
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第1卷，第06期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第06期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第06期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第1卷，第06期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第06期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/4页

['nɪəli] ['redi] .
NEARLY READY .
几乎 准备好 .

即将完成。

[ə'læskə] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] .
ALASKA and its RESOURCES .
阿拉斯加州 和 它是 资源 .

阿拉斯加及其资源。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dɔːl] ,
By W . H . DALL ,
经过 W . H . 达尔 ,

作者：WH DALL

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['juːniən] ['telɪgrɑːf]
Director of the Scientific Corps of the Western Union Telegraph
导演 的 这 科学 兵团 的 这 西 联盟 电报

西联电报科学团主任

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Expedition .
远征 .

远征。

[fʊl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [wɪð] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['elɪgənt] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]
Full Octavo , with nearly One Hundred Elegant Illustrations , engraved by
满的 八开本 , 和 几乎 一 百 优雅的 插图 , 刻 经过

全八开本，配有近百幅精美插图，由……雕刻

[ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] ['ændruː] , [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
the late JOHN ANDREW , from drawings by the Author .
这 晚的 约翰 安德鲁 , 从 图画 经过 这 作者 .

已故的约翰·安德鲁，根据作者的画作创作。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz]
This volume contains
这 体积 包含

本卷包含

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] [j'iəz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ə'læskə] — [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
not only the record of a THREE YEARS residence in Alaska — made under the
不是 仅有的 这 记录 的 一个 三 年 住宅 在 阿拉斯加州 — 制成 在下面 这

不仅是根据……在阿拉斯加居住三年的记录

[məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [eksplə'reɪʃnz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
most favorable circumstances for explorations — but a complete history
最多 有利 情况 为了 探索 — 但 一个 完全的 历史
[ɒv; əv]
of
的

最有利于勘探的条件——但完整的历史

[ðə; ði] ['kʌntri] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [sɔːs] .
the country gathered from every available source .
这 国家 聚集 从 每一个 可用的 来源 .

该国从所有可用渠道收集了这些信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fʊl] [ɪn]
It is very full in
它 是 非常 满的 在

它非常满。

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , ['klaɪmət] , [sɔɪl] , ['temprətʃə(r)] , ['læŋgwɪdʒ] ,
details of Productions , Climate , Soil , Temperature , Language ,
细节 的 作品 , 气候 , 土壤 , 温度 , 语言 ,

生产情况、气候、土壤、温度、语言等详细信息

[ðə; ði]
the
这

这

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ɪts] ['piːplz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
Manners and Customs of its peoples , etc . , etc . ;
礼仪 和 海关 的 它是 人民 , ETC . , ETC . ;
[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][məʊst]
and is the most
和 是 这 最多

其人民的风俗习惯等等；并且是最

['væljuəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɔː'θentɪk] , [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
valuable , as well as the most authentic , addition to the history of
有价值的 , 作为 出色地 作为 这 最多 真正的 , 添加 到 这 历史 的

这是对历史最有价值、最真实的补充。

[ə'læskə] .
Alaska .
阿拉斯加州 .

阿拉斯加州。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [bʊks] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
And is one of the most elegant books issued in America .
和 是 一 的 这 最多 优雅的 图书 发布 在 美国 .

而且它是美国出版的最精美的书籍之一。

[liː] & ['ʃepəd] , ['bɒstən] .
LEE & SHEPARD , Boston .
李 & 谢泼德 , 波士顿 .

LEE & SHEPARD，波士顿。

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
PUNCHINELLO'S MONTHLY .
- 月度 .

潘奇内洛月刊。

[ðə; ði] [faɪv] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] ,
THE FIVE NUMBERS FOR APRIL ,
这 五 数字 为了 四月 ,

四月份的五个数字

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [meɪ] 2d .
Will be ready May 2d .
将要 是 准备好 可能 2d .

将于5月2日准备就绪。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
D . APPLETON & CO . , Sole Agents for United States .
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

D. APPLETON & CO.，美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [nəʊ] . [sɪks] .
I . No . 6 .
我 . 不 . 6 .

一、第6号

['sætədeɪ] , [meɪ] ['sɛvən] , - .
SATURDAY , MAY 7 , 1870 .
周六 , 可能 7 , - .

1870年5月7日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[koʊnənts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
CONANT'S PATENT BINDERS for " Punchinello , " to preserve the paper
康南特 专利 活页夹 为了 " 潘奇内洛 , " 到 保存 这 纸
[fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] ,
for binding , will be sent ,
为了 结合 , 将要 是 发送 ,

为了保护纸张以便装订，我们将寄送康南特专利的《小丑》装订夹。

['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] , [baɪ] " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , " -
postpaid , on receipt of One Dollar , by " Punchinello Publishing Company , " 83
后付费 , 在 收据 的 一 美元 , 经过 " 潘奇内洛 出版 公司 , " -
['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] ['sɪti] .
Nassau Street , New - York City .
拿骚 街道 , 新的 - 约克 城市 .

由“Punchinello Publishing Company”（地址：纽约市拿骚街 83 号）提供，邮资已付，收到一美元后寄出。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hɜːkjəliːz]
HERCULES
赫拉克勒斯

大力神

['mjuːtʃuəl]
MUTUAL
相互的

相互的

[laɪf] [ə'ʃʊərəns] [sə'saɪəti]
LIFE ASSURANCE SOCIETY
生活 保证 社会

人寿保险协会

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
OF THE UNITED STATES
的 这 团结的 各州

美国

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [njuː] - [jɔːk] .
No . 240 Broadway , New - York .
不 . - 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街240号。

['pɒləsiz] [nɒn] - ['fɔːfɪtəbl] .
POLICIES NON - FORFEITABLE .
政策 非 - 可没收的 .

保单不可免费。

[ɔːl] ['pɒləsiz]
All Policies
全部 政策

所有政策

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]['prɑːfɪts] .
Entitled to Participation in Profits .
标题 到 参与 在 利润 .

有权参与利润分配。

['dɪvəˌdend] [dɪ'kleəd] ['ænjuəli] .
Dividends Declared Annually .
股息 声明 每年 .

每年派发股息。

[dʒeɪmz][diː] . - , ['prezɪdənt] .
JAMES D . REYMERT , President .
詹姆斯 D . - , 总统 .

詹姆斯·D·雷默特，总裁。

['æʃə] [es] . [mɪlz] , ['sekrət(ə)ri]
ASHER S . MILLS , Secretary
阿舍尔 S . 磨坊 , 秘书

阿舍尔·S·米尔斯，秘书

['tɒməs] [eɪtʃ] . [waɪt] , [em] . [diː] . , ['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnə(r)] .
THOMAS H . WHITE , M . D . , Medical Examiner .
托马斯 H . 白色的 , M . D . , 医疗的 考官 .

托马斯·H·怀特，医学博士，法医。

['æktɪv] ['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
ACTIVE AGENTS WANTED .
积极的 代理人 通缉 .

诚聘活跃代理人。

['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] ,
Mercantile Library ,
商业 图书馆 ,

商业图书馆

['klɪntən] [hɔːl] , ['æstə(r)] [pleɪs]
Clinton Hall , Astor Place
克林顿 大厅 , 阿斯托 地方

克林顿大厅，阿斯特广场

[njuː] - [jɔːk] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
This is now the largest circulating Library In America ,
这 是 现在 这 最大 循环 图书馆 在 美国 ,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɒn] [ɪts] [ʃelvz] ['biːɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt]	-	['vɒljuːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ædɪd]	[iːtʃ]	[mʌnθ]	;
About	**1000**	**volumes**	**are**	**added**	**each**	**month**	**;**
关于	-	卷	是	额外	每个	月	;

每月新增约1000卷；

[ænd; ənd]	['veri]	[lɑːdʒ]	[p'ɜːtʃɪsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[njuː]	[ænd; ənd]	['pɒpjələ(r)]	[wɜːks] .
and	**very**	**large**	**purchases**	**are**	**made**	**of**	**all**	**new**	**and**	**popular**	**works .**
和	非常	大的	购买	是	制成	的	全部	新的	和	受欢迎的	作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'lɪvəd]	[æt; ət]	['membəz]	-	['rezɪdənsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[sents]	[iːtʃ]	[dɪ'lɪvəri] .
Books	**are**	**delivered**	**at**	**members**	**'**	**residences**	**for**	**five**	**cents**	**each**	**delivery .**
图书	是	发表	在	成员	-	住宅	为了	五	分	每个	送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜːmz]	[ɒv; əv]	['membəʃɪp]	:
TERMS	**OF**	**MEMBERSHIP**	**:**
条款	的	会员资格	:

会员资格条款：

[tuː; tə]	[klɑːks]	,
TO	**CLERKS**	**,**
到	职员	,

致职员：

$1	[ɪˌnɪʃi'eɪʃn]	,	$3	['ænjuəl]	[djuːz]	.
$1	**Initiation**	**,**	**$3**	**Annual**	**Dues**	**.**
$1	引发	,	$3	年度的	会费	.

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	,	$5	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	.
TO	**OTHERS**	**,**	**$5**	**a**	**year**	**.**
到	其他的	,	$5	一个	年	.

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃnz]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪks]	[mʌnθs]	.
SUBSCRIPTIONS	**TAKEN**	**FOR**	**SIX**	**MONTHS**	**.**
订阅	已采取	为了	六	几个月	.

订阅期限为六个月。

[brɑːntʃ]	['ɑː.fɪsɪz]
BRANCH	**OFFICES**
分支	办公室

分公司

[nəʊ]	.	-	['siːdə(r)]	[striːt]	,	[njuː]	-	[jɔːk]	,
NO	**.**	**76**	**CEDAR**	**STREET**	**,**	**NEW**	**-**	**YORK**	**,**
不	.	-	雪松	街道	,	新的	-	约克	,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd]	[æt; ət]
AND	**AT**
和	在

并且

['jɔŋkəz]	,	['nɔːrˌwɔːk]	,	['stæmfəd]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'lɪzəbəθ]	.
Yonkers	**,**	**Norwalk**	**,**	**Stamford**	**,**	**and**	**Elizabeth**	**.**
扬克斯	,	诺沃克	,	斯坦福德	,	和	伊丽莎白	.

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白。

[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[hɔːs]	[bʊk]	['evə(r)]	['pʌblɪʃt]	.
The	**Greatest**	**Horse**	**Book**	**ever**	**Published**	**.**
这	最	马	书	曾经	已发布	.

有史以来最伟大的马术书籍。

['haɪərəm] ['wʊdrʌf] [ɒn][ðə; ði] ['trɒtɪŋ] [hɔːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] !
HIRAM WOODRUFF on the TROTTING HORSE OF AMERICA !
希拉姆 香车叶草 在 这 小跑 马 的 美国 !

希拉姆·伍德拉夫骑着美国的快步马！

[haʊ] [tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] .
How to Train and Drive Him .
如何 到 火车 和 驾驶 他 .

如何训练和驾驭他。

[wɪð] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒtɪŋ] [tɜːf] .
With Reminiscenses of the Trotting Turf .
和 - 的 这 小跑 草皮 .

怀念赛马场。

[ə; eɪ] ['hænsəm] 12mo , [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stiːl] - [pleɪt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['haɪərəm] ['wʊdrʌf] .
A handsome 12mo , with a splendid steel - plate portrait of Hiram Woodruff .
一个 英俊的 12mo , 和 一个 灿烂 钢 - 盘子 肖像 的 希拉姆 伍德拉夫 .

精美的 12 开本，封面印有希拉姆·伍德拉夫的精美钢版肖像。

[praɪs] , ['ekstrə] [klɒθ] , $2 . - .
Price , extra cloth , $2 . 25 .
价格 , 额外的 布 , $2 . - .

额外布料价格：2.25 美元。

[ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['trɪbjuːn] [sez] :
The New - York Tribune says :
这 新的 - 约克 论坛 说道 :

《纽约论坛报》称：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['triːtɪs] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] — [ðə; ði] ['raipən]
" This is a Masterly Treatise by the Master of his Profession — the ripened
" 这 是 一个 精湛 论文 经过 这 掌握 的 他的 职业 — 这 成熟的
['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] ,
product of forty years ' experience in Handling ,
产品 的 四十 年 - 经验 在 处理 ,

“这是该领域大师的一部杰作——是他四十年处理经验的结晶。”

['treɪnɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['trɒtɪŋ] [hɔːs] .
Training , Riding , and Driving the Trotting Horse .
训练 , 骑术 , 和 驾驶 这 小跑 马 .

训练、骑乘和驾驭快步马。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] .
There is no book like it in any language on the subject of which it treats .
那里 是 不 书 喜欢 它 在 任何 语言 在 这 主题 的 哪个 它 款待 .

就其所探讨的主题而言，没有任何语言的书籍能与之媲美。

" ['bɒnə(r)] [sez] [ɪn][ðə; ði]['ledʒə(r)] ,
" Bonner says in the Ledger ,
" 邦纳 说道 在 这 账簿 ,

邦纳在《账簿》中写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .
" It is a book for which every man who owns a horse ought to subscribe .
" 它 是 一个 书 为了 哪个 每一个 男人 WHO 拥有 一个 马 应该 到 订阅 .

“每个拥有马匹的人都应该订阅这本书。”

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz] [wɜːθ] [ten] [taɪmz] [ɪts] [kɒst] .
The information which it contains is worth ten times its cost .
这 信息 哪个 它 包含 是 值得 十 时代 它是 成本 .

它所包含的信息价值是其价格的十倍。

" [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['bʊkselə(r)] , [ɔ:(r)] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] .
" For sale by all booksellers , or single copies sent postpaid on receipt of price .
" 为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 单身的 副本 发送 后付费 在 收据 的 价格 .

"所有书店均有售，或收到货款后可邮寄单册。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
Agents wanted .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

[dʒeɪ] . [bi:] . [fɔ:d] & [ˌsi: 'əʊ] , ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skweə(r)] , [nju:] - [jɔ:k] .
J . B . FORD & CO , Printing - House Square , New - York .
J . B . 福特 & 一氧化碳 , 印刷 - 房子 正方形 , 新的 - 约克 .

JB FORD & CO，纽约印刷广场。

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['reɪnər] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
Thomas J . Rayner & Co . ,
托马斯 J . 雷纳 & 合作 . ,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbəti] [stri:t] ,
29 LIBERTY STREET ,
- 自由 街道 ,

自由街29号

[nju:] - [jɔ:k] ,
New - York ,
新的 - 约克 ,

纽约，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
MANUFACTURERS OF THE
制造商 的 这

制造商

['faɪnɪst] [sɪg'ɑ:z] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Finest Cigars made in the United States .
最好的 雪茄 制成 在 这 团结的 各州 .

美国制造的顶级雪茄。

[ɔ:l] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [staɪlz] .
All sizes and styles .
全部 尺寸 和 风格 .

各种尺寸和款式。

[praisiz] ['veri] ['mɒdərət] .
Prices very moderate .
价格 非常 缓和 .

价格非常适中。

['sæmpl] [sent] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [haʊs] .
Samples sent to any responsible house .
样品 发送 到 任何 负责任的 房子 .

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔ:lsəʊ] [ɪm'pɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Also Importers of the
还 进口商 的 这

还有进口商

" - " [brænd] ,
" FUSBOS " BRAND ,
" - " 品牌 ,

"FUSBOS"品牌

['iːkwəl][ɪn]['kwɒləti][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][hə'vænə] ['mɑːkɪt] ,
Equal in quality to the best of the Havana market ,
平等的 在 质量 到 这 最好的 的 这 哈瓦那 市场 ,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] [pə(r)][sent] [tʃiːpə] .
and from ten to twenty per cent cheaper .
和 从 十 到 二十 每 中心 更便宜 .

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɒnt] , [bɑː(r)] , [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'luːn] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]
Restaurant , Bar , Hotel , and Saloon trade will save money by calling at
餐厅 , 酒吧 , 酒店 , 和 酒吧 贸易 将要 节省 钱 经过 呼叫 在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbəti] [striːt]
29 LIBERTY STREET
- 自由 街道

自由街29号

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW - YORK ,
的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]
Presents to the public for approval , the
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这

呈交公众审批，

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
NEW ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
新的 插图 幽默 和 讽刺

全新插图幽默讽刺漫画

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ðɪ][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
The first number of which will be issued under date of April 2 .
这 第一的 数字 的 哪个 将要 是 发布 在下面 日期 的 四月 2 .

第一个号码将于4月2日发出。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] , [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] ,
PUNCHINELLO will be entirely original ; humorous and witty , without vulgarity ,
潘奇内洛 将要 是 完全 原来的 ; 幽默 和 机智 , 没有 粗俗 ,
[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
and satirical without malice .
和 讽刺 没有 恶意 .

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；幽默诙谐，不粗俗，讽刺却不带恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ]
It will be printed on a superior tinted paper of sixteen pages , size 13 by
它 将要 是 打印 在 一个 优越的 有色 纸 的 十六 页面 , 尺寸 - 经过
[naɪn] ,
9 ,
9 ,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['njuːzdiːlə(r)] [huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt]
and will be for sale by all respectable newsdealers who have the judgment
和 将要 是 为了 销售 经过 全部 可敬 报刊亭 WHO 有 这 判断
[tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to know a good thing when they see it ,
到 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 ,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔː(r)][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
or by subscription from this office .
或者 经过 订阅 从 这 办公室 .

或通过向本办公室订阅。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz][ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɒn][ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable , and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 , 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)]
Rejected communications can not be returned , unless postage stamps are
拒绝 通讯 能 不是 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是
[ɪn'kləʊzd] .
inclosed .
封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] $4 . -
One copy , per year , in advance $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 $4 . -

每年一份，预付4.00美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [ten] [sents] .
Single copies , ten cents .
单身的 副本 , 十 分 .

单份售价10美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [,mægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [,mægə'ziːn] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [praɪs] $2 .
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper , price $2 .
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 $2 .
- , [fɔː(r); fə(r)][faɪv] . -
50 , for 5 . 50
- , 为了 5 . -

一份，附赠《河畔杂志》或其他任何杂志或报纸，售价 2.50 美元，现价 5.50 美元。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [,mægə'ziːn] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [praɪs] $4 , [fɔː(r); fə(r)]['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price $4 , for 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 $4 , 为了 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，现价 7.00 美元。

[ɔːl] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[,pʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [,siː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt]
No . 83 Nassau Street
不 . - 拿骚 街道

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

([fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] [tuː; tə] [klʌbz] , [siː] 16th [peɪdʒ] .)
(For terms to Clubs , see 16th page .)
(为了 条款 到 俱乐部 , 看 16th 页 .)

（有关俱乐部条款，请参见第16页。）

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhəʊl] , ,
BUTTONHOLE , OVERSEAMING ,
纽扣孔 , 包缝 ,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'əʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- ['brɔːdweɪ] , [njuː] - [jɔːk] .
563 Broadway , New - York .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ɔːl] ['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] ,
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former machines ,
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的 机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [wɜːk] [dʌn] [ɒn] [best] [lɒk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
making , in addition to all work done on best Lock - Stitch machines , beautiful
制作 , 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [həʊlz] ;
BUTTON AND EYELET HOLES ;
按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔；

[ɪn] [ɔːl] ['fæbrɪks] .
in all fabrics .
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine , with finely finished
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)]
OILED WALNUT TABLE AND COVER
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete , $75 .
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , $60 .
Same machine , without the buttonhole parts , $60 .
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [lɑːst] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
This last is beyond all question the simplest , easiest to manage and to keep in order ,
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在 命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ɒv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
of any machine in the market .
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɒrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
Machines warranted , and full instruction given to purchasers .
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['leɪdɪz] .
Notice to Ladies .
注意 到 女士们 .

致女士们。

['dɪbəˌliː] ,
DIBBLEE ,
迪布利 ,

迪布利，

[ɒv; əv] - ['brɔːdweɪ] ,
Of 854 Broadway ,
的 - 百老汇 ,

百老汇大街854号

[hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪlz] [ɒv; əv]
Has just received a large assortment of all the latest styles of
有 只是 已收到 一个 大的 品种 的 全部 这 最新的 风格 的

刚刚到货一大批各种最新款式的

['ʃiːniɔŋ] , ['ʃæt(ə)leɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chignons , Chatelaines , etc .
发髻 , 女管家 , ETC .

发髻、束发带等。

[frɒm; frəm]['pærɪs] ,
FROM PARIS ,
从 巴黎 ,

来自巴黎，

[kəm'praiz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪətiz] :
Comprising the following beautiful varieties :
包括 这 下列的 美丽的 品种 :

包含以下几种美丽品种：

[lɑː] [kɒ'ket] , [lɑː] ['plenɪtjuːd] ,
La Coquette , La Plenitude ,
拉 卖弄风情的人 , 拉 丰富 ,

La Coquette，La Plenitude，

[ˌel'iː] [bu'keɪ] ,
Le Bouquet ,
乐 花束 ,

Le Bouquet，

[lɑː] ['sɪˌriːn] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
La Sirene , L'Imperatrice , etc . ,
拉 塞壬 , - , ETC . ,

《La Sirene》、《L'Imperatrice》等，

[æt; ət][praisiz] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm] $2 ['ʌpwəd] .
At prices varying from $2 upward .
在 价格 变化 从 $2 向上 .

价格从2美元起不等。

['henri] [spɪə(r)]
HENRY SPEAR
亨利 矛

亨利·斯皮尔

['steɪʃənə(r)] , ['prɪntə(r)]
STATIONER , PRINTER
文具店 , 打印机

文具，打印机

[ænd; ənd]
AND
和

和

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .
BLANK BOOK MANUFACTURER .
空白的 书 制造商 .

空白簿制造商。

[ə'kaʊnt] [bʊks]
ACCOUNT BOOKS
帐户 图书

账簿

[meɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
MADE TO ORDER .
制成 到 命令 .

按需定制。

['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
PRINTING OF EVERY DESCRIPTION .
印刷 的 每一个 描述 .

打印所有描述。

\- [wɔːl] [striːt] ,
82 Wall Street ,
\- 墙 街道 ,

华尔街82号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] ,
No . 208 BROADWAY ,
不 . - 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[jiː; ji] [jɒndʒ] [mæn] [ɪz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ['heɪs(ə)n] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [jiː; ji] [ə'bəʊd] [ɒv; əv]
Ye Yonge Manne is born , and his parents hasten with him to ye abode of
叶 央街 曼恩 是 出生 , 和 他的 父母 趋 和 他 到 是的 住所 的

叶永曼尼出生了，他的父母带着他匆匆赶往……的住所

[jiː; ji] [braʊn] , [preŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['krɪsnd] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] ['ʌpə(r)] ['teneɪ] .
ye BROWN , praying that he may be christened among ye upper tenne .
是的 棕色的 , 祈祷 那 他 可能 是 受洗 之中 是的 上 十 .

布朗祈祷他能与上层十人一同受洗。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [jɒndʒ] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [jiː; ji] ['ʌpə(r)] ['teneɪ] [tuː; tə] [waɪf] , [jiː; ji]
And when ye Yonge Manne takes a daughter of ye upper tenne to wife , ye
和 什么时候 是的 央街 曼恩 需要 一个 女儿 的 是的 上 十 到 妻子 , 是的

当永格曼尼娶了上层十人中的女儿为妻时，

[braʊn] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['mærid] [ɪn] [jiː; ji] [braʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
BROWN sees that he is married in ye BROWN his church .
棕色的 看到 那 他 是 已婚 在 是的 棕色的 他的 教会 .

布朗看到他在布朗的教堂里结婚了。

[jiː; ji] [braʊn] [dɪ'mɑːndz] [ɪf] [jiː; ji] ['peərənts] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [kəʊl] [ɪn] [jiː; ji] ['sʌmə(r)] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,
Ye BROWN demands if ye parents put in their coal in ye Summer time ; and ,
叶 棕色的 需求 如果 是的 父母 放 在 他们的 煤炭 在 是的 夏天 时间 ; 和 ,

布朗要求家长们在夏天也要放煤；而且，

['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] , [hiː; hi] [hæz; həz] [jiː; ji] [jɒndʒ] [mæn] ['krɪsnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
being told that they do , he has ye Yonge Manne christened in his church ,
存在 讲述 那 他们 做 , 他 有 是的 央街 曼恩 受洗 在 他的 教会 ,

得知他们确实如此后，他让Yonge Manne在他的教堂接受了洗礼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][jiː; ji] [braʊn] [ˌintrə'djuːsis][hɪm]['ɪntuː][sə'saɪəti] .
and when he grows up ye BROWN introduces him into Society .
和 什么时候 他 生长 向上 是的 棕色的 介绍 他 进入 社会 .

当他长大后，布朗先生将他介绍给了上流社会。

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [jɒndʒ] [mæn] [hiː; hi][daɪz] , [jiː; ji] [braʊn] [ə'reindʒ] [wɪð] [ɔːl][jiː; ji] ['gɑːdnəz]
And when ye Yonge Manne he dies , ye BROWN arranges with all ye gardeners
和 什么时候 是的 央街 曼恩 他 死亡 ， 是的 棕色的 安排 和 全部 是的 园丁

当杨格·曼恩去世时，布朗会和所有园丁商量好。

[ænd; ənd] [blæk] - [gʊdz] [men] .
and black - goods men .
和 黑色的 - 商品 男人 .

还有卖黑家电的人。

[ænd; ənd][səʊ] , [jiː; ji] [jɒndʒ] [mæn] , [hiː; hi][ɪz] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [braʊn] .
And so , ye Yonge Manne , he is done entirely BROWN .
和 所以 ， 是的 央街 曼恩 ， 他 是 完毕 完全 棕色的 .

所以，Yonge Manne，他彻底变成棕色了。

[ðə; ði] ['bætʃələz] ['muːvɪŋ] - [deɪ] .
THE BACHELOR'S MOVING - DAY .
这 学士 移动 - 天 .

单身汉的搬家日。

[ɑː'hɑː] !
AHA !
美国心脏协会 !

啊哈！

[ə; eɪ][mɪə(r)][hɑːf] - ['aʊərz] ['bɒðə(r)] !
A mere half - hour's bother !
一个 仅仅 一半 - 小时 打扰 !

仅仅半小时的麻烦而已！

[sə'pəʊz] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] —
Suppose I were a father —
认为 我 是 一个 父亲 —

假设我是一位父亲——

[ə; eɪ] ['lʌkləs] [waɪt] , [kɔːld] " [pɑː] " !
A luckless wight , called " Pa " !
一个 倒霉的 怀特岛 ， 称为 " 宾夕法尼亚州 " !

一个倒霉的家伙，名叫“爸爸”！

[aɪ'd] [seɪ] ,
I'd say ,
ID 说 ,

我会说，

" [naʊ] [kɜːs] [ðə; ði] ['restləs] ['rəʊvə(r)]
" Now curse the restless rover
" 现在 诅咒 这 不安 探测车

现在诅咒那不安分的漫游者吧。

[ðæt] [fɜːst] ([di'spaiz] ['kləʊvə(r)] !)
That first (despising clover !)
那 第一的 (鄙视 三叶草 !)

第一株（讨厌的三叶草！）

[ɪn'ventɪd] ['muːvɪŋ] - [deɪ] !
Invented Moving - day !
发明 移动 - 天 !

发明了搬家日！

" [əʊ] [jes] !
" O yes !
" 哦 是的 !

"哦，是的！"

[ɪ'speʃəli] , [ɪf] ['muːvɪŋ]
Especially , if moving
尤其 , 如果 移动

尤其是如果要搬家的话。

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['pruːvɪŋ]
Was likely to be proving
曾是 可能 到 是 证明

很可能证明

([æz; əz]['juːʒuəl]) [ə; eɪ] [mes] !
(As usual) a mess !
(作为 通常) 一个 混乱 !

（一如既往）一团糟！

[waɪ] , [lʊk] !
Why , look !
为什么 , 看 !

瞧！

[juːv] [gɒt][nəʊ][end][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] .
You've got no end of articles .
你已经 得到 不 结尾 的 文章 .

你这里有数不尽的文章。

[ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə]['pɑːtɪk(ə)lz] ,
Sure to be smashed to particles ,
当然 到 是 粉碎 到 颗粒 ,

肯定会被粉碎成粒子，

[ɔː(r)] " [sneik] [ɒf] " [wɪð] [ə; eɪ] " [hʊk] " !
Or " snaked off " with a " hook " !
或者 " 蛇形 离开 " 和 一个 " 钩 " !

或者用"钩子"溜走！

[juːv] [gɒt]
You've got
你已经 得到

你已经拥有

[tʃeəz] , ['bedsted] , ['teɪblz] , ['krɒkəri] —
Chairs , bedsteads , tables , crockery —
椅子 , 床架 , 表格 , 陶器 —

椅子、床架、桌子、餐具——

([rɪ'saɪt(ə)l] [siːm] [ə; eɪ] ['mɒkəri] !)
(Recital seems a mockery !)
(独奏会 似乎 一个 嘲讽 !)

（演奏会简直就是一场闹剧！）

[juːv] [gɒt] — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ?
You've got — what have you not ?
你已经 得到 — 什么 有 你 不是 ?

你拥有什么？你还缺少什么？

[wʌts] [wɜːs] ,
What's worse ,
是什么 更糟 ,

更糟糕的是，

[jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [woʊnt] [fɪt] [njuː] ['pleɪsɪz] ,
Your things won't fit new places ,
你的 事物 惯于 合身 新的 地方 ,

你的东西不适合新地方，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [woʊnt] [laɪk] [njuː] ['feɪsɪz] —
Your wife won't like new faces —
你的 妻子 惯于 喜欢 新的 面孔 —

你妻子不喜欢陌生人——

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [meɪd] [wɪl] [kɜːs] !
Your very maid will curse !
你的 非常 女佣 将要 诅咒 !

连你的女仆都会咒骂！

[jɔː(r); jə(r)] [hæt]
Your hat
你的 帽子

你的帽子

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [duː; də] [fɔːl] [səʊ] !
And other things do fall so !
和 其他 事物 做 落下 所以 !

其他东西也确实会这样掉落！

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [duː; də] [bɔːl] [səʊ] !
And children they do bawl so !
和 孩子们 他们 做 啾 所以 !

孩子们哭得真厉害！

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
think of that ,
思考 的 那 ,

想想看，

[ænd; ənd] [θɪŋk]
And think
和 思考

想想

[ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [k'əʊldz] [ænd; ənd] ['fiːvə] —
Of possible colds and fevers —
的 可能的 感冒 和 发烧 —

可能出现的感冒和发烧——

[ðæt] [pruːv] [di'siːvə] —
Cartmen that prove deceivers —
车夫 那 证明 骗子 —

那些被证明是骗子的车夫——

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] !
Nothing to eat or drink !
没有什么 到 吃 或者 喝 !

没有食物也没有饮料！

[smɔːl] [blɪs]
Small bliss
小的 极乐

小小的幸福

[fɔː(r); fə(r)] ['bætʃələz] [səʊ] ['ləʊnli] — .
For bachelors so lonely — .
为了 单身汉 所以 孤独 — .

致孤独的单身汉们——。

['taɪəd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] :
Tired of one thing only :
疲劳的 的 一 事物 仅有的 :

只厌倦了一件事:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðɪs] !
But they escape all this !
但 他们 逃脱 全部 这 !

但他们最终逃脱了这一切!

[ænd; ənd] [preɪ] ,
And pray ,
和 祈祷 ,

祈祷,

[wɒt] [mæn] [wɪð] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz]
What man with sons and daughters
什么 男人 和 儿子们 和 女儿们

有儿女的男人

[dəʊnt] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)]['bætʃələ(r)] ['kwɔːtəz]
Don't sigh for bachelor quarters
不 叹 为了 学士 四分之一

不要为单身公寓而叹息

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] ?
About the First of May ?
关于 这 第一的 的 可能 ?

关于五一节?

['prɪntɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Printed , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
打印 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案,由潘奇内洛出版公司于1870年印刷出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['dɔːhərti] .
THE DELIGHTS OF DOUGHERTY .
这 美味 的 多尔蒂 .

多尔蒂的乐趣。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
At the Banquet of the Army of the Potomac in Philadelphia ,
在 这 宴会 的 这 军队 的 这 波托马克河 在 费城 ,

在费城举行的波托马克军团宴会上,

['mɪstə(r)] . ['dænjəl] ['dɔːhərti] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spiːtʃɪz] [ɒn]
Mr . DANIEL DOUGHERTY made one of the most extraordinary speeches on
先生 . 丹尼尔 多尔蒂 制成 一 的 这 最多 非凡的 演讲 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

丹尼尔·多尔蒂先生发表了有史以来最非凡的演讲之一，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] ['sɜːt(ə)n] [fə'renzɪk] ['efəts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dɪ'lɪvəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
if we except certain forensic efforts of Mr . PUNCHINELLO delivered during the
如果 我们 除了 肯定 法医 努力 的 先生 . 潘奇内洛 发表 期间 这
['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks] .
earlier stages of his career from his box .
早些时候 阶段 的 他的 职业 从 他的 盒子 .

如果我们忽略 PUNCHINELLO 先生在其职业生涯早期阶段从他的包厢中提供的某些法医努力的话。

['mɪstə(r)] . ['dɔːhərti] [ɪz][ə; eɪ] ['sɔːrər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spredə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skriːmə(r)] .
Mr . DOUGHERTY is a Soarer , and a Spreader , and a Screamer .
先生 . 多尔蒂 是 一个 翱翔者 , 和 一个 撒布器 , 和 一个 尖叫者 .

DOUGHERTY 先生是一位翱翔者、传播者和呐喊者。

['spiːkɪŋ] [ˌmetə'fɒrɪkli] , [biː; bi] [gəʊz] ['haɪə(r)] , ['meʒəz] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][wʌn]
Speaking metaphorically , be goes higher , measures more from the tip of one
请讲 比喻意义上的 , 是 去 更高 , 措施 更多的 从 这 提示 的 一
[wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
wing to the other ,
翼 到 这 其他 ,

打个比方，它飞得更高，从一个翼尖到另一个翼尖的长度更长。

[ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
and is more suggestive of the warbling of a locomotive in his speech
和 是 更多的 暗示性的 的 这 鸣唱 的 一个 机车 在 他的 演讲
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['iːg(ə)l][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
than any other Eagle in Philadelphia ,
比 任何 其他 鹰 在 费城 ,

他的嗓音比费城老鹰队其他任何球员都更像火车的轰鸣声。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
which is saying a great deal .
哪个 是 说 一个 伟大的 交易 .

这足以说明很多问题。

['dænjəl] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv] ['retərɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
DANIEL is a Giant of Rhetoric , and would remind us of the Big
丹尼尔 是 一个 巨大的 的 修辞 , 和 会 提醒 我们 的 这 大的
['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['kɑːdɪf] ,
Gentleman from Cardiff ,
绅士 从 卡迪夫 ,

丹尼尔是一位雄辩的巨人，会让我们想起来自卡迪夫的那位“大绅士”。

['əʊnli] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][sɔː(r)] ;
only that mysterious personage is too heavy to Soar ;
仅有的 那 神秘 人士 是 也 重的 到 翱翔 ;

只是那个神秘人物太过沉重，无法翱翔；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
for which reason he usually occupies the ground floor ,
为了 哪个 原因 他 通常 占据 这 地面 地面 ,

因此他通常住在底楼。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɔːhərti] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [baɪ] ['eni] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [miːnz] .
which Mr . DOUGHERTY does not do by any manner of means .
哪个 先生 . 多尔蒂 做 不是 做 经过 任何 方式 的 方法 .

而多尔蒂先生无论如何都不会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɔːhərti] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːrɪŋ] [wɪtʃ]
It was this extraordinary capacity of Mr . DOUGHERTY for Soaring which
它 曾是 这 非凡的 容量 的 先生 . 多尔蒂 为了 翱翔 哪个
[kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
caused him to be called upon by the Army of the Potomac for a speech
导致 他 到 是 称为 之上 经过 这 军队 的 这 波托马克河 为了 一个 演讲
.
.
.

正是多尔蒂先生这种非凡的翱翔能力，使得波托马克军团邀请他发表演讲。

[ðə; ði] [greɪt] [diː] . [bɪ'gɪnz] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]
The great D . begins by declaring that he would rather speak for his country
这 伟大的 D . 开始 经过 声明 那 他 会 相当 说话 为了 他的 国家
[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpensl'veɪniə] ,
than for Pennsylvania ,
比 为了 宾夕法尼亚州 ,

这位伟大的D先生开篇便宣称，他宁愿代表他的国家而不是宾夕法尼亚州发言。

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] " [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [spek'teɪtə(r)]
which , considering that he also declared that he came " as a modest spectator
哪个 , 考虑 那 他 还 声明 那 他 来了 " 作为 一个 谦虚的 旁观者
,
,
,

考虑到他还宣称自己是"以一名普通观众的身份"前来，

" [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] .
" does not strike us as the depth of humility .
" 做 不是 罢工 我们 作为 这 深度 的 谦逊 .

"这在我们看来，算不上谦逊的深度。"

[haʊ'evə(r)] , " [maɪ] ['bʊzəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [diː] . , " [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] [ləʊ'kæləti] ;
However , " my bosom , " said Mr . D . , " is not confined to any locality ;
然而 , " 我的 怀 , " 说 先生 . D . , " 是 不是 受限 到 任何 地点 ;

然而，D先生说："我的胸怀并不局限于任何特定的地方；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['peksnɪf] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" and we believe that Mr . PECKSNIFF said something like this of his own
" 和 我们 相信 那 先生 . 啄食 说 某物 喜欢 这 的 他的 自己的
['frʌntl] ['lɪnɪn] .
frontal linen .
正面 亚麻布 .

"我们相信佩克斯尼夫先生也曾这样评价过他自己的前襟亚麻布。"

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːhərti] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃest] [wen]
we should like to know what Mr . DOUGHERTY does for a chest when
我们 应该 喜欢 到 知道 什么 先生 . 多尔蒂 做 为了 一个 胸部 什么时候
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hæz; həz] [gɒn] [ə'pɒn] [ɪts] [ɪk'stensɪv] ['dʒɜːrniz] ;
his own has gone upon its extensive journeys ;
他的 自己的 有 已消失 之上 它是 广泛的 旅程 ;

我们很想知道，当多尔蒂先生自己的箱子经历了漫长的旅程后，他会如何处置另一个箱子呢？

['sʌmθɪŋ] ['temprəri] [ɪz] [dʌn] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ][pæd] .
something temporary is done , we suppose , with a pad .
某物 暂时的 是 完毕 , 我们 认为 , 和 一个 软垫 .

我们推测，这是用垫子做的临时措施。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊzəm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]
But the Bosom was at the Banquet , and the proprietor was there
但 这 怀 曾是 在 这 宴会 , 和 这 业主 曾是 那里
[tuː; tə] [θʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ,
to thump it ,
到 扑通 它 ,

但宴会上，主人却在场，准备狠狠地敲打它。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ri'vəːbəreit] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] .
until it must have sounded and reverberated ; and if Mr .
直到 它 必须 有 听起来 和 回响 ; 和 如果 先生 .
['dɔːhərti] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [hed] ,
DOUGHERTY had also thumped his head ,
多尔蒂 有 还 猛击 他的 头 ,

直到它发出响声并回荡；如果多尔蒂先生也撞到了头，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hɒləʊnəs] [wɪ'ðɪn] .
there would have been equal evidence of hollowness within .
那里 会 有 到过 平等的 证据 的 空虚 之内 .

内部也同样会存在空洞的证据。

" [meɪ] [maɪ] [tʌŋ] ['nevə(r)] [pruːv] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] !
" May my tongue never prove a traitor !
" 可能 我的 舌头 绝不 证明 一个 叛徒 !

愿我的舌头永远不会背叛我！

" [kraɪd] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] .
" cried the orator .
" 哭 这 演说者 .

"演说家喊道。"

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['heɪsnz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
Mr . PUNCHINELLO hastens to reassure him .
先生 . 潘奇内洛 加快 到 保证 他 .

潘奇内洛先生赶紧安抚他。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
The tongue is well enough , and is likely to be .
这 舌头 是 出色地 足够的 , 和 是 可能 到 是 .

舌头状况良好，而且很可能一直如此。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] [ʌp] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .
It's something a little higher up that is likely to give out .
它是 某物 一个 小的 更高 向上 那 是 可能 到 给 出去 .

可能是更高处的某个部件出了问题。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːhərti]
If the applause of the brave men before him was what Mr . DOUGHERTY
如果 这 掌声 的 这 勇敢的 男人 前 他 曾是 什么 先生 . 多尔蒂
['wɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

如果多尔蒂先生想要的是眼前这些勇敢战士的掌声，

([bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,) [ðen] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['stʌmək] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm]
(besides his dinner ,) then of applause he got the Stomach under his Bosom
(除了 他的 晚餐 ,) 然后 的 掌声 他 得到 这 胃 在下面 他的 怀
[fʊl] .
full .
满的 .

（除了晚餐，）然后掌声让他的肚子饱饱的。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ,
The speech was received , according to the reporters ,
这 演讲 曾是 已收到 , 根据 到 这 记者 ,

据记者报道，演讲得到了回应。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['iːkwəld] [sɪns] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [den] [rɔːd]
with a roaring which has not been equalled since the Lions in the Den roared
和 一个 咆哮 哪个 有 不是 到过 等于 自从 这 狮子 在 这 丹 咆哮
[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dænjəl] ,
at the other DANIEL ,
在 这 其他 丹尼尔 ,

伴随着一声震耳欲聋的咆哮，这咆哮声自狮穴中的狮子向另一个但以理咆哮以来，从未有过如此震撼的场面。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːd] [ɔː(r)] [sniːzd] [æt; ət]
until they found that the good man was neither to be roared or sneezed at
直到 他们 成立 那 这 好的 男人 曾是 两者都不 到 是 咆哮 或者 打喷嚏 在
[wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
with impunity .
和 免责 .

直到他们发现，对这位好人既不能大声呵斥，也不能随意打喷嚏而不受惩罚。

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] " [trə'mendəs] .
The cheering was " tremendous .
这 欢呼 曾是 " 巨大的 .

欢呼声“非常热烈”。

" [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] " [tə'rɪfɪk] .
" The cheering was " terrific .
" 这 欢呼 曾是 " 了不起 .

欢呼声“太棒了”。

" [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] " [prə'lɒŋd] .
" The cheering was " prolonged .
" 这 欢呼 曾是 " 延长 .

欢呼声持续了很久。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] " [ðə; ði] ['bʊzəm] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] [ləʊ'kæləti] , " [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen]
" And there stood " the Bosom not confined to any locality , " but just then
" 和 那里 站立 " 这 怀 不是 受限 到 任何 地点 , " 但 只是 然后
['swelɪŋ] ,
swelling ,
肿胀 ,

“而‘胸怀’并不受任何地域限制，但就在那时，它正在膨胀。”

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] , [ænd; ənd] [dai'leit, di-] — [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [biː; bi] [faɪn] , [ænd; ənd]
and expanding , and dilating — shall we for once be fine , and
和 扩展 , 和 扩张 — 将 我们 为了 一次 是 美好的 , 和
[seɪ] [laɪk] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['bɪləʊ] ?
say like an Ocean Billow ?
说 喜欢 一个 海洋 巨浪 ?

不断扩张、膨胀——我们能不能破例一次，说自己像海浪一样？

['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['getizbɜːg] [naʊ] [heild] ['mɪstə(r)] . ['dænjəl] ['dɔːhərti] [æz; əz][ə; eɪ]
Voices which shouted at Gettysburg now hailed Mr . DANIEL DOUGHERTY as a
声音 哪个 喊叫 在 葛底斯堡 现在 赞誉 先生 . 丹尼尔 多尔蒂 作为 一个
['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] — [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑːz] !
Conquering Hero — the conqueror of their cars !
征服 英雄 — 这 征服者 的 他们的 汽车 !

在葛底斯堡呐喊的人们现在称赞丹尼尔·多尔蒂先生是征服者英雄——征服了他们的汽车！

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [greɪt] ['lɑːftə(r)] " [wen] ['mɪstə(r)] . [diː] . [diː] . ['hædnt] [sed] ['eni]
Once in a while there was " great laughter " when Mr . D . D . hadn't said any
一次 在 一个 尽管 那里 曾是 " 伟大的 笑声 " 什么时候 先生 . D . D . 之前没有 说 任何
[θɪŋ] ['speʃəli] ['fʌni] — [ðæt] [ɪz] ,
thing specially funny — that is ,
事物 特别 有趣的 — 那 是 ,

偶尔也会出现"哄堂大笑"的情况，即使DD先生并没有说任何特别好笑的话——也就是说，

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [fʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ,
if Mr . PUNCHINELLO is a judge of fun ; and if he isn't ,
如果 先生 . 潘奇内洛 是 一个 法官 的 乐趣 ; 和 如果 他 不是 ,

如果潘奇内洛先生是幽默的评判者；如果他不是，

[huː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ?
who in all the world is ?
WHO 在 全部 这 世界 是 ?

全世界谁是?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] — [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] ;
There are two kinds of laughter — the laughing at and the laughing with ;
那里 是 二 种类 的 笑声 — 这 笑 在 和 这 笑 和 ;

笑有两种——嘲笑和一起笑；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] " [trə'mendəs] " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] " [və'sɪfərəs] " [ə'plɔːz] [tuː; tə]
and we have known " tremendous " and even " vociferous " applause to
和 我们 有 已知 " 巨大的 " 和 甚至 " 喧闹的 " 掌声 到
[biː; bi] ['veri] [sə'spɪʃəs] .
be very suspicious .
是 非常 可疑的 .

我们知道"热烈的"甚至"响亮的"掌声都非常可疑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][kɑːm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [tuː; tə] [nəʊ]
It must be a source of calm satisfaction to General GRANT to know
它 必须 是 一个 来源 的 冷静的 满意 到 一般的 授予 到 知道
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] " [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [grɑːnt] " [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dænjəl]
that he is considered the " great and glorious GRANT " by Mr . DANIEL
那 他 是 经过考虑的 这 " 伟大的 和 辉煌 授予 " 经过 先生 . 丹尼尔
['dɔːhərti] ;
DOUGHERTY ;
多尔蒂 ;

得知丹尼尔·多尔蒂先生称他为"伟大而光荣的格兰特"，格兰特将军一定感到由衷的满足；

[ɔːl'ðəʊ] ['dænjəl] [wʌns] [kən'sɪdəd] ['mɪstə(r)] . [bjuː'kænən] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
although DANIEL once considered Mr . BUCHANAN , poor man !
虽然 丹尼尔 一次 经过考虑的 先生 . 布坎南 , 贫穷的 男人 !

虽然丹尼尔曾经认为布坎南先生是个可怜的人！

[tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] " [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .
to be equally " great and glorious .
到 是 同样地 " 伟大的 和 辉煌 .

同样"伟大而辉煌"。

" [səʊ] ['dænjəl] ['ɔːlsəʊ] [kən'sidə] ['ʃɜːrmən] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪ'mɔːt(ə)l] , " [ænd; ənd] ['ʃəridən] "
" So DANIEL also considers SHERMAN to be " immortal , " and SHERIDAN "
" 所以 丹尼尔 还 考虑 谢尔曼 到 是 " 不朽 , " 和 谢里丹 "
[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] , " [ænd; ənd] [miːd] " ['glɔːriəs] .
unconquerable , " and MEADE " glorious .
不可征服的 , " 和 米德 " 辉煌 .

"所以丹尼尔也认为谢尔曼是'不朽的'，谢里丹是'不可征服的'，米德是'光荣的'。

" ['ædʒɪktɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][diː] . [diː] . , [ˌiː es 'kjuː] . ,
" Adjectives are cheap , you know ; and D . D . , Esq . ,
" 形容词 是 便宜的 , 你 知道 ; 和 D . D . , 先生 . ,

"你知道，形容词很廉价；还有DD先生，

[hæz; həz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [stɒk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['bʊzəm] .
has evidently a great stock of them in his Wandering Bosom .
有 显然 一个 伟大的 库存 的 他们 在 他的 漫游 怀 .

显然，他的"游荡的胸怀"中藏有大量此类物品。

['əʊnli] , [greɪt] ['səʊldʒəz] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['væljuː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɔːhərtiz] ['mɪlətri]
Only , great soldiers , who know the precise value of Mr . DOUGHERTY'S military
仅有的 , 伟大的 士兵 , WHO 知道 这 精确的 价值 的 先生 . 多尔蒂的 军队
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

只有那些真正了解道尔蒂先生军事观点价值的伟大将领，

[mait] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][leɪd][ɒn] [tuː] ['θɪkli] .
might not care to have them laid on too thickly .
可能 不是 关心 到 有 他们 铺设 在 也 浓密 .

可能不太在意它们铺得太厚。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔːhərtiz] ['fæməli]['dɒktə(r)][tuː; tə]
Mr . PUNCHINELLO has written to Mr . DOUGHERTY'S Family Doctor to
先生 . 潘奇内洛 有 书面 到 先生 . 多尔蒂的 家庭 医生 到
[ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diːz] [helθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [trə'mendəs] ['efət] ,
inquire into the state of Mr . D's health after this tremendous effort ,
查询 进入 这 状态 的 先生 . 的 健康 后 这 巨大的 努力 ,

潘奇内洛先生已致信多尔蒂先生的家庭医生，询问多尔蒂先生在经历了如此巨大的努力后身体状况如何。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [diː] . [ɪz] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
and he sends us a bulletin that Mr . D . is " as well as could be
和 他 发送 我们 一个 公告 那 先生 . D . 是 " 作为 出色地 作为 可以 是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他发来一份消息，称 D 先生"身体状况良好"。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [læk]
" We do not know what he means by this ; it seems to us to lack
" 我们 做 不是 知道 什么 他 方法 经过 这 ; 它 似乎 到 我们 到 缺少
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
scientific precision .
科学 精确 .

"我们不知道他这话是什么意思；在我们看来，这似乎缺乏科学严谨性。"

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [wɒz; wəz] ,
The point upon which we wished to be informed was ,
这 观点 之上 哪个 我们 希望 到 是 知情的 曾是 ,

我们希望了解的是：

['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [diː] . [dɪd][ɔː(r)][dɪd][nɒt] [breɪk] ['eni] [θɪŋ] — [nɒt][ðə; ði] ['tʌmbləz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
whether Mr . D . did or did not break any thing — not the tumblers on the table
无论 先生 . D . 做过 或者 做过 不是 休息 任何 事物 — 不是 这 玻璃杯 在 这 桌子

,
,
,

D先生是否打碎了任何东西——但不是桌上的玻璃杯——

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] ; [bʌt; bət] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [blʌd] - ['ves(ə)lz] .
for that we should expect ; but any thing in the way of blood - vessels .
为了 那 我们 应该 预计 ; 但 任何 事物 在 这 方式 的 血 - 船只 .

对此我们并不意外；但任何阻碍血管的东西。

[nɒt] [tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊz] [ðə; ði] ['bʊzəm] ?
Not to put too fine a point upon it , How's the Bosom ?
不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 , 怎么样 这 怀 ?

说得更直白些，胸部怎么样?

[ə'merɪkən] ['kʌtləri] [ɪn] [frɑːns] .
AMERICAN CUTLERY IN FRANCE .
美国人 刀具 在 法国 .

美国餐具在法国。

[ðə; ði] [greɪt] [praɪd] , [ðə; ði]['dʌlseɪ]['diːkəs][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] ['pɒkɪt]
The great pride , the dulce decus of Americans , has long been in their pocket
这 伟大的 自豪 , 这 甜的 德库斯 的 美国人 , 有 长的 到过 在 他们的 口袋

['hɑːdweə(r)] ,
hardware ,
硬件 ,

美国人引以为傲的宝贝，长久以来就藏在他们的口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and the skill with which they use it .
和 这 技能 和 哪个 他们 使用 它 .

以及他们运用这种能力的技巧。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːθ] [lʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɔːəlz] .
But we must henceforth look to our laurels .
但 我们 必须 今后 看 到 我们的 月桂树 .

但我们今后必须专注于我们所取得的成就。

[frɑːns] [ɪz] [kəm'piːtɪŋ] [ə'lɑːmɪŋli] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .
France is competing alarmingly with us in the use of the revolver .
法国 是 竞争 令人担忧地 和 我们 在 这 使用 的 这 左轮手枪 .

法国在使用左轮手枪方面正以惊人的速度与我们展开竞争。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['piːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ]
They were always a revolutionary people , were the French , and revolving
他们 是 总是 一个 革命性的 人们 , 是 这 法语 , 和 旋转

[siːm] , ['ðeəfɔː(r)] ,
seems , therefore ,
似乎 , 所以 ,

法国人一直都是革命民族，因此，不断变革似乎也是理所当然的。

[tuː; tə][suːt][ðeə(r)]['tempə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , (['gʌnpaʊdə(r)] [tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .)
to suit their temper to a T , (Gunpowder T , of course .)
到 套装 他们的 脾气 到 一个 T , (火药 T , 的 课程 .)

完全符合他们的脾气（当然，是火药脾气）。

[sɪns] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][nwɑː(r)][baɪ] ['bəʊnəpɑːt] ,
Since the slaying of NOIR by BONAPARTE ,
自从 这 杀戮 的 黑色电影 经过 波拿巴 ,

自从波拿巴消灭了NOIR之后，

[ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['redinəs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] .
the affectation of readiness with the pistol has become quite the thing in Paris .
这 做作 的 准备就绪 和 这 手枪 有 变得 相当 这 事物 在 巴黎 .

在巴黎，装出随时准备拔枪的样子已经成了一种风尚。

[njuː] - [jɔːk] [ænd; ənd] ['pærɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['bɪznəs] — [ɪ'speʃəli] ['pærɪs] .
New - York and Paris will soon be exactly alike in the bullet business — especially Paris .
新的 - 约克 和 巴黎 将要 很快 是 确切地 同样 在 这 子弹 商业 — 尤其 巴黎 .

纽约和巴黎在子弹产业方面很快就会变得完全一样——尤其是巴黎。

[pɔːl] [diː] - , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
PAUL DE CASSAGNAC , it seems ,
保罗 德语 - , 它 似乎 ,

似乎是保罗·德·卡萨尼亚克

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'nɒnɪməs] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [me'riː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɑːrəndɪ'səmənt] ,
has been invited by some anonymous person to meet him at a certain hour in front of the mairie of the Seventeenth arrondissement ,
有 到过 受邀 经过 一些 匿名的 人 到 见面 他 在 一个 肯定 小时 在 正面 的 这 市政厅 的 这 第十七 区 ,

受某匿名人士邀请，于特定时间在十七区市政厅前与他见面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [rɪ'muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .
for the purpose of having his brains removed with a revolver .
为了 这 目的 的 拥有 他的 大脑 已移除 和 一个 左轮手枪 .

目的是用左轮手枪挖出他的脑浆。

[pɔːl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [haʊ'evə(r)] .
PAUL declined to go , however .
保罗 拒绝 到 去 , 然而 .

然而，保罗拒绝前往。

[ðə; ði] [me'riː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː'tel] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] .
The Mairie mentioned in the cartel was not the one for PAUL .
这 市政厅 提及 在 这 卡特尔 曾是 不是 这 一 为了 保罗 .

卡特尔中提到的市政厅不是保罗所在的市政厅。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;
Probably he would have gone to VIRGINIA , had he been invited to do so ;
大概 他 会 有 已消失 到 弗吉尼亚州 , 有 他 到过 受邀 到 做 所以 ;

如果有人邀请他去弗吉尼亚州，他很可能会去；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [me'riː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pɔːl] .
but never a MAIRIE for the faithful PAUL .
但 绝不 一个 市政厅 为了 这 忠实 保罗 .

但对于忠实的保罗来说，市政厅永远不会存在。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
And might have come by way of New - York ,
和 可能 有 来 经过 方式 的 新的 - 约克 ,

而且很可能是从纽约来的。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [rɪ'muːvd] [wɪð]
where he would soon have grown so used to having his brains removed with
在哪里 他 会 很快 有 生长 所以 用过的 到 拥有 他的 大脑 已移除 和

[ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
a revolver that the process would have become a pleasure to him .
一个 左轮手枪 那 这 过程 会 有 变得 一个 乐趣 到 他 .

他很快就会习惯被左轮手枪爆头，以至于这个过程对他来说变成了一种享受。

\- .
PHILADELVINGS .
\- .

费城人队。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['kænɒt] [help] ['laɪkɪŋ] [ˌfɪlə'delfiə] ,
PUNCHINELLO cannot help liking Philadelphia ,
潘奇内洛 不能 帮助 喜欢 费城 ,

潘奇内洛无法抗拒费城的魅力。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wen'evə(r)] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪn]
and always feels a pang of sympathy whenever any thing happens to that plain
和 总是 感觉 一个 疼痛 的 同情 每当 任何 事物 发生 到 那 清楚的

[əʊld] ['sɪti] .
old city .
老的 城市 .

每当这座朴实无华的小城发生任何事，他总是会感到一阵同情。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] , ([ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəs] ,
One reason for this is , (and he is not ashamed of the weakness ,
一 原因 为了 这 是 , (和 他 是 不是 羞愧 的 这 弱点 ,

其中一个原因是（而且他并不为自己的弱点感到羞耻），

) [ðæt] [ˌfɪlə'delfiə] [laɪks] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ænd; ənd] [teɪks] , ['wiːkli] ,
) that Philadelphia likes PUNCHINELLO and takes , weekly ,
) 那 费城 点赞 潘奇内洛 和 需要 , 每周 ,

费城人喜欢潘趣酒，每周都喝。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] .
he would not be vain enough to say how many hundred copies of his journal .
他 会 不是 是 徒劳 足够的 到 说 如何 许多 百 副本 的 他的 杂志 .

他不会自负到说出他的期刊发行了多少百份。

[ænd; ənd] [naʊ] - , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪvz] [lʌv] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ,
And now Philamaclink , as her natives love to call her ,
和 现在 - , 作为 她 本地人 爱 到 称呼 她 ,

而现在，正如她的家乡人喜欢称呼她的那样，菲拉马克林克

[ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] — [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
is afflicted with a terrible disease — a fearful attack of chronic Legislature .
是 受苦的 和 一个 糟糕的 疾病 — 一个 可怕 攻击 的 慢性的 立法机关 .

患上了一种可怕的疾病——慢性立法的可怕侵袭。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['æktɪv] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dred] ['mælədi] [hæv; həv] [səb'said] , [ðə; ði] [ɪ'fekts]
Even when the active symptoms of this dread malady have subsided , the effects
甚至 什么时候 这 积极的 症状 的 这 恐惧 弊病 有 平静下来 , 这 效果

['lɪŋgə(r)] ,
linger ,
萦绕 ,

即使这种可怕疾病的急性症状已经消退，其影响仍然会持续存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] .
and the consequent suffering is excruciating .
和 这 后果 痛苦 是 痛苦不堪 .

由此造成的痛苦是难以忍受的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪərɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'tæk] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɪl] — [nɒt]
One of the direst of the effects of the last attack is a dreadful bill — not
一 的 这 最直接 的 这 效果 的 这 最后的 攻击 是 一个 可怕 账单 — 不是
[ə; eɪ] [baɪl] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn] ['suːɪdʒ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn]
a bile — which has caused a utilization sewage company to appear upon
一个 胆汁 — 哪个 有 导致 一个 利用率 污水 公司 到 出现 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['kɔːpərət] .
her body corporate .
她 身体 公司的 .

上次袭击造成的最严重后果之一是一张巨额账单——而不是什么怨恨——导致一家污水处理公司出现在她的法人团体面前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪstə(r)] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv]
It is almost impossible for sister cities to understand the torments of
它 是 几乎 不可能的 为了 姐姐 城市 到 理解 这 折磨 的
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
such an affliction .
这样的 一个 痛苦 .

姐妹城市之间几乎不可能理解这种苦难带来的痛苦。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [naʊ] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [dɜːt] — ['kaunslz] , [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] , [ɔː(r)] ['eni]
Nobody can now clear away their own dirt — Councils , Board of Health , or any
无人 能 现在 清除 离开 他们的 自己的 污垢 — 议会 , 木板 的 健康 , 或者 任何
['bɒdi] [els] .
body else .
身体 别的 .

现在谁也清理不了自己造成的污秽——无论是市议会、卫生局还是其他任何机构。

[ɪf] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] [swept] , [ðə; ði] ['suːɪdʒ] ['kʌmpəni] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] ;
If rooms are swept , the sewage company must take up the dust ;
如果 房间 是 扫荡 , 这 污水 公司 必须 拿 向上 这 灰尘 ;

如果房间被清扫过，污水公司必须负责清运灰尘；

[ɪf] [ə; eɪ] [pɪg] - [pen] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [niːdz] ['kliːnɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;
if a pig - pen or a stable needs cleaning , the company must do it ;
如果 一个 猪 - 笔 或者 一个 稳定的 需求 打扫 , 这 公司 必须 做 它 ;

如果猪圈或马厩需要清理，公司必须负责清理；

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [θrəʊz] [ðə; ði] [slɒps] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [kʌps] ,
if the lady of a house throws the slops out of her breakfast cups ,
如果 这 女士 的 一个 房子 投掷 这 污水 出去 的 她 早餐 杯子 ,

如果女主人把早餐杯里的残羹剩饭倒掉，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [nɔk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm]
the company must carry them away ; if a man knocks the ashes from
这 公司 必须 携带 他们 离开 ; 如果 一个 男人 敲门声 这 灰烬 从
[hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] ,
his cigar ,
他的 雪茄 ,

公司必须将它们带走；如果一个人碰掉了雪茄上的烟灰，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ɪf] , ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ]
he must save them for the company ; if , anywhere in the city , a
他 必须 节省 他们 为了 这 公司 ; 如果 , 任何地方 在 这 城市 , 一个
[faʊl] [wɜːd] [ɪz] ['spəʊkən] ,
foul word is spoken ,
犯规 单词 是 说 ,

他必须为公司保留这些权利；如果城里任何地方有人说了脏话，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the company must have the benefit of it .
这 公司 必须 有 这 益处 的 它 .

公司必须从中受益。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði] [sk'weəz] [mʌst; məst][nɒt] [klenz] [ðeə(r)] [nests] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd]
Even the birds in the squares must not cleanse their nests without a printed
甚至 这 鸟类 在 这 正方形 必须 不是 洁净 他们的 巢穴 没有 一个 打印
[pə'mɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
permit from the company .
允许 从 这 公司 .

即使是广场上的鸟儿，没有公司颁发的书面许可证，也不得清理它们的巢穴。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bedsted] [ɪz] [kliːnd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bʌgz] .
If a bedstead is cleaned , the company must have the bugs .
如果 一个 床架 是 已清洗 , 这 公司 必须 有 这 漏洞 .

如果床架被清洗过，那一定是公司自己有虫害。

['əʊnli][wʌn] ['dɜːti] [θɪŋ] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
Only one dirty thing is safe from this all - powerful corporation ,
仅有的 一 肮脏的 事物 是 安全的 从 这 全部 - 强大的 公司 ,

只有一件肮脏的事能逃过这家无所不能的公司。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
and that is the legisiative delegation from the city .
和 那 是 这 - 代表团 从 这 城市 .

这就是来自该市的立法代表团。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðæt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] .
If the refuse matter were taken from that , there would be nothing left .
如果 这 拒绝 事情 是 已采取 从 那 , 那里 会 是 没有什么 左边 .

如果把其中的垃圾去掉，那就什么都不剩了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɪt'self][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pjʊərɪfaɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
It has been proposed that the Legislature itself should be purified ; but this
它 有 到过 建议的 那 这 立法机关 本身 应该 是 纯化 ; 但 这
[aɪ'dɪə][ɪz][juː'təʊpiən] ,
idea is Utopian ,
主意 是 乌托邦 ,

有人提议应该净化立法机构本身；但这种想法是乌托邦式的。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [fɪəz] .
PUNCHINELLO fears .
潘奇内洛 恐惧 .

潘奇内洛的恐惧。

[ɪf] [naɪˌægrə][wɜː(r); wə(r)] [skwəːt] [θruː] [ɪts] [hɔːlz] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dəːti] ,
If Niagara were squirted through its halls , the water would be dirtied ,
如果 尼亚加拉 是 喷射 通过 它是 大厅 , 这 水 会 是 脏的 ,

如果尼亚加拉瀑布的水流经这座建筑，水就会被污染。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːlz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [klenzd] .
but the halls would not be cleansed .
但 这 大厅 会 不是 是 已清洗 .

但大厅却不会被净化。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪti] !
Alas , poor city !
唉 , 贫穷的 城市 !

唉，可怜的城市！

['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [hɒŋ] [ænd; ənd] ['peni] [bʌn] ,
Trampled under the heels of the aristocratic HONG and PENNY BUNN ,
践踏 在下面 这 高跟鞋 的 这 贵族 香港 和 一分钱 邦恩 ,

被贵族洪氏和潘妮·邦恩践踏

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
what is there to hope for it ?
什么 是 那里 到 希望 为了 它 ?

还有什么希望可言呢?

[bʌt; bət][ɔːl][hæz; həz][nɒt] [biːn] [təʊld] .
But all has not been told .
但 全部 有 不是 到过 讲述 .

但事情远未全部真相大白。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
There are about eight hundred thousand inhabitants in the place .
那里 是 关于 八 百 千 居民 在 这 地方 .

当地约有八十万居民。

[sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊ] [smɔːl] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'peɪd]['tæksɪz] ,
Some twenty thousand of these owe small sums for unpaid taxes ,
一些 二十 千 的 这些 欠 小的 总和 为了 未付 税收 ,

其中约有两万人拖欠少量税款。

['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [sents] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
averaging about nine and a quarter cents to a man .
平均值 关于 九 和 一个 四分之一 分 到 一个 男人 .

平均每人约九又四分之一美分。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] [sʌmz] , [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] ,
To collect these sums , an army of seventy - two thousand able - bodied men ,
到 收集 这些 总和 , 一个 军队 的 七十 - 二 千 有能力的 - 有形的 男人 ,

为了筹集这些款项，一支由七万两千名身强力壮的男子组成的军队，

[æt; ət] ['sæləriz] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] , [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['peni] [bʌn] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
at salaries of one thousand dollars per annum , has been commissioned by the PENNY BUNN Legislature .
在 薪资 的 一 千 美元 每 年 , 有 到过 委托 经过 这 一分钱 邦恩 立法机关 .

由佩妮·邦恩立法机构委托，年薪一千美元。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪti] !
Alas , poor city !
唉 , 贫穷的 城市 !

唉，可怜的城市!

[bʌt; bət][ɔːl][hæz; həz][nɒt] [biːn] [təʊld] .
But all has not been told .
但 全部 有 不是 到过 讲述 .

但事情远未全部真相大白。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [fɜːm][hæz; həz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] [əʊld]['fɑːrmərz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)] ['kaunti] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['praɪvət] [freɪt] ['reɪlrəʊd] [θruː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['sɪti] .
A private firm has prevailed upon the imbecile old farmers from the western and interior counties to give them the right to build a private freight railroad through many of the principal streets of the Quaker City .
一个 私人的 公司 有 最终获胜 之上 这 白痴 老的 农民 从 这 西 和 内部的 县 到 给 他们 这 正确的 到 建造 一个 私人的 货运 铁路 通过 许多 的 这 主要的 街道 的 这 贵格会 城市 .

一家私人公司说服了西部和内陆各县的愚钝老农，让他们有权修建一条穿过贵格会城市许多主要街道的私人货运铁路。

[ðɪs] [rəʊd] [wɪl] [rʌn] [θruː] ['sevrəl] [skuːl] - [haʊs] [jɑːrdz] ,
This road will run through several school - house yards ,
这 路 将要 跑步 通过 一些 学校 - 房子 码 ,

这条路将穿过几所学校的操场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [treɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz][biː; bi]
and the time - tables are to be so arranged that trains shall always be
和 这 时间 - 表格 是 到 是 所以 安排 那 火车 将 总是 是
[djuː] [æt; ət] [ðəʊz] [pɔɪnts] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] [taɪm] .
due at those points at recess time .
到期的 在 那些 积分 在 凹陷处 时间 .

列车时刻表的安排应确保列车在课间休息时总能到达指定地点。

['evri] ['fɪftiəθ] ['praɪvət] [haʊs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəʊd] - ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Every fiftieth private house along the lines is to have a road - station and
每一个 第五十 私人的 房子 沿着 这 线条 是 到 有 一个 路 - 车站 和
[freɪt] - ['depəʊ] [ɪn] [ɪts] [frʌnt] - ['pɑːlə(r)] ,
freight - depot in its front - parlor ,
货运 - 仓库 在 它是 正面 - 客厅 ,

沿线每五十户私人住宅的前厅就应设有一个公路车站和货运站。

[ænd; ənd] [ɔːl] [meɪl] ['rezɪdənts] [ɒn] [sed] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [tɜːn] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ,
and all male residents on said routes are to serve in turn , without pay ,
和 全部 男性 居民 在 说 路线 是 到 服务 在 转动 , 没有 支付 ,

上述路线上的所有男性居民都要轮流无偿服务。

[æz; əz] ['breɪksmən] [ænd; ənd] [swɪtʃ] - ['tendəz] .
as brakesmen and switch - tenders .
作为 制动员 和 转变 - 投标 .

担任制动员和调车员。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ɔːl]['viːək(ə)lz] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hevɪli] [faɪnd] ,
The owners of all vehicles injured by the trains are to be heavily fined ,
这 所有者 的 全部 车辆 受伤 经过 这 火车 是 到 是 重度 罚款 ,

所有因火车事故受损车辆的车主都将被处以重罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
and the families of individuals allowing themselves to be killed are to
和 这 家庭 的 个人 允许 他们自己 到 是 被杀 是 到
[biː; bi] [mʌlkt] [ɪn] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] .
be mulcted in heavy damages .
是 罚款 在 重的 损害 .

对于自愿牺牲的人，其家属将受到巨额赔偿。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪti] !
Alas , poor city !
唉 , 贫穷的 城市 !

唉，可怜的城市！

[bʌt; bət] [ɔːl] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [təʊld] .
But all has not yet been told .
但 全部 有 不是 然而 到过 讲述 .

但事情还没有全部真相大白。

[ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [tæks] - [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .
A counterfeit tax - bill has been passed by the Legislature .
一个 伪造 税 - 账单 有 到过 通过了 经过 这 立法机关 .

立法机构通过了一项伪造的税单。

[ɔːl] [ðə; ði] [sʌmz] ['hændɪd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['treʒəri] [baɪ] [ðə; ði] [tæks] [kə'lektər] [hæv; həv] [biːn]
All the sums handed in to the State Treasury by the tax collectors have been
全部 这 总和 递交 在 到 这 状态 财政部 经过 这 税 收藏家 有 到过
[faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] " ['bəʊgəs] " ['mʌni] .
found to be " bogus " money .
成立 到 是 " 虚假 " 钱 .

税务人员上缴国库的所有款项均被发现是"虚假"资金。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
This action has been indorsed by the Legislature ,
这 行动 有 到过 认可 经过 这 立法机关 ,

这项行动已获得立法机关的批准。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [ɪz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)]
and the action of that body is hereafter to be of the same character
和 这 行动 的 那 身体 是 此后 到 是 的 这 相同的 特点
[æz; əz] [ðə; ði] [fʌndz] [peɪd] [ɪn] [baɪ] [ɪts] ['kriːtʃəz] .
as the funds paid in by its creatures .
作为 这 资金 有薪酬的 在 经过 它是 生物 .

该机构今后的行为将与其成员缴纳的资金性质相同。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪti] !
Alas , poor city !
唉 , 贫穷的 城市 !

唉，可怜的城市！

[bʌt; bət] [ɔːl] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [təʊld] .
But all has not yet been told .
但 全部 有 不是 然而 到过 讲述 .

但事情还没有全部真相大白。

['kɜːn(ə)l] ['fɔːrni] [ɪn'tendz] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ə'keɪʒən(ə)l] " ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [pres] !
Colonel FORNEY intends resuming his " Occasional " letters in the Press !
上校 福尼 意图 恢复 他的 " 偶然 " 信件 在 这 按 !

福尼上校打算恢复在报刊上发表"偶尔来信"！

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[hjuː'mænəti] [kæn; kən] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Humanity can bear no more .
人类 能 熊 不 更多的 .

人类已经不堪重负。

['kwɪəri] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['stjuːd(ə)nt] .
Query by a Constitutional Student .
询问 经过 一个 宪法 学生 .

一位宪法专业学生的提问。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɔː(r)] ['prezɪdənt] [viː] - [təʊz] [ə; eɪ] [bɪl] , [ɪz] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [pʊt]
When the Governor or President V - toes a bill , is he supposed to put
什么时候 这 州长 或者 总统 V - 脚趾 一个 账单 , 是 他 据称 到 放
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?
his foot on it ?
他的 脚 在 它 ?

当州长或总统对一项法案表示反对时，他是不是应该用脚踩上去？

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

- [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [aɪz] .
PECTACLES are proverbially fit for old eyes .
- 是 俗语 合身 为了 老的 眼睛 .

俗话说，Pectacles 眼镜非常适合老年人使用。

['prɒbəbli] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [temp'teiʃənz] [ɪz] [səʊ] [dɪə(r)]
Probably that is the reason why the spectacle of the Twelve Temptations is so dear
大概 那 是 这 原因 为什么 这 奇观 的 这 十二 诱惑 是 所以 亲爱的
[tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts]
to the aged eyes of the gray - haired old gentlemen who occupy the front seats
到 这 老年人 眼睛 的 这 灰色的 - 头发 老的 先生们 WHO 占据 这 正面 座位
[æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['ɒprə] [haʊs] .
at the Grand Opera House .
在 这 盛大 歌剧 房子 .

或许正因如此，歌剧院前排座位上那些头发花白的老绅士们才如此喜爱《十二诱惑》的演出。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] , [ðəʊ] ,
It is certainly a brilliant spectacle , though ,
它 是 当然 一个 杰出的 奇观 , 尽管 ,

这的确是一场精彩绝伦的盛宴。

[laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teəriən] ['lʌvə(r)]
like the ideal scene to which Mrs . NICKLEBY's eccentric and vegetarian lover
喜欢 这 理想的 场景 到 哪个 太太 . - 偏心 和 素食 情人
[wʌns] [rɪ'fɜːd] ,
once referred ,
一次 指 ,

就像尼克尔比夫人那位古怪的素食主义情人曾经提到的那种理想场景一样，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] " [gæs] [ænd; ənd] [g'eɪtəz] .
it consists principally of " gas and gaiters .
它 由 主要 的 " 气体 和 绑腿 .

它主要由“气体和护套”组成。

" [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [æn; ən] [əʊld] [fəʊks] - [ˌentə'teɪnmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
" Not that it is exclusively an Old Folks ' entertainment ; for ,
" 不是 那 它 是 只 一个 老的 各位 - 娱乐 ; 为了 ,

“但这并非仅仅是老年人的娱乐；因为，

[æz; əz] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [seɪ] [ɒv; əv] [pɔː'tentəsli] [dʌl] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] ,
as the critics say of portentously dull juvenile books ,
作为 这 评论家 说 的 预示着 乏味的 少年 图书 ,

正如评论家们对那些故作高深、枯燥乏味的青少年读物所说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] .
" it will be found as interesting to the young as to the old .
" 它 将要 是 成立 作为 有趣的 到 这 年轻的 作为 到 这 老的 .

“年轻人和老年人都会觉得它很有趣。”

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv] [dɹ'ɑːməz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['braitən] [baɪ] ['brɪliənt] [legz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" Though the dullest of dramas , it is so brightened by brilliant legs that it
" 尽管 这 最无聊的 的 电视剧 , 它 是 所以 明亮 经过 杰出的 腿 那 它
['dæzəlz] ['evri] [bɪ'həʊldə(r)] .
dazzles every beholder .
令人眼花缭乱 每一个 旁观者 .

“虽然这是一部极其乏味的戏剧，但它却因精彩的表演而熠熠生辉，令每一位观众都为之倾倒。”

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [stɜːn] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt]
should the stern advocate of the legitimate drama refuse to acknowledge that
应该 这 船尾 提倡 的 这 合法的 戏剧 拒绝 到 承认 那
[ðə; ði] [twelv] [temp'teiʃənz] [hæz; həz] [ɪts] [rɪ'diːmɪŋ] [legz] ?
the Twelve Temptations has its redeeming legs ?
这 十二 诱惑 有 它是 赎回 腿 ?

难道正统戏剧的坚定拥护者就应该拒绝承认《十二诱惑》也有其可取之处吗?

[haʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒvɜːb] , " [sɪndʒd] [mɪlk] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ;
How runs the ancient proverb , " Singed milk is better than it looks ;
如何 跑步 这 古老的 谚语 , " 已签名 牛奶 是 更好的 比 它 看起来 ;

正如古老的谚语所说:"烧焦的牛奶比看起来更好;

" [ɔː(r)] [ðæt] ['iːkwəli] ['eɪnʃənt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['mæksɪm] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt]
" or that equally ancient philosophical maxim , " There is no use in crying over spilt
" 或者 那 同样地 古老的 哲学 格言 , " 那里 是 不 使用 在 哭泣 超过 洒了
[kæts] " ?
cats " ?
猫 " ?

或者那句同样古老的哲学格言:"覆水难收,哭泣也无济于事"?

[ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ['fɒli] [ɪz] [meɪd] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz]
The stupid story of ULRIC'S folly is made more attractive than one would suppose
这 愚蠢的 故事 的 - 蠢事 是 制成 更多的 吸引人的 比 一 会 认为
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
that it could be ,
那 它 可以 是 ,

乌尔里克愚蠢的举动,这个荒唐的故事,比人们想象的更具吸引力。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [wiːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] ,
and we need not weep over the fact that it is a spectacle ,
和 我们 需要 不是 哭泣 超过 这 事实 那 它 是 一个 奇观 ,

我们不必为此感到惋惜,因为这的确是一场闹剧。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪk'spɪəriən] ['trædʒədi] .
and not a SHAKESPEAREAN tragedy .
和 不是 一个 莎士比亚式 悲剧 .

并非莎士比亚式的悲剧。

[ðə; ði] [bəʊld] [ɪk'splɔːrərz] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['ɒprə] [haʊs] , [fɔːt] [ðeə(r)] [wei]
The bold explorers who have reached the remote Opera House , fought their way
这 大胆的 探险家 WHO 有 达到 这 偏僻的 歌剧 房子 , 战斗 他们的 方式
[pɑːst] [ðə; ði] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] ,
past the misanthropic door - keeper ,
过去的 这 厌世的 门 - 守门员 ,

那些勇敢的探险家们抵达了偏远的歌剧院,一路披荆斩棘,最终战胜了愤世嫉俗的守门人。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðeə(r)] [siːts] ,
and gained their seats ,
和 获得 他们的 座位 ,

他们各自入座,

[ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['keɪɒs] [baɪ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
are first reduced to a state of mental chaos by the performance of a
是 第一的 减少 到 一个 状态 的 精神的 混乱 经过 这 表现 的 一个
['mædnɪŋ] ['əʊvətʃʊə(r)] ,
maddening overture ,
令人抓狂 序曲 ,

首先,一段令人疯狂的序曲演奏使他们陷入精神混乱的状态,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæt(ə)n] :
and are then fitted to appreciate the play , which proceeds after the following pattern :
和 是 然后 适配 到 欣赏 这 玩 , 哪个 收益 后 这 下列的 图案 :

然后，他们便能欣赏到这部戏剧，其流程如下：

[ækt][wʌn] .
Act 1 .
行为 1 .

第一幕

['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['diːmənz] , [huː] [sɪŋ] [ðɪs] [ɪm'presɪv] ['kɔːrəs] :
Curtain rises upon a score of Unintelligible Demons , who sing this impressive chorus :
窗帘 上升 之上 一个 分数 的 无法理解 恶魔 , WHO 唱歌 这 感人的 合唱 :

帷幕缓缓升起，一群难以理解的恶魔出现在舞台上，他们唱起了这首令人印象深刻的合唱曲：

" [əʊ] ! [ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm]
" Oh ! um um um um
" 哦 ! 嗯 嗯 嗯 嗯

哦！嗯嗯嗯嗯

[fɔː(r); fə(r)][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm]
For um um um um
为了 嗯 嗯 嗯 嗯

嗯嗯嗯嗯

[ænd; ənd][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm]
And um um um um
和 嗯 嗯 嗯 嗯

嗯嗯嗯嗯

[tuː; tə][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm][ʌm; əm] .
To um um um um .
到 嗯 嗯 嗯 嗯 .

嗯嗯嗯嗯。

" ['eksiʌnt] ['diːmənz] .
" Exeunt Demons .
" 退场 恶魔 .

“恶魔退场。”

['entə(r)] ['ruːdɒlf] [ðə; ði] ['temptə(r)] .
Enter RUDOLPH THE TEMPTER .
进入 鲁道夫 这 诱惑者 .

鲁道夫·诱惑者登场。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] — " - [səʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] ,
He remarks to the surrounding scenery — " ULLERIC'S soul must be mine ,
他 评论 到 这 周围 风景 — " - 灵魂 必须 是 矿 ,

他对着周围的景色说道：“乌勒里克的灵魂必定是我的灵魂。”

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'bəud] [ɒv; əv] ['tɔːment] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] .
or else the dark abodes of torment await me .
或者 别的 这 黑暗的 住所 的 折磨 等待 我 .

否则，等待我的将是充满折磨的黑暗深渊。

[ai] [wɪl] [tempt] [hɪm] .
I will tempt him .
我 将要 诱惑 他 .

我会试探他。

[greɪt] ['mɑːstə(r)] , [ə'pɪə(r)] .
Great Master , appear .
伟大的 掌握 , 出现 .

伟大的师父，请现身。

" [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] — [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [fiːndz] — [ə'pɪəz] , [ænd; ənd] ,
" The Great Master — a major - general of fiends — appears , and ,
" 这 伟大的 掌握 — 一个 主要的 - 一般的 的 恶魔 — 出现 , 和 ,
[ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] ['ruːdɑːlfs] ['vɜːtʃuəs] [rɪ'zɒlv] , [ðeɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] — [wel] ,
approving of RUDOLPH'S virtuous resolve , they descend to — well ,
批准 的 鲁道夫的 有德行的 解决 , 他们 下降 到 — 出色地 ,

“伟大的主人——一个恶魔少将——出现了，他赞赏鲁道夫的英勇决心，然后他们下到——嗯，

[ðeɪ] [dɪ'send] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɪri] ['bɪldɪŋ] , [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
they descend below the Erie Building , to drink to his success .
他们 下降 以下 这 伊利 建筑 , 到 喝 到 他的 成功 .

他们来到伊利大厦下方，举杯庆祝他的成功。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] - [həʊm] .
Scene changes to ULRIC'S home .
场景 变化 到 - 家 .

场景切换到乌里克的家。

['entə(r)] ['ʊlrɪk] [ænd; ənd] ['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [eɪdʒd] ['mʌðə(r)] , ['vɜːtʃuəs] ['herəʊɪn] , [heit] ['raɪv(ə)l] ,
Enter ULRIC and family , including Aged Mother , Virtuous Heroine , Hated Rival ,
进入 溃疡性结肠炎 和 家庭 , 包括 老年人 母亲 , 有德行的 女英雄 , 憎恨 竞争对手 ,
[ænd; ənd] [dɪ'məʊnɪˌæk] ['sɜːvənt] .
and Demoniac Servant .
和 恶魔 仆人 .

乌里克和他的家人登场，其中包括年迈的母亲、贤良的女英雄、可恨的对手和恶魔仆人。

['ʊlrɪk] .
ULRIC .
溃疡性结肠炎 .

ULRIC。

" - , [ðɪs] [-] [ɪz] - ; [ai] [wɪl] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] - [ˌaɪ 'tiː] .
" Motherr , this slife is intollerrabble ; I will do any thing to escape frrrom it .
" - , 这 生活 是 - ; 我 将要 做 任何 事物 到 逃脱 - 它 .

“母亲，这种生活太难忍受了；我愿意做任何事逃离它。”

" ['entə(r)] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['diːmənz] ([dɪs'gaɪzd] .)
" Enter RUDOLPH and Unintelligible Demons (disguised .)
" 进入 鲁道夫 和 无法理解 恶魔 (伪装 .)

“鲁道夫和难以理解的恶魔（伪装后）登场。”

[ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
They sing as before .
他们 唱歌 作为 前 .

他们像以前一样唱歌。

" [əʊ] ! [ʌm; əm] [ʌm; əm] [ʌm; əm] [ʌm; əm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Oh ! um um um um , " etc .
" 哦 ! 嗯 嗯 嗯 嗯 , " ETC .

“哦！嗯嗯嗯嗯……”等等。

['ʊlrɪk] .
ULRIC .
溃疡性结肠炎 .

ULRIC。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [sez] - .
" The song says terruly .
" 这 歌曲 说道 - .

这首歌唱得非常糟糕。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fiːnd] [hɪm'self] .
I will go with you , though you were the fiend himself .
我 将要 去 和 你 , 尽管 你 是 这 恶魔 他自己 .

即便你就是魔鬼本人，我也会跟你走。

" [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .
" Consternation on the part of every one .
" 惊愕 在 这 部分 的 每一个 一 .

“令所有人感到震惊。”

[dɪ'məʊnɪˌæk] ['sɜːvənt] [rɪ'mɑːrks] , " [hɑː] ! [hɑː] !
Demoniac Servant remarks , " Ha ! ha !
恶魔 仆人 评论 , " 哈 ! 哈 !

魔仆道："哈哈哈！

" ['ʊlrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmənz] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] .
" ULRIC and the Demons sink through the floor .
" 溃疡性结肠炎 和 这 恶魔 下沉 通过 这 地面 .

“ULRIC 和恶魔们沉入了地板之下。”

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv] ['eblɪs] .
Scene changes to the Studio of Eblis .
场景 变化 到 这 工作室 的 埃布利斯 .

场景切换到埃布利斯工作室。

['ruːdɒlf] .
RUDOLPH .
鲁道夫 .

鲁道夫。

" [teɪk] [ðɪs] ['kɒlə(r)] .
" Take this collar .
" 拿 这 衣领 .

“把这个项圈拿走。”

[bɪ'həʊld] [ðiːz] [straɪps] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Behold these stripes painted upon it .
看哪 这些 条纹 绘 之上 它 .

请看上面画的这些条纹。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf]
Whatever you wish you shall have at the price of five years of your life
任何 你 希望 你 将 有 在 这 价格 的 五 年 的 你的 生活
.
.
.

你想要什么，都可以得到，但代价是五年的生命。

[ə; eɪ] [straɪp] [wɪl] ['vænɪʃ] [iːtʃ] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz]['grætɪfaɪd] .
A stripe will vanish each time your wish is gratified .
一个 条纹 将要 消失 每个 时间 你的 希望 是 满意 .

每实现一个愿望，就会有一条条纹消失。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ðə; ði] [straɪps] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [klɒθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The stripes are only cloth , you know ,
这 条纹 是 仅有的 布 , 你 知道 ,

你知道，那些条纹只是布料而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] - [ɪm] [ɒf] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and you can pull ' em off when your back is turned to the audience .
和 你 能 拉 - 呃 离开 什么时候 你的 后退 是 转向 到 这 观众 .

当你背对观众时，你可以完成这些动作。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗？

" ['ʊlrɪk] .
" ULRIC .
" 溃疡性结肠炎 .

“ULRIC。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ɜː(r)][ɪz] .
" It ' er is .
" 它 - 呃 是 .

“是的。”

" ([mə'lɪgnənt] [kræʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .)
" (Malignant crash from the orchestra .)
" (恶性 碰撞 从 这 乐队 .)

（管弦乐队发出刺耳的撞击声。）

['ruːdɒlf] .
RUDOLPH .
鲁道夫 .

鲁道夫。

" - , - [tɪz] [wel] .
" ULLERIC , ' tis well .
" - , - 的 出色地 .

“乌勒里克，一切都好。”

[naʊ] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld]['aʊə(r)] [spɔːts] .
Now thou shall behold our sports .
现在 你 将 看哪 我们的 运动的 .

现在你将看到我们的体育比赛。

" ['entə(r)]['bæleɪ][g'ɜːlz] , [drest] [ɪn] [red] [g'eɪtəz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] .
" Enter ballet girls , dressed in red gaiters and torches .
" 进入 芭蕾舞 女孩们 , 穿着 在 红色的 绑腿 和 火炬 .

“芭蕾舞女们身穿红色绑腿，手持火炬入场。”

[ðeɪ] [dɑːns] [ðə; ði] ['diːmən] ['kænkæn] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
They dance the Demon Cancan , waving their torches and scattering the flames .
他们 舞蹈 这 恶魔 康康舞 , 挥手 他们的 火炬 和 散射 这 火焰 .

他们跳着恶魔康康舞，挥舞着火炬，火焰四处飞溅。

[əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [h'iəz] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][ə'said][æz; əz] , " [dræt][juː; jʊ] ,
Old Gentleman , in the front row hears such charming little asides as , " Drat you ,
老的 绅士 , 在 这 正面 排 听到 这样的 迷人 小的 旁白 作为 , " 糟糕 你 ,

坐在前排的老先生听到了一些诸如“该死的，你……”之类的有趣小插曲。

['meəri] [smɪθ] , [juːv] [bɜːnt] [maɪ][hænd] . "
MARY SMITH , you've burnt my hand . "
玛丽 史密斯 , 你已经 烧焦的 我的 手 . "

玛丽·史密斯，你烫伤了我的手。

" [aɪl] [slæp][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [step] [ɒn][maɪ] [fʊt] [ə'gen] . "
" I'll slap your face , Miss , if you step on my foot again . "
" 患病的 拍击 你的 脸 , 错过 , 如果 你 步 在 我的 脚 再次 . "

“小姐，你要是再踩我的脚，我就扇你耳光。”

" [əʊ] ['neli] !
" O NELLY !
" 哦 内莉 !

“哦，内莉！

[maɪ] [herz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
my hair's a - coming down .
我的 头发的 一个 - 未来 向下 .

我的头发要掉下来了。

" ['kɜːt(ə)n] ['faɪnəli] [fɔːls] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [welθ] [ɒv; əv][legz] .
" Curtain finally falls upon a blaze of light and a bewildering wealth of legs .
" 窗帘 最后 瀑布 之上 一个 火焰 的 光 和 一个 扑朔迷离 财富 的 腿 .

“帷幕最终落下，映入眼帘的是耀眼的光芒和令人眼花缭乱的众多美腿。”

[əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪn] [frʌnt] [rəʊ] .
Old Gentleman , in front row .
老的 绅士 , 在 正面 排 .

前排那位老先生。

" [wel] , [hiː; hi] !
" Well , he !
" 出色地 , 他 !

“嗯，他！”

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] ; [hiː; hi] !
that's pretty good ; he !
那就是 漂亮的 好的 ; 他 !

那相当不错；他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

['devəlɪʃ] ['prɪti] [g'ɜːlz][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] ; [hiː; hi] !
Devilish pretty girls some of ' em ; he !
恶魔般的 漂亮的 女孩们 一些 的 - 呃 ; 他 !

有些女孩长得漂亮却很邪恶；他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

" ['vɜːtʃuəs] ['meɪtrən] .
" Virtuous Matron .
" 有德行的 护士长 .

“贤良的女家长。”

" [maɪ][dɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪmfl] .
" My dear , isn't it shameful .
" 我的 亲爱的 , 不是 它 可耻 .

"亲爱的，这难道不令人羞耻吗？"

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] .
I never saw any thing so disgusting .
我 绝不 锯 任何 事物 所以 令人作呕 .

我从未见过如此恶心的东西。

" ['skeptɪk(ə)l] ['hʌzbənd] .
" Sceptical Husband .
" 怀疑论者 丈夫 .

"怀疑的丈夫。"

" [ðen] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
" Then perhaps we'd better go at once .
" 然后 也许 我们会 更好的 去 在 一次 .

"那我们最好马上走。"

" ['vɜːtʃuəs] ['meɪtrən] .
" Virtuous Matron .
" 有德行的 护士长 .

"贤良的女家长。"

" [en] — [nəʊ] .
" N — no .
" N — 不 .

"N—否。"

[aɪl] [sɪt] [θruː] [wʌn][mɔː(r)][ækt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gets] ['eni] [wɜːs] .
I'll sit through one more act , and see if it gets any worse .
患病的 坐 通过 一 更多的 行为 , 和 看 如果 它 获得 任何 更糟 .

我再看完一幕，看看情况会不会更糟。

" [fɑːst] [jʌŋ] [mæn] .
" Fast Young Man .
" 快速地 年轻的 男人 .

"快手小伙子。"

" ['ðer] [ɔːl] ['pædɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" They're all padded , you know .
" 它们是 全部 带衬垫 , 你 知道 .

"你知道，它们里面都有填充物。"

[juː; jʊ][kænt] [fiːl] [ʃʊə(r)][ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
You can't feel sure about one of ' em .
你 不能 感觉 当然 关于 一 的 - 呃 .

你无法确定其中一个人的真实性。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][gælz][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [huː] [juːst] [tuː; tə][pæd] [ðɛrz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] "
There were gals in the Crook who used to pad their's from here to here "
那里 是 女孩们 在 这 克鲁克 WHO 用过的 到 软垫 他们的 从 这里 到 这里 "
— ([ædz] [ɪk'splænət(ə)ri]['pæntəmaɪm] .)
— (adds explanatory pantomime .)
— (添加 解释性 哑剧 .)

克鲁克酒吧里有些姑娘过去常常把她们的屁股从这里垫到这里——（加上解释性的哑剧动作。）

['trævld] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['pærɪs] .
Travelled Man , who has been to Paris .
旅行 男人 , WHO 有 到过 到 巴黎 .

去过巴黎的旅行家。

" [ðiːz] [g'ɜːlz][kænt] [dɑːns] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
" These girls can't dance , I assure you .
" 这些 女孩们 不能 舞蹈 , 我 保证 你 .

“我向你保证，这些女孩根本不会跳舞。”

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑː'tleɪ] [ðeɪ] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] .
Now , at the Châtelet they do these things differently .
现在 , 在 这 夏特莱 他们 做 这些 事物 不同 .

现在，夏特莱酒店的做法有所不同。

" [əd'maɪərɪŋ] [frend] [tuː; tə] ['trævld] [mæn] .
" Admiring Friend to Travelled Man .
" 钦佩 朋友 到 旅行 男人 .

“一位欣赏旅行家的朋友。”

" [wɒt] ['spektək(ə)lz][dɪd][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑː'tleɪ] ?
" What spectacles did you see at the Châtelet ?
" 什么 眼镜 做过 你 看 在 这 夏特莱 ?

你在夏特莱剧院看到了什么表演?

" ['trævld] [mæn] , ([huː] [wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs]['əʊnli] [tuː] [deɪz] ,
" Travelled Man , (who was in Paris only two days ,
" 旅行 男人 , (WHO 曾是 在 巴黎 仅有的 二 天 ,

“旅行者（在巴黎只待了两天）

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .)
and never saw even the outside of the theatre .)
和 绝不 锯 甚至 这 外部 的 这 剧院 .)

甚至连剧院的外观都没看到。)

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [əʊ] ! ['məʊzɪz][ɪn]['iːdʒɪpt][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]
" It was — let me see — Oh ! Moses in Egypt was the name of the piece
" 它 曾是 — 让 我 看 — 哦 ! 摩西 在 埃及 曾是 这 姓名 的 这 片
.
.
.

“那是——让我想想——哦！那首曲子的名字是《埃及的摩西》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɔːdʒəs] ; [fʊl] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːnsɪŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd]
It was gorgeous ; full of Egyptian scenery , and Egyptian dancing girls and
它 曾是 华丽的 ; 满的 的 埃及人 风景 , 和 埃及人 跳舞 女孩们 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

那里美极了；到处都是埃及的风景，还有埃及的舞女等等。

" [əd'maɪərɪŋ] [frend] , ([wɪð] ['ægrəveɪtɪŋ] [pə'sɪstəns] .)
" Admiring Friend , (with aggravating persistence .)
" 钦佩 朋友 , (和 加重 持久性 .)

一位仰慕他的朋友（语气令人恼火地坚持）。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [rɑ'siniz] ['məʊzɪz] ?
" Do you mean Rossini's Moses ?
" 做 你 意思是 罗西尼的 摩西 ?

您指的是罗西尼的摩西吗?

" ['trævld] [mæn] , ([kwaɪt] ['despərət] .)
" Travelled Man , (quite desperate .)
" 旅行 男人 , (相当 绝望的 .)

“流浪汉，（相当绝望。）

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[hiːz] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːfənbɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's the rival of OFFENBACH , you know .
他是 这 竞争对手 的 奥芬巴赫 , 你 知道 .

你知道，他是奥芬巴赫的死对头。

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] .
But come , let's go and take something .
但 来 , 我们来吧 去 和 拿 某物 .

来吧，我们去拿点东西。

" ([ðeɪ] [gəʊ] , [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['trævld] [mænz][və'ræsəti] ['biːɪŋ]
" (They go , the faith of the Admiring Friend in the Travelled Man's veracity being
" (他们 去 , 这 信仰 的 这 钦佩 朋友 在 这 旅行 男人的 真实性 存在
, [haʊ'evə(r)] , [pə'septəbli] ['ʃeɪkən] .)
, however , perceptibly shaken .)
, 然而 , 明显地 摇晃 .)

（他们离开了，但那位仰慕朋友对旅行者的真诚的信任却明显动摇了。）

[θriː] [mɔː(r)][ækts] ['fɒləʊ] .
Three more acts follow .
三 更多的 行为 跟随 .

接下来还有三幕。

['ʊlrɪk] [meɪks] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪʃɪz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['grætɪfaɪd] ,
ULRIC makes a dozen wishes , all of which are gratified ,
溃疡性结肠炎 制作 一个 打 愿望 , 全部 的 哪个 是 满意 ,

乌里克许了十二个愿望，全部都实现了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] [siːnz]
and all of which have the inevitable effect of transporting him into scenes
和 全部 的 哪个 有 这 不可避免的 影响 的 运输 他 进入 场景
[pəː'veid, pə-][baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [leg][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['iːzəli] ['rekənsaɪlz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
pervaded by the female leg to an extent that easily reconciles him to the
弥漫 经过 这 女性 腿 到 一个 程度 那 容易地 和解 他 到 这
[sək'sesɪv] [lɒs] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
successive loss of five years of his life .
连续 损失 的 五 年 的 他的 生活 .

所有这些都不可避免地将他带入到女性腿部无处不在的场景中，以至于他很容易就能接受自己连续失去五年生命的事实。

[hiː; hi]['faɪnəli] [bɪ'kʌmz] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ,
He finally becomes King of Egypt , and ,
他 最后 变成 国王 的 埃及 , 和 ,

他最终成为了埃及国王，并且，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [kJuːs'eɪdəz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wel] - [nəʊn]
after having fought against the Crusaders in defence of those well - known
后 拥有 战斗 反对 这 十字军战士 在 防御 的 那些 出色地 - 已知
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [gɒdz] ,
Mohammedan gods ,
穆罕默丹 神 ,

在与十字军作战，捍卫那些著名的伊斯兰教神灵之后，

['aɪsɪs] [ænd; ənd][əʊ'saɪərɪs] , [ɪz] ['kærid] [daʊn] [ə; eɪ][træp][baɪ] [ig'zʌlt] ['diːmənz] .
ISIS and OSIRIS , is carried down a trap by exulting demons .
伊斯兰国 和 奥西里斯 , 是 携带 向下 一个 陷阱 经过 欣喜若狂 恶魔 .

ISIS 和 OSIRIS 被得意忘形的恶魔带入了陷阱。

[æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['kɒmɪk][mæn]['əupənz][ʌp] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [weɪsts] [ɒv; əv] ['drɪərinəs] ,
An Intolerable Comic Man opens up hitherto unknown wastes of dreariness ,
一个 无法容忍 漫画 男人 打开 向上 迄今为止 未知 废物 的 沉闷 ,

一个令人难以忍受的喜剧演员揭开了此前未知的沉闷荒漠，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [sɒŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [mɔː(r)] ['tiːdiəs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l]
and sings a comic song that is positively more tedious than an article
和 唱歌 一个 漫画 歌曲 那 是 积极地 更多的 乏味 比 一个 文章
[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
from the Nation .
从 这 国家 .

他唱了一首滑稽的歌，这首歌比《国家》杂志上的文章还要枯燥乏味。

[ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk] ['sɜːvənt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ʃɒt] [ʌp] [θruː] [sprɪŋ] [træps] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk]
The Demoniac Servant is continually shot up through spring traps , in order to remark
这 恶魔 仆人 是 持续 射击 向上 通过 春天 陷阱 , 在 命令 到 评论
,
,
,

为了说明这一点，恶魔仆从不断地被弹簧陷阱弹射出去。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'gen] .
" Ha ! ha ! " and to immediately disappear again .
" 哈 ! 哈 ! " 和 到 立即地 消失 再次 .

“哈哈！”然后立刻又消失了。

[ðə; ði][eɪdʒd]['mʌðə(r)] ['trævlz] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres]
The Aged Mother travels from Flanders to Egypt without changing her dress
这 老年人 母亲 旅行 从 弗兰德斯 到 埃及 没有 变化 她 裙子
[ɔː(r)] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [heə(r)] ,
or combing her back hair ,
或者 梳理 她 后退 头发 ,

这位老母亲从弗兰德斯前往埃及，一路上既没有换衣服，也没有梳理背上的头发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][veɪn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['begɪŋ] " - " [tuː; tə] [rɪ'pent] .
for the vain purpose of begging " ULLERIC " to repent .
为了 这 徒劳 目的 的 乞讨 " - " 到 悔改 .

徒劳地恳求“乌勒里克”忏悔。

[kən'sʌmptɪv] [naɪts] [faɪt] [tə'rɪfɪk] [brɔːd] - [sɔːd] ['djuːəl] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['kɒmbæt] [ðæt]
Consumptive Knights fight terrific broad - sword duels with a thirst for combat that
消耗性的 骑士 斗争 了不起 广阔 - 剑 决斗 和 一个 口渴 为了 战斗 那
[bɪə(r)][ə'ləʊn][ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'leɪ] .
beer alone is subsequently able to allay .
啤酒 独自的 是 随后 有能力的 到 巷 .

嗜血骑士们进行着精彩绝伦的阔剑决斗，他们对战斗的渴望只有啤酒才能缓解。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['herəʊɪn] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [peə(r)][ɒv; əv] ['æŋklz] ,
The Virtuous HEROINE displays a very neat pair of ankles ,
这 有德行的 女英雄 显示器 一个 非常 整洁的 一对 的 脚踝 ,

这位贤良女主角的脚踝线条非常优美。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['wɪnɪŋ] " - " [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
but without winning " ULLERIC " from the devil of his ways .
但 没有 获胜 " - " 从 这 魔鬼 的 他的 方式 .

但未能将“乌勒里克”从他那邪恶的道路上拉回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第06期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第2/4页

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bæleiz] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesɪvli] [ˌɪntrə'djuːst] ,
Half a dozen ballets are successively introduced ,
一半 一个 打 芭蕾舞 是 依次 介绍 ，

先后介绍了六部芭蕾舞剧，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [æz; əz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['stedəli] [æz; əz] [ðə; ði] [straɪps] [ɒn] - ['mædʒɪk] ['kɒlə(r)] .
in which the skirts of the dancers are seen to decrease as rapidly and steadily as the stripes on ULRIC'S magic collar .
在 哪个 这 裙子 的 这 舞者 是 已见 到 减少 作为 快速 和 稳步 作为 这 条纹 在 - 魔法 衣领 .

其中可以看到舞者的裙子像 ULRIC 的魔法项圈上的条纹一样，迅速而稳定地减少。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [grænd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [siːn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Finally , a grand Transformation Scene , which has nothing whatever to do with the play ,
最后 ， 一个 盛大 转型 场景 ， 哪个 有 没有什么 任何 到 做 和 这 玩 ，

最后，还有一个盛大的变身场景，但这与剧情毫无关系。

[ig'zibits] [ðə; ði] [best] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['ætətjʊd] ,
exhibits the best legs of the company in the most favorable attitudes ,
展品 这 最好的 腿 的 这 公司 在 这 最多 有利 态度 ，

以最积极的态度展现公司最优秀的一面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [beɪz] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and the green baize curtain falls upon the great spectacle of the day .
和 这 绿色的 台布 窗帘 瀑布 之上 这 伟大的 奇观 的 这 天 .

绿色的绒布幕帘落下，遮蔽了当天的盛大景象。

['vɜːtʃuəs] ['meɪtrən] .
Virtuous Matron .
有德行的 护士长 .

贤良的女家长。

" [wel] , [ai] ['nevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 ， 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

[ɪts] ['pɒzətɪvli] [ɪn'diːsnt] .
It's positively indecent .
它是 积极地 不雅 .

这简直太没品了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʃeɪmləs] ['hʌsi] .
I'd like to take a whip to those shameless hussies .
ID 喜欢 到 拿 一个 鞭 到 那些 不要脸 荡妇 .

我真想用鞭子抽打那些不知羞耻的荡妇。

" ['skeptɪk(ə)l] ['hʌzbənd] .
" Sceptical Husband .
" 怀疑论者 丈夫 .

“怀疑的丈夫。”

" [peɪdʒ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prə'siːniəm] [bɒks][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
" PAGE offered me a proscenium box the other day .
" 页 提供 我 一个 舞台口 盒子 这 其他 天 .

"PAGE前几天给了我一个舞台前包厢。"

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ?
Suppose we take it to - morrow night ?
认为 我们 拿 它 到 - 明天 夜晚 ?

假设我们把时间推迟到明天晚上?

" ['vɜːtʃuəs] ['meɪtrən] .
" Virtuous Matron .
" 有德行的 护士长 .

"贤良的女家长。"

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I'll go to please you , my dear .
" 患病的 去 到 请 你 , 我的 亲爱的 .

"我会去让你高兴的，亲爱的。"

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['prɪti] .
And really the scenery is pretty .
和 真的 这 风景 是 漂亮的 .

风景确实很美。

" ['retʃɪd] [mæn] , [huː] [ɪz] ['ʃeɪmləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
" Wretched Man , who is shameless enough to admit that he likes it .
" 可怜 男人 , WHO 是 不要脸 足够的 到 承认 那 他 点赞 它 .

"可怜的男人，竟然厚颜无耻地承认自己喜欢这样。"

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I like it .
" 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[ðə; ði] [bæ'leɪz] [gʊd] , [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['splendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [mait] [biː; bi] [wɜːs] .
The ballet's good , the scenery is splendid , and the music might be worse .
这 芭蕾舞的 好的 , 这 风景 是 灿烂 , 和 这 音乐 可能 是 更糟 .

芭蕾舞不错，布景很华丽，但音乐可能不太好。

[waɪ] [dəʊnt] [ðiːz] ['leɪdɪz] , [huː] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
Why don't these ladies , who come here and sit it through ,
为什么 不 这些 女士们 , WHO 来 这里 和 坐 它 通过 ,

为什么这些来这里全程坐着的女士们，不……

[hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnəsti] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
have the honesty to admit that they come because they like it ?
有 这 诚实 到 承认 那 他们 来 因为 他们 喜欢 它 ?

他们有没有诚实地承认自己来是因为喜欢这里?

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['pɑːti] ,
But no ; they go away , and at the next party ,
但 不 ; 他们 去 离开 , 和 在 这 下一个 派对 ,

但是并没有；他们离开了，在下一次聚会上，

[weə(r)] [ðeɪ] [weə(r)] [dresɪz] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [nek] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪv] [siːn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə]
where they wear dresses lower in the neck than any I've seen on the stage to
在哪里 他们 穿 连衣裙 降低 在 这 脖子 比 任何 我已经 已见 在 这 阶段 到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她们穿的裙子领口比我今晚在舞台上看到的任何裙子都低。

[ðel] [ə'bjuːs][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv] [dɑːnst] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
they'll abuse the poor girls who have danced here for their amusement .
他们会 虐待 这 贫穷的 女孩们 WHO 有 跳舞 这里 为了 他们的 娱乐 .

他们会虐待那些为了取悦他们而在这里跳舞的可怜女孩。

[ðeə(r)] [mə'lɪgnənt] ['mɒdəsti] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [fɪgjʊ'rɑːnt] .
Their malignant modesty does not deserve the respect of an intelligent figurante .
他们的 恶性 谦逊 做 不是 应得 这 尊重 的 一个 聪明的 菲古兰特 .

他们那虚伪的谦逊不配得到有识之士的尊重。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
If they are sincere , why do they come here ?
如果 他们 是 真诚 , 为什么 做 他们 来 这里 ?

如果他们真心诚意，为什么还要来这里?

" [wɪtʃ] ['kwestʃən] [stɪl] [pʌzls] [ðə; ði] [pə'tɜːbd] [maɪnd][ɒv; əv]['mætədɔː(r)] .
" Which question still puzzles the perturbed mind of MATADOR .
" 哪个 问题 仍然 谜题 这 忐忑 头脑 的 斗牛士 .

“哪个问题仍然困扰着斗牛士的躁动不安的心? ”

[gɪv] - [ɪm] [rəʊp] .
Give ' em Rope .
给 - 呃 绳索 .

给他们绳子。

[wiː; wi][klɪp][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] :
We clip the following from the Express :
我们 夹子 这 下列的 从 这 表达 :

以下内容摘自《快报》:

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['liːg(ə)l] ['luːphəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪktɪd] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
" There seem to be more legal loopholes for convicted murderers to escape
" 那里 似乎 到 是 更多的 合法的 漏洞 为了 已定罪 杀人犯 到 逃脱
[θruː] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] .
through than for any other class of criminals .
通过 比 为了 任何 其他 班级 的 罪犯 .

“与其他任何类别的罪犯相比，被定罪的谋杀犯似乎更容易利用法律漏洞逃脱惩罚。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [truː] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" That is too true , by a great deal .
" 那 是 也 真的 , 经过 一个 伟大的 交易 .

“这话说得太对了，完全正确。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] " ['liːg(ə)l] ['luːphəʊl] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['mɜːdərə(r)] ,
There should be but one " legal loophole " for a convicted murderer ,
那里 应该 是 但 一 " 合法的 漏洞 " 为了 一个 已定罪 凶手 ,

对于已被定罪的谋杀犯，应该只有一个“法律漏洞”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ]
and the authorities should not let him escape through the loop of it — they
和 这 当局 应该 不是 让 他 逃脱 通过 这 环形 的 它 — 他们
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
should Knot .
应该 结 .

当局不应该让他通过这个环路逃脱——他们应该阻止他。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .
A MOVING INCIDENT .
一个 移动 事件 .

一起移动事故。

[pæt] , ([tu:; tə] ['brɪdʒɪt] .)
Pat , (to Bridget .)
拍 , (到 布里奇特 .)

帕特（对布里奇特说。）

“ [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] - [trʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ TAKE YOUR MASTHER'S TRUNK TO THE RAILROAD , IS IT ?
“ 拿 你的 - 树干 到 这 铁路 , 是 它 ?

“把妈妈的箱子搬到火车站去，是吗？”

[ɒk; ɒx] !
OCH !
OCH !

哦！

['bɒðə(r)] — [doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['mu:vɪn] - [ə; eɪ] ['fæməli] ?
BOTHER — DON'T YOU SEE I'M MOVIN ' A FAMILY ?
打扰 — 不 你 看 我是 移动 - 一个 家庭 ?

麻烦——你没看到我正在搬家吗?

” [ðə; ði] " [tə'bækəʊ] ['pɑ:ləmənt] " [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .
” THE " TOBACCO PARLIAMENT " OF OHIO .
” 这 " 烟草 议会 " 的 俄亥俄州 .

“俄亥俄州的‘烟草议会’。”

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:niəl] [lɔ:] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [kə'mend] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [haʊs] [ɒv; əv]
For genial law - making in America commend us to the Ohio House of
为了 和蔼可亲 法律 - 制作 在 美国 表彰 我们 到 这 俄亥俄州 房子 的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] .
Representatives .
代表 .

要论美国友好的立法，请向俄亥俄州众议院表示推荐。

[waɪl] [wi:; wi] ['hævnt] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:gəst] ['bɒdi] [hæz; həz] [bi:n]
While we haven't learned that the legislation of this august body has been
尽管 我们 还没有 学习 那 这 立法 的 这 八月 身体 有 到过
[pə'tɪkjələli] ['heɪzi][ɒv; əv] [leɪt] ,
particularly hazy of late ,
特别 朦胧 的 晚的 ,

虽然我们尚未了解到该权威机构近期的立法工作特别模糊不清，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['həʊlsəm] ,
we think it must have been wholesome ,
我们 思考 它 必须 有 到过 健康 ,

我们认为它一定很健康。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['θʌrəli] "
for we are assured that much of it has been thoroughly "
为了 我们 是 保证 那 很多 的 它 有 到过 彻底 "
['fju:migeit] " [θru:] [ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,
fumigated " through the exertions of the majority of its members ,
熏蒸 " 通过 这 努力 的 这 多数 的 它是 成员 ,

因为我们确信，在大多数成员的努力下，其中大部分已经得到了彻底的“熏蒸”。

[hu:] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [wɪð] [paɪps] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,
who perform their functions with pipes in their mouths ,
WHO 履行 他们的 函数 和 管道 在 他们的 嘴 ,

他们嘴里叼着管子进行表演，

[waɪl] [drɔːn] [ʌp][ɪn]['semi] - ['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz] [bɪlt] [ɪk'spresli]
while drawn up in semi - circle around a couple of fire - places built expressly
尽管 绘制 向上 在 半 - 圆圈 大约 一个 夫妻 的 火 - 地方 建造 明确地
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] — " [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkərz] [desk] ,
for their accommodation — " one on each side of the speaker's desk ,
为了 他们的 住宿 — " 一 在 每个 边 的 这 演讲者的 桌子 ，

他们围坐在专门为他们建造的两座壁炉旁，呈半圆形排列——“演讲台两侧各有一个壁炉，

" [huː] [ˌwʊdnt] ['ledʒɪsleɪt] , ([ænd; ənd] ['ɜːli] , [tuː] ,
" Who wouldn't legislate , (and early , too ,
" WHO 不会 立法 ，(和 早期的 ，也 ，

谁不想立法呢？（而且还得早点立法，）

) [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] ,
) if he could do it with his feet on the fender ,
) 如果 他 可以 做 它 和 他的 脚 在 这 挡泥板 ，

如果他能用脚踩在挡泥板上做到这一点的话

[hɪz; ɪz] [wel] - ['fleɪvəd] [hə'vænə][ɔː(r)][best][və'dʒɪniə] [liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his well - flavored Havana or best Virginia leaf in his mouth ,
他的 出色地 - 调味 哈瓦那 或者 最好的 弗吉尼亚州 叶子 在 他的 嘴 ，

他嘴里含着一片味道醇厚的哈瓦那或上等的弗吉尼亚烟叶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['telɪŋ] ['nɔːti] ['stɔːriz] [æd]['ɪntərɪm] ?
and the privilege of cracking jokes and telling naughty stories ad interim ?
和 这 特权 的 裂纹 笑话 和 讲述 淘气 故事 广告 临时 ？

以及在此期间讲笑话和讲荤段子的特权？

[gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['bʌkaɪ] ['lɔːmeikəz] !
Go it , ye Buckeye lawmakers !
去 它 ，是的 七叶树 立法者 ！

加油，俄亥俄州的立法者们！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv]['eni] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]['kjuːbə][ɪn] [ðæt]['kwɔːtə(r)] ?
Shall we hear of any sympathy for Cuba in that quarter ?
将 我们 听到 的 任何 同情 为了 古巴 在 那 四分之一 ？

我们能否听到来自那片地区的对古巴的任何同情之声？

[ə; eɪ] " ['wʊmənz] ['fɪzɪk] .
A " Woman's Physic .
一个 " 女性的 物理学 .

《女性的医学》

" (['mɪsɪz] . [siː] — [en][tuː; tə]['mɪsɪz] .
" (MRS . C — N TO MRS .
" (太太 . C — N 到 太太 .

（C 夫人—N 致夫人。

[ˌɛm'siː'ɛf] — [diː] .)
MCF — D .)
MCF — D .)

MCF—D.)

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wəu] , [ɪn][mæn] :
" My Darling , I have found a panacea for all woes , In Man :
" 我的 亲爱的 ，我 有 成立 一个 万能药 为了 全部 烦恼 ，在 男人 ：

“我的爱人，我找到了治愈一切痛苦的灵丹妙药，那就是人：

[wen] [wʌn][mæn] [wɪl] [nɒt] [suːt][ɔː(r)] [steɪ] ,
When one man will not suit or stay ,
什么时候 一 男人 将要 不是 套装 或者 停留 ，

当一个人不合适或不愿留下时，

[ðen] [get] [ə'nʌðə(r)] , [raɪt] [ə'weɪ] .
Then get another , right away .
然后 得到 其他 , 正确的 离开 .

然后立刻再买一个。

" ['keɪb(ə)l] [njuːz] .
" CABLE NEWS .
" 电缆 消息 .

有线新闻。

[[ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .]
[EXCLUSIVELY FOR PUNCHINELLO .]
[只 为了 潘奇内洛 .]

【仅限 PUNCHINELLO 提供。】

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .
GREAT BRITAIN .
伟大的 英国 .

英国。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['dɪnə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ɒf] !
The Great PUNCHINELLO dinner has come off !
这 伟大的 潘奇内洛 晚餐 有 来 离开 !

盛大的潘趣内洛晚宴成功举办！

['dʒeŋkɪnz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teligrɑːf, -græf] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .
JENKINS was there , and was to have telegraphed an account .
詹金斯 曾是 那里 , 和 曾是 到 有 电报 一个 帐户 .

詹金斯当时也在场，并且已经发来了一份电报报告。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wel] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
But he was not so well as usual the next day ,
但 他 曾是 不是 所以 出色地 作为 通常 这 下一个 天 ,

但第二天他的身体状况不如往常。

[ðə; ði] [temz] ['wɔːtə(r)] ['hævɪŋ] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .
the Thames water having got into his head .
这 泰晤士河 水 拥有 得到 进入 他的 头 .

泰晤士河水让他神志不清。

['dʒeŋkɪnz] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [teɪk] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .
JENKINS never could take much water .
詹金斯 绝不 可以 拿 很多 水 .

詹金斯从来不能喝太多水。

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] — [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
So your correspondent is obliged to trust to his memory — unaffected by the water ,
所以 你的 通讯员 是 有义务 到 相信 到 他的 记忆 — 不受影响 经过 这 水 ,

因此，笔者只能相信自己未受水影响的记忆了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] .
which he did not take .
哪个 他 做过 不是 拿 .

他没有接受。

[əʊld] ['lʌndən] ['tævən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] ,
Old London Tavern was the scene of this banquet ,
老的 伦敦 酒馆 曾是 这 场景 的 这 宴会 ,

这场宴会的举办地点是老伦敦酒馆。

['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌlɪtə'rɑːti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
given by the literati of England in honor of the long - wished - for coming of PUNCHINELLO .
给定 经过 这 文人墨客 的 英格兰 在 荣誉 的 这 长的 - 希望 - 为了 未来 的 潘奇内洛 .

由英国文人墨客赠予，以庆祝人们期盼已久的《潘趣内罗》的到来。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['pɔːrtrəts] .
The dining - hall was decorated for the occasion with appropriate portraits .
这 用餐 - 大厅 曾是 装饰 为了 这 场合 和 合适的 肖像 .

餐厅里挂满了与场合相符的肖像画，进行了相应的装饰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊgɑːθ] , [sɜː'væntiːz] , ['ædɪsən] , [ˌmoʊ'liːɛr] , [swɪft] , ['stɜːrn] , ['gəʊldsmɪθ] , [tɒm] [hʊd] , ['ɜːvɪŋ] , ['θækəri] , ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] .
There were HOGARTH , CERVANTES , ADDISON , MOLIÈRE , SWIFT , STERNE , GOLDSMITH , TOM HOOD , IRVING , THACKERAY , DICKENS , and ARTEMUS WARD .
那里 是 霍加斯 , 塞万提斯 , 艾迪生 , 莫里哀 , 迅速 , 斯特恩 , 金匠 , 汤姆 兜帽 , 欧文 , 萨克雷 , 狄更斯 , 和 阿特姆斯 病房 .

其中包括霍加斯、塞万提斯、艾迪生、莫里哀、斯威夫特、斯特恩、戈德史密斯、汤姆·胡德、欧文、萨克雷、狄更斯和阿特姆斯·沃德。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒstjuːmd] [ɪn] ['kærəktə(r)] .
A number of the waiters were costumed in character .
一个 数字 的 这 服务员 是 戏服 在 特点 .

一些服务员身着角色扮演服装。

[frɒm; frəm] [maɪ] [siːt] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [sæm] ['welə] , ([raɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ;)
From my seat , I recognized SAM WELLER , (right behind me ;)
从 我的 座位 , 我 认可 萨姆 韦勒 , (正确的 在后面 我 ;)

从我的座位上，我认出了山姆·韦勒（就在我身后）;

[ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['pikwik] ; ['sæntʃoʊ] ['pænzə] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] - .
the Fat Boy of Pickwick ; SANCHO PANZA , and JEAMES YELLOWPLUSH .
这 胖的 男生 的 匹克威克 ; 桑乔 潘扎 , 和 詹姆斯 - .

《匹克威克的胖男孩》；桑丘·潘萨和詹姆斯·耶洛普拉什。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [səʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['frʌntɪspiːs] .
Mr . PUNCH was represented at the head of the table so well that you could know him at once from his weekly frontispiece .
先生 . 冲床 曾是 代表 在 这 头 的 这 桌子 所以 出色地 那 你 可以 知道 他 在 一次 从 他的 每周 卷首插图 .

《笨拙》杂志的封面人物占据了餐桌的首位，以至于你一眼就能从他每周的扉页插图认出他。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [sæt] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] [æm'bæsədə(r)] .
On one side of him sat CHARLES DICKENS ; on the other , your humble ambassador :
在 一 边 的 他 卫星 查尔斯 狄更斯 ; 在 这 其他 , 你的 谦逊的 大使 .

他的一边坐着查尔斯·狄更斯；另一边坐着你们卑微的大使。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ɪn'vɪdiəs] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hʌndrəd] [gests] ;
It would be rather invidious to name the other hundred guests ;
它 会 是 相当 令人厌恶的 到 姓名 这 其他 百 客人 ;

把其他一百位客人的名字都列出来未免太不体面了;

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊweə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
not to be there was to be nowhere in literature .
不是 到 是 那里 曾是 到 是 无处 在 文学 .

没有出现，就意味着在文学中无处可寻。

[nɪə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][sæt] [lɔːd] ['lɪtən] , [tɒm] [hjuːz] , [pre'voʊ] [pɛrədɔl] , ['edmənd] [ə'baʊt] , [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] ,
Near me there sat Lord LYTTON , TOM HUGHES , PRÉVOST PARADOL , EDMOND ABOUT , CHARLES KINGSLEY ,
靠近 我 那里 卫星 主 利顿 , 汤姆 休斯 , 普雷沃斯特 帕拉多尔 , 埃德蒙 关于 , 查尔斯 金斯利 ,

坐在我附近的有利顿勋爵、汤姆·休斯、普雷沃斯特·帕拉多尔、埃德蒙·阿布特、查尔斯·金斯利。

[pɔːl] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['kʌmɪŋ] .
PAUL FÉVAL , and the Rev . JOHN CUMMING .
保罗 - , 和 这 牧师 . 约翰 卡明 .

保罗·费瓦尔和约翰·卡明牧师。

['ɑːskɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [haʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['veri] [steɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
Asking , in a whisper , of Mr . PUNCH how the latter very staid individual came to be there ,
问 , 在 一个 耳语 , 的 先生 . 冲床 如何 这 后者 非常 稳重 个人 来了 到 是 那里 ,

他低声问潘奇先生，这位非常严肃的人是怎么到那里来的。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əb'sɜːd] [men][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
I understood that , of all the absurd men of this century ,
我 理解 那 , 的 全部 这 荒诞 男人 的 这 世纪 ,

我明白，在本世纪所有荒诞的人中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌrɛprɪ'zɛntətɪvli] [prɪ'pɒstərəs] .
he was selected as the most representatively preposterous .
他 曾是 已选 作为 这 最多 代表性地 荒谬 .

他被评选为最具代表性的荒谬人物。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɒz; wəz][nɒt] [ɑːskt] ,
The PRINCE OF WALES was not asked ,
这 王子 的 威尔士 曾是 不是 问 ,

威尔士亲王并未被问及此事。

[lest] [hɪz; ɪz]['mɒrəlz] [mait] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .
lest his morals might be hurt by something that was said .
免得 他的 德 可能 是 伤害 经过 某物 那 曾是 说 .

以免他说的某些话伤了他的道德底线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] — ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][rest] , [siː] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] .)
And it is so important , you know , for the British nation — (for the rest , see the Saturday Review .)
和 它 是 所以 重要的 , 你 知道 , 为了 这 英国 国家 — (为了 这 休息 , 看 这 周六 审查 .)

你知道，这对英国来说非常重要——（其余内容，请参阅《星期六评论》。）

[ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] [dʒɔːdʒ] [sænd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [weəz] ['traʊzərz] .
And then Madame GEORGE SAND was to be there , who sometimes wears trowsers .
和 然后 夫人 乔治 沙 曾是 到 是 那里 , WHO 有时 穿着 裤子 .

然后，乔治·桑夫人也会到场，他有时会穿裤子。

['mæθjuː] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] ,
MATTHEW ARNOLD was spoken to about it ; but he replied gruffly ,
马修 阿诺德 曾是 说 到 关于 它 ; 但 他 回复 粗声粗气地 ,

有人就此事与马修·阿诺德交谈，但他粗声粗气地回答说：

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [gə'laɪəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ! " [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] .
" PUNCHINELLO is Goliath of the Philistines ! " and declined .
" 潘奇内洛 是 歌利亚 的 这 非利士人 ! " 和 拒绝 .

"潘奇内洛是非利士人的歌利亚！"他拒绝了。

[dʒɒn] ['stjuːət] [mɪl] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst] [bʊk] ,
JOHN STUART MILL was too busy over his next book ,
约翰 斯图尔特 磨 曾是 也 忙碌的 超过 他的 下一个 书 ,

约翰·斯图亚特·密尔当时正忙于创作他的下一本书。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] " [ɒn] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
which is to be " On the Subjection of Horses .
哪个 是 到 是 " 在 这 隶属 的 马匹 .

即《论马匹的臣服》。

" [bʌt; bət] ['evri] ['bɒdi] [els] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [səʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðiːz] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['seɪnjə] .
" But every body else was there , so we did not miss these grave and reverend seigniors .
" 但 每一个 身体 别的 曾是 那里 , 所以 我们 做过 不是 错过 这些 严重 和 牧师 领主 .

"但其他人都在那里，所以我们并没有错过这些庄严肃穆的领主们。"

[haʊ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['kɔːsɪz] [keɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ,
How the twenty - five courses came on and went off ,
如何 这 二十 - 五 课程 来了 在 和 去 离开 ,

这二十五门课程是如何开设和关闭的，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɒks] - [teɪl] [suːp] [ænd; ənd] ['sæmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ,
from the ox - tail soup and salmon to the dessert ,
从 这 牛 - 尾巴 汤 和 三文鱼 到 这 甜点 ,

从牛尾汤和鲑鱼到甜点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɔː(r)] [pen] [ɒv; əv] ['sɔɪər] [ɔː(r)] [pjeə] [blɒt] [tuː; tə] [nə'reɪt] ;
it would need the tongue or pen of SOYER or PIERRE BLOT to narrate ;
它 会 需要 这 舌头 或者 笔 的 大豆 或者 皮埃尔 印迹 到 叙事 ;

需要索耶或皮埃尔·布洛特的笔或舌来叙述；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlstɑːf] [tuː; tə] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
as it needed the capacity of a FALSTAFF to do justice to them .
作为 它 需要 这 容量 的 一个 福斯塔夫 到 做 正义 到 他们 .

因为它需要像福斯塔夫那样的人物才能公正地对待他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪəl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
And then , when the cover was removed , came the time of trial to your correspondent .
和 然后 , 什么时候 这 覆盖 曾是 已移除 , 来了 这 时间 的 审判 到 你的 通讯员 .

然后，当真相大白之时，审判的时刻就到来了。

" [ðə; ði] [kwiːn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['prezɪdənt] " [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnərz] .
" The Queen " and " the President " were drunk with all the honors .
" 这 女王 " 和 " 这 总统 " 是 醉 和 全部 这 荣誉 .

"女王"和"总统"对所获得的荣誉感到陶醉。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [kɔːld] [aʊt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əʊld] [nəʊz] ,
Then Mr . PUNCH called out , through his magnificent old nose ,
然后 先生 . 冲床 称为 出去 , 通过 他的 壮丽 老的 鼻子 ,

然后，潘趣先生用他那高大的老鼻子喊道：

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , " [helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf]
so that you might have heard him across the Channel , " Health and long life
所以 那 你 可能 有 听到 他 穿过 这 渠道 , " 健康 和 长的 生活
[tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] !
to PUNCHINELLO !
到 潘奇内洛 !

所以你可能在海峡对岸听到过他的话：“祝潘奇内洛健康长寿！”

" [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæd; həd] [rɪ'membəd] ['mɪstə(r)] . ['hɔːˌθɔːrnz] [ɪk'spɪəriəns]
" Now , your correspondent had remembered Mr . HAWTHORNE'S experience
" 现在 , 你的 通讯员 有 记得 先生 . 霍桑的 经验
[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːd] ['meɪərz] ['dɪnə(r)] ,
at a Lord Mayor's dinner ,
在 一个 主 市长的 晚餐 ,

“现在，我的记者想起了霍桑先生在一次市长晚宴上的经历，

[ænd; ənd][hæd; həd] [begd] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][let][hɪm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and had begged Mr . PUNCH by all means to let him off without a
和 有 乞求 先生 . 冲床 经过 全部 方法 到 让 他 离开 没有 一个
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

他曾百般恳求《PUNCH》杂志的编辑放他走，不要让他发表演讲。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)] ['wɜːldli] - [waɪz] [ðæn; ðən] ['hɔːˌθɔːrn] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
But , more worldly - wise than HAWTHORNE , he didn't believe that Mr .
但 , 更多的 世俗 - 明智的 比 山楂 , 他 没有 相信 那 先生 .
[pʌntʃ] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ;
PUNCH would keep his promise ;
冲床 会 保持 他的 承诺 ;

但是，比霍桑更世故的他，不相信潘奇先生会信守承诺；

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,
so he had prepared a speech , beginning ,
所以 他 有 准备 一个 演讲 , 开始 ,

所以他准备了一份演讲稿，开头是这样的：

" [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['əʊpən][maɪ][lɪps][ɪn] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌmpəni] ,
" Not anticipating any occasion to open my lips in this illustrious company ,
" 不是 预期 任何 场合 到 打开 我的 嘴唇 在 这 杰出 公司 ,

“我没想到会在这么多杰出人士面前开口说话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
you must allow me to speak altogether on the impulse of the moment .
你 必须 允许 我 到 说话 共 在 这 冲动 的 这 片刻 .

请允许我完全凭着一时的冲动发言。

" ([hɪə(r)] , [hɪə(r)] .)
" (Hear , hear .)
" (听到 , 听到 .)

（说得好！）

[səʊ] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
So this had to be delivered ; but for the rest of it , and of
所以 这 有 到 是 发表 ; 但 为了 这 休息 的 它 , 和 的
[ðə; ði]['dɪnə(r)] ,
the dinner ,
这 晚餐 ,

所以这道菜必须送达；但至于剩下的部分，以及晚餐的其他部分，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][nekst] ['telɪgræm] .
you must wait for my next telegram .
你 必须 等待 为了 我的 下一个 电报 .

你必须等我的下一封电报。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [spiːtʃ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːm] ,
Mr . PUNCH is going to have the speech published in pamphlet form ,
先生 . 冲床 是 去 到 有 这 演讲 已发布 在 小册子 形式 ,

PUNCH先生打算将演讲稿以小册子的形式出版。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [kən'stɪtʃʊənt] .
for distribution among his numerous constituents .
为了 分配 之中 他的 很多的 成分 .

分发给他的众多选民。

[səʊ] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [njuːz] .
So , now for the rest of my news .
所以 , 现在 为了 这 休息 的 我的 消息 .

好了，接下来是其他新闻。

[frɑːns] .
FRANCE .
法国 .

法国。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['mɒnəkəʊ] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'genst] [frɑːns] .
The PRINCE OF MONACO has declared war against France .
这 王子 的 摩纳哥 有 声明 战争 反对 法国 .

摩纳哥亲王已向法国宣战。

['ɑːlɪˌvieɪ] [prə'pəuziz][tuː; tə][send][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔː(r)]
OLLIVIER proposes to send the PRINCE IMPERIAL to extinguish him with a corps
奥利维尔 提议 到 发送 这 王子 帝国 到 熄灭 他 和 一个 兵团
[ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,
of infantry ,
的 步兵 ,

奥利维尔提议派遣皇太子率领一支步兵军团去消灭他。

[ɑːmd] [wɪð] ['pɒpgʌn] ;
armed with popguns ;
武装 和 玩具枪 ;

手持玩具枪；

[nəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] [huː] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .
no one to be admitted to the corps who is more than four years old .
不 一 到 是 承认 到 这 兵团 WHO 是 更多的 比 四 年 老的 .

任何超过四岁的人都不得加入该军团。

['mɒnəkəʊ] [ə'spaiə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ləʊpez] .
MONACO aspires to be a sort of LOPEZ .
摩纳哥 渴望 到 是 一个 种类 的 洛佩兹 .

摩纳哥渴望成为像洛佩兹家族那样的家族。

['tɜːki] .
TURKEY .
火鸡 .

火鸡。

['sʌltən] ['ɑːbdʊl] [ə'ziːz][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braɪts]
Sultan ABDUL AZIZ has just had a visit from a friend of JOHN BRIGHT'S
苏丹 阿卜杜勒 阿齐兹 有 只是 有 一个 访问 从 一个 朋友 的 约翰 布莱特的

苏丹阿卜杜勒·阿齐兹刚刚接待了约翰·布莱特的一位朋友的来访。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
To the surprise of every body , even his most intimate friends ,
到 这 惊喜 的 每一个 身体 ， 甚至 他的 最多 亲密的 朋友们 ，

令所有人，甚至包括他最亲密的朋友，都感到惊讶的是

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] ['kweɪkə(r)] !
the Sultan immediately made up his mind to turn Quaker !
这 苏丹 立即地 制成 向上 他的 头脑 到 转动 贵格会 !

苏丹立即下定决心改信贵格会！

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [mɒsk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] -
He came down stairs , and went into mosque , the other day , with a broad -
他 来了 向下 楼梯 ， 和 去 进入 清真寺 ， 这 其他 天 ， 和 一个 广阔 -
[brɪmd] [hæt] ,
brimmed hat ,
满溢 帽子 ，

那天，他戴着一顶宽边帽，从楼上下来，走进清真寺。

[streɪt] [kəʊt] , [ænd; ənd][dræb] ['traʊzərz] ;
straight coat , and drab trowsers ;
直的 外套 ， 和 单调 裤子 ;

笔直的外套，以及单调的裤子；

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑː'riːm] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [pleɪn] ['bɒnɪts] ,
and insisted on all the ladies of his hareem putting on plain bonnets ,
和 坚持 在 全部 这 女士们 的 他的 后宫 推杆 在 清楚的 引擎盖 ，

他坚持要求后宫所有女子都戴上朴素的帽子。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] " ['saɪlənt] ['miːtɪŋ] " [ɪn][ðə; ði][se'rɑːlɪˌəʊ] !
and holding a " silent meeting " in the Seraglio !
和 保持 一个 " 沉默的 会议 " 在 这 闺房 !

在后宫举行"静默会议"！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [lɑːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] !
How it bothered them to do that last thing you may well suppose !
如何 它 烦恼 他们 到 做 那 最后的 事物 你 可能 出色地 认为 !

你可能会猜到，做最后那件事让他们多么难过！

[mɔː(r)][ə'nɒn] , [frɒm; frəm] [praɪm] .
More anon , from PRIME .
更多的 匿名 ， 从 主要的 .

稍后，来自 PRIME 的更多消息。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] .
A Bit of Fish .
一个 少量 的 鱼 .

一点鱼。

['sekrət(ə)ri] [fɪʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [spruːs] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt]
SECRETARY FISH is said to preserve a decidedly spruce appearance at the State
秘书 鱼 是 说 到 保存 一个 绝对地 云杉 外貌 在 这 状态
['dinəz] .
Dinners .
晚餐 .

据说，秘书菲什在国宴上总是保持着非常整洁的形象。

[fɪʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [fɪn] - [aɪ'kæl] .
Fish is nothing if not Fin - ical .
鱼 是 没有什么 如果 不是 鳍 - ical .

鱼如果不是有鳍的，那就什么都不是。

[fɪʃ] [sɔːs] .
FISH SAUCE .
鱼 酱 .

鱼露。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] , [fɔː(r)] - [paʊnd] [steɪk] , [dʒʌst] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hælɪbət] [ðæt]
The sight of a thick , four - pound steak , just cut from a halibut that
这 视线 的 一个 厚的 , 四 - 磅 牛排 , 只是 切 从 一个 大比目鱼 那
[mʌst; məst][hæv; həv] [wei] ,
must have weighed ,
必须 有 称重 ,

眼前是一块厚厚的、重达四磅的牛排，刚从一条肯定重达......的大比目鱼身上切下来。

([ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['weɪdɪŋ] !)
(the idea of a fish wading !)
(这 主意 的 一个 鱼 涉水 !)

（想象一下鱼儿涉水的情景！）

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [fʊl]
some two hundred pounds , reminds us that trout - fishing is just now in full
一些 二 百 磅 , 提醒 我们 那 鳟鱼 - 钓鱼 是 只是 现在 在 满的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

大约两百磅的重量提醒我们，鳟鱼捕捞业现在才刚刚全面开展。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɪəd] ['mɪst(ə)ri] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] ['ment(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] !
What a strange , weird mystery there is about mental associations !
什么 一个 奇怪的 , 诡异的 神秘 那里 是 关于 精神的 协会 !

心理联想真是一个奇怪而神秘的东西！

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wiː; wi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [traʊt] - [rɒd] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bʌt] ,
Long , long ago , we possessed a favorite trout - rod fitted with a Hollow Butt ,
长的 , 长的 前 , 我们 拥有 一个 最喜欢的 鳟鱼 - 杆 适配 和 一个 空洞的 屁股 ,

很久很久以前，我们拥有一根最喜欢的鳟鱼竿，它的竿柄是空心的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['hælɪbət] , ['kɒmz] [tuː; tə]['aʊə(r)]
and so it is that whenever we see a Halibut , trouting comes to our
和 所以 它 是 那 每当 我们 看 一个 大比目鱼 , 鳟鱼 来 到 我们的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

因此，每当我们看到大比目鱼，就会想到鳟鱼。

['jestədeɪ] , [frɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['krəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ɔːl] [ɪn] [griːn] ['lɪvəri] , [wɪð] [gɪlt] ['bʌtnz]
Yesterday , frogs were croaking , and insects all in green livery , with gilt buttons
昨天 , 青蛙 是 呱呱叫 , 和 昆虫 全部 在 绿色的 涂装 , 和 镀金 按钮
,
,
,

昨天，青蛙呱呱叫，昆虫们都穿着绿色的外衣，点缀着金色的纽扣。

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [greɪt] ['bɒstən] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [hʌm] .
contributed to Nature's Great Boston Jubilee of music with their hum .
贡献 到 自然的 伟大的 波士顿 禧年 的 音乐 和 他们的 哼 .

它们的嗡鸣声为大自然在波士顿的盛大音乐庆典增添了光彩。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['ɪnsekts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌm] !
How ridiculous it seems that insects should have a hum !
如何 荒谬的 它 似乎 那 昆虫 应该 有 一个 哼 !

昆虫竟然会发出嗡嗡声，这听起来多么荒谬啊！

— [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [biː] [hæz; həz] [ɪts] [hʌm] [ɪn] [ɪts] [haɪv] .
— and yet the Bee has its Hum in its hive .
— 和 然而 这 蜜蜂 有 它是 哼 在 它是 蜂巢 .

——然而，蜜蜂在蜂巢里依然嗡嗡作响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['æŋgləz] ['ɔːlweɪz] [get] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] .
It is at this season that enthusiastic anglers always get water on the brain .
它 是 在 这 季节 那 热情的 垂钓者 总是 得到 水 在 这 脑 .

每到这个季节，垂钓爱好者们总是满脑子都是水。

[ðeə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [brʊks] .
Their dreams are of gurgling brooks .
他们的 梦境 是 的 淙淙 布鲁克斯 .

他们梦见潺潺溪流。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [mɪl] - [pɒndz] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪdz] ['sluːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [dæmz] .
They have visions of mill - ponds , with beautiful little cascades sluicing into them over dams .
他们 有 愿景 的 磨 - 池塘 , 和 美丽的 小的 级联 泄水 进入 他们 超过 水坝 .

他们憧憬着磨坊池塘，美丽的小瀑布从水坝上倾泻而下，汇入池塘。

[ðeɪ] [stænd] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɒn] ['brɪdʒɪz] ,
They stand , in imagination , on bridges ,
他们 站立 , 在 想像力 , 在 桥梁 ,

在想象中，他们站在桥上。

[ɪn] [ðə; ði] ['ediːz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['wægɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [teɪlz] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [fɪnz] ;
in the eddies beneath which they discern the wagging of silvery tails and rosy fins ;
在 这 涡流 下面 哪个 他们 辨别 这 摇尾巴 的 银色 尾巴 和 红润 鳍 ;

在漩涡之下，他们能分辨出银色的尾巴和粉红色的鳍在摇摆；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [riːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] [woʊnt] [wɜːk] ,
and a very common form of nightmare with them is to fancy that the reel of the fishing - rod won't work ,
和 一个 非常 常见的 形式 的 恶梦 和 他们 是 到 想要 那 这 卷轴 的 这 钓鱼 - 杆 惯于 工作 ,

他们经常做的噩梦之一就是梦见鱼竿的卷线器坏了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [paʊnd] [traʊt] .
just as they are going to wind up a four - pound trout .
只是 作为 他们 是 去 到 风 向上 一个 四 - 磅 鳟鱼 .

就像他们要钓到一条四磅重的鳟鱼一样。

[naʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,
Now , also ,
现在 , 还 ,

现在，还有，

[ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [frend] [ɡɪvz] [mʌtʃ] [əd'vaɪs][tu:; tə] [frend] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] "
is the time when friend gives much advice to friend on the subject of the " gentle art .
是 这 时间 什么时候 朋友 给予 很多 建议 到 朋友 在 这 主题 的 这 " 温和的 艺术 .
['dʒent(ə)l] [ɑ:t] .

这是朋友之间就"柔道艺术"这一主题互相提供诸多建议的时候。

" ([ə; eɪ] [traʊts] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] .
" (A trout's opinion on this branch of art , by the by , would be worth having .
" (一个 鳟鱼的 观点 在 这 分支 的 艺术 , 经过 这 经过 , 会 是 值得 拥有 .

（顺便一提，鳟鱼对这门艺术的看法也值得一听。）

[pə'hæps] [hi:; hi] [mait] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][səʊ]['dʒent(ə)l] .)
Perhaps he might not consider it so gentle .)
也许 他 可能 不是 考虑 它 所以 温和的 .)

或许他并不认为这很温柔。）

[wʌn]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , " ['ɔ:lweɪz] [fɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] .
One student of the angle will say to another , " Always fish up the stream .
一 学生 的 这 角度 将要 说 到 其他 , " 总是 鱼 向上 这 溪流 .

一位研究角度的学生会对另一位学生说："要逆流而上钓鱼。"

[fɪʃ] [laɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ðeə(r)][teɪlz][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] :
Fish lie with their heads to the current and their tails in the opposite direction :
鱼 说谎 和 他们的 头部 到 这 当前的 和 他们的 尾巴 在 这 对面的 方向 :

鱼儿仰卧时头随水流，尾随水流：

['ðeəfɔ:(r)] , [baɪ] ['kɑ:stɪŋ] [ʌp] - [stri:m] , [ju:; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [les] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] [ðem; ðəm] .
therefore , by casting up - stream , you run the less chance of being seen by them .
所以 , 经过 铸件 向上 - 溪流 , 你 跑步 这 较少的 机会 的 存在 已见 经过 他们 .

因此，向上游抛竿，被他们发现的几率就越小。

" [ə'nʌðə(r)] [sez] , " [bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][kɑ:sts] [daʊn] - [stri:m] ; [jɔ:(r); jə(r)][bɒb] - [flaɪz] [laɪk][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] ,
" Another says , " Be sure you make your casts down - stream ; your bob - flies like it better ,
" 其他 说道 , " 是 当然 你 制作 你的 演员 向下 - 溪流 ; 你的 鲍勃 - 苍蝇 喜欢 它 更好的 ,

另一个人说："一定要向下游抛竿；你的浮标鱼更喜欢这样。"

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] ['rɪplz] .
as you can see by the way they dance on the ripples .
作为 你 能 看 经过 这 方式 他们 舞蹈 在 这 涟漪 .

正如你所看到的，它们在水波上翩翩起舞。

" [kwəʊθ] [ə'nʌðə(r)] , " ['ɔ:lweɪz] [səʊk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:stɪŋ] - [laɪnz] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ;
" Quoth another , " Always soak your casting - lines with water before you start for the river - side ;
" 引用 其他 , " 总是 浸泡 你的 铸件 - 线条 和 水 前 你 开始 为了 这 河 - 边 ;

另一个人说："去河边钓鱼之前，一定要先把钓线浸湿；

" [waɪl] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [ɪn'strʌkts] [ju:; jʊ]['nevə(r)][tu:; tə] ['streɪtn] [jɔ:(r); jə(r)][laɪnz] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,
" while a fourth instructs you never to straighten your lines with water ,
" 尽管 一个 第四 指示 你 绝不 到 拉直 你的 线条 和 水 ,

"而第四条则告诫你永远不要用水来拉直你的线条，

[bʌt; bət][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ['dʌbld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
but by passing them through a piece of India rubber doubled between the
但 经过 通过 他们 通过 一个 片 的 印度 橡皮 双倍 之间 这
['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .
finger and thumb .
手指 和 拇指 .

但要将它们穿过夹在拇指和食指之间的对折的印度橡胶片。

['aʊə(r)][əd'vaɪs][ɪz] , ['nevə(r)][kɑːst] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .
Our advice is , Never cast against the wind .
我们的 建议 是 , 绝不 投掷 反对 这 风 .

我们的建议是，永远不要逆风抛竿。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
In fact , you can't do it ; and if you try it ,
在 事实 , 你 不能 做 它 ; 和 如果 你 尝试 它 ,

事实上，你做不到；如果你尝试这样做，

[juː; jʊ][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [strə'bɪzməs] — [ðæt][ɪz] , [ðə; ði][kɑːst][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
you run the risk of getting strabismus — that is , the Cast in your eye .
你 跑步 这 风险 的 获得 斜视 — 那 是 , 这 投掷 在 你的 眼睛 .

你可能会患上斜视——也就是眼睛出现斜视。

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪz] , [laɪk] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] , ['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ['neɪtʃə(r)] .
Artificial flies , like artificial flowers , never should follow nature .
人造的 苍蝇 , 喜欢 人造的 花朵 , 绝不 应该 跟随 自然 .

人造苍蝇就像人造花一样，永远不应该遵循自然规律。

[ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][bəʊθ]['ɑːtɪk(ə)lz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ;
Manufacturers of both articles perfectly understand this ;
制造商 的 两个都 文章 完美 理解 这 ;

这两类产品的生产商都非常清楚这一点；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [ri'ælitiz] [ðæt]
and hence the superiority of their productions to the mere realities that
和 因此 这 优势 的 他们的 作品 到 这 仅仅 现实 那
['flʌtə(r)][ænd; ənd] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [briːf] ['aʊə(r)] ,
flutter and bloom for their brief hour ,
扑 和 盛开 为了 他们的 简短的 小时 ,

因此，他们的作品优于那些转瞬即逝、华而不实的现实。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ] .
and then die .
和 然后 死 .

然后死去。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌentə'mɒlədʒi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bʌsk] [traʊt] [ɔː(r)]['sæmən][flaɪ] .
There is nothing in entomology so beautiful as a well - busked trout or salmon fly .
那里 是 没有什么 在 昆虫学 所以 美丽的 作为 一个 出色地 - 街头卖艺 鳟鱼 或者 三文鱼 飞 .

在昆虫学中，没有什么比一只羽毛丰满的鳟鱼蝇或鲑蝇更美丽的了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .
And then it is comparatively indestructible .
和 然后 它 是 比较 坚不可摧 .

而且它相对来说坚不可摧。

[teɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [meɪ] [flaɪ][ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Take a natural May Fly and squeeze it in your hand .
拿 一个 自然的 可能 飞 和 挤 它 在 你的 手 .

取一只天然的蜉蝣，捏在手里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] .
It is reduced to a pulp .
它 是 减少 到 一个 纸浆 .

它被碾成了浆状。

[traɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌn] ,
Try the same experiment with an artificial one ,
尝试 这 相同的 实验 和 一个 人造的 一 ,

用人工合成的物质进行同样的实验。

[ænd; ənd][ɪts] ['pluːmɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'rʌfld] — [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,
and its plumage remains unruffled — which is more than you do ,
和 它是 羽毛 遗迹 镇定自若 — 哪个 是 更多的 比 你 做 ,

它的羽毛依然纹丝不动——这比你强多了。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]
since the chance is that you will have to employ a surgeon to extract
自从 这 机会 是 那 你 将要 有 到 采用 一个 外科医生 到 提炼
[ðə; ði] [hʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] .
the hook from the ball of your thumb .
这 钩 从 这 球 的 你的 拇指 .

因为很有可能你需要请外科医生将钩子从你的拇指球中取出。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , [huː] , [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
We are assured by a broker , who , in Spring - time , always becomes a
我们 是 保证 经过 一个 经纪人 , WHO , 在 春天 - 时间 , 总是 变成 一个
['brʊkər] ,
brooker ,
布鲁克 ,

一位经纪人向我们保证，每到春天，他总是会转行做经纪人。

[ðæt] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['ʃʊərɪst][lʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [traʊt] [ɪz][ðə; ði] ['griːnbæk] [flai] .
that by far the surest lure for a large trout is the Greenback Fly .
那 经过 远的 这 最可靠的 饵 为了 一个 大的 鳟鱼 是 这 绿背纸 飞 .

迄今为止，对付大型鳟鱼最可靠的诱饵就是绿背蝇。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,
He is acquainted with a man who , whenever he goes a - fishing ,
他 是 熟人 和 一个 男人 WHO , 每当 他 去 一个 - 钓鱼 ,

他认识一个人，每当他去钓鱼时，

['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [paʊnd] [traʊt] [tuː; tə] [pæk] [ɪn][aɪs][ænd; ənd][send] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
always has a four - pound trout to pack in ice and send up to a friend
总是 有 一个 四 - 磅 鳟鱼 到 盒 在 冰 和 发送 向上 到 一个 朋友
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
in the city .
在 这 城市 .

他总是会带一条四磅重的鳟鱼，用冰块包好寄给城里的朋友。

[baɪ][pəʊst] , [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtə(r)] ,
By post , a letter is dispatched to the same quarter ,
经过 邮政 , 一个 信 是 已派出 到 这 相同的 四分之一 ,

信件通过邮寄方式寄往同一区域。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [fɪʃ]
containing a warm description of the playing and landing of that noble fish
包含 一个 温暖的 描述 的 这 玩耍 和 降落 的 那 高贵 鱼
.
.
.

文中生动地描述了那条高贵的鱼的游动和上岸过程。

[ðə; ði]['sendə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [flaɪ] [nəʊn]
The sender usually states that he captured it with the famous fly known
这 发件人 通常 各州 那 他 捕获 它 和 这 著名的 飞 已知
[tuː; tə] ['æŋgləz] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [dreɪk] .
to anglers as the Green Drake .
到 垂钓者 作为 这 绿色的 德雷克 .

寄件人通常会说，他是用钓鱼者熟知的著名拟饵“绿蜻蜓”钓到的。

[fækts][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [ðəʊ] ;
Facts are against him , though ;
事实 是 反对 他 ， 尽管 ;

然而，事实对他不利；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz][fɜːst]['teɪkən][baɪ]
and it is well understood by his friends that the fish was first taken by
和 它 是 出色地 理解 经过 他的 朋友们 那 这 鱼 曾是 第一的 已采取 经过
[sʌm; səm] ['pəʊtʃɪŋ] ['rɑːskl] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːp] - [net] ,
some poaching rascal with a scoop - net ,
一些 偷猎 恶棍 和 一个 舀 - 网 ,

他的朋友们都清楚，这条鱼最初是被某个偷猎者用抄网捕捞上来的。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [hʊkt] [baɪ][ðə; ði]['æŋglə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɒlə(r)] ['griːnbæk] [flaɪ] .
and subsequently hooked by the angler with a five - dollar Greenback Fly .
和 随后 钩子 经过 这 垂钓者 和 一个 五 - 美元 绿背纸 飞 .

随后被垂钓者用价值五美元的绿背飞蝇钓到。

['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][faɪv] - ['dɒlə(r)] ['griːnbæk] [flaɪ] — [ɪk'sept] , [ɒv; əv]
Nothing in life is more beautiful than a five - dollar Greenback Fly — except , of
没有什么 在 生活 是 更多的 美丽的 比 一个 五 - 美元 绿背纸 飞 — 除了 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

生活中没有什么比五美元的绿背苍蝇更美好的了——当然，除了......

[ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)][wʌn] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ɪn'defɪnətli] ['lɑːdʒə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
a ten - dollar one , or one of indefinitely larger denomination .
一个 十 - 美元 一 , 或者 一 的 无限期 更大的 面值 .

一张十美元的钞票，或者一张面额更大的钞票。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðɪs] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ɒv; əv] [l'ɔːz] ,
Provided with this most charming and effective of lures ,
假如 和 这 最多 迷人 和 有效的 的 诱饵 ,

有了这种极具魅力且有效的诱饵，

[ðə; ði]['æŋglə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [kriːl] .
the angler is always sure to fill his creel .
这 垂钓者 是 总是 当然 到 充满 他的 鱼篓 .

垂钓者总能满载而归。

[hiː; hi][in'kɜː][nəʊ] [fə'tiːg] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , ['aɪðə(r)] ,
He incurs no fatigue in doing so , either ,
他 产生 不 疲劳 在 正在做 所以 , 任何一个 ,

他这样做也不会感到疲劳。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ;
for all the boys of the village become his humble servants to command ;
为了 全部 这 男孩们 的 这 村庄 变得 他的 谦逊的 仆人 到 命令 ;

全村的男孩都成了他卑微的仆人，听命于他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][fɔː(r)] - [paʊnd] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlərz] [pɒnd] ,
and if there be a four - pound trout in the miller's pond ,
和 如果 那里 是 一个 四 - 磅 鳟鱼 在 这 米勒的 池塘 ,

如果磨坊主的池塘里有一条四磅重的鳟鱼，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [hʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡriːnbæk] [flai] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] " [hʊk]
he is sure to hook it with the Greenback Fly , while the boys generally " hook
他 是 当然 到 钩 它 和 这 绿背纸 飞 , 尽管 这 男孩们 一般来说 " 钩
[ˌaɪ ˈtiː] " [ˈɔːlsəʊ] ,
it " also ,
它 " 还 ,

他肯定能用绿背蝇钓到鱼，而男孩子们通常也能“钓到鱼”。

[lest] [ðə; ði][ˈmɪlə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [trɪks] .
lest the miller should catch them at their tricks .
免得 这 磨坊主 应该 抓住 他们 在 他们的 技巧 .

免得被磨坊主当场抓住他们的把戏。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡriːnbæk] [flai] — [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
How to make the Greenback Fly — Give it to your wife .
如何 到 制作 这 绿背纸 飞 — 给 它 到 你的 妻子 .

如何让美元飞涨——把它给你的妻子。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][flai][æz; əz][ə; eɪ][lʊə(r)] .
Much has been said concerning the efficacy of the Water Fly as a lure .
很多 有 到过 说 有关 这 功效 的 这 水 飞 作为 一个 饵 .

关于水蝇作为鱼饵的功效，人们已经讨论了很多。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
For our own part , we have not tried it .
为了 我们的 自己的 部分 , 我们 有 不是 尝试 它 .

就我们而言，我们还没有尝试过。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˈrɑːðə(r)] [les] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][kjʊə(r)] ;
We know rather less about it than we do about the Water Cure ;
我们 知道 相当 较少的 关于 它 比 我们 做 关于 这 水 治愈 ;

我们对它的了解远不如对水疗法的了解多；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈtʃɪəfəli] [prɪnt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
but we cheerfully print the following directions on the subject ,
但 我们 愉快地 打印 这 下列的 方向 在 这 主题 ,

但我们很乐意刊登以下关于此主题的说明：

[ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][flai] - [liːf] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bʊk] .
taken from the fly - leaf of an old book .
已采取 从 这 飞 - 叶子 的 一个 老的 书 .

摘自一本旧书的扉页。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][flai] : [fɔːl] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
How to make the Water Fly : Fall into it .
如何 到 制作 这 水 飞 : 落下 进入 它 .

如何让水飞起来：跳进水里。

[hɔːl] [ænd; ənd] [heɪz] .
HALL AND HAYES .
大厅 和 海耶斯 .

霍尔和海耶斯。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd]
The friends of Dr . HAYKS and those of Captain HALL are engaged
这 朋友们 的 博士 . 海克斯 和 那些 的 队长 大厅 是 已订婚的
[ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ]
in a heated discussion as to which of the two ought to be sent by
在 一个 加热 讨论 作为 到 哪个 的 这 二 应该 到 是 发送 经过
[ˈkɒŋɡres] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
Congress in search of the North Pole .
国会 在 搜索 的 这 北 极 .

海克斯博士的朋友们和霍尔上尉的朋友们正在激烈地讨论国会应该派他们两人中的哪一个去寻找北极。

[æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [rɒŋ] ,
As the public does not know who is right and who is wrong ,
作为 这 民众 做 不是 知道 WHO 是 正确的 和 WHO 是 错误的 ,

由于公众不知道谁对谁错，

[wiː; wi]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɑːti] ;
we present our readers with the arguments of each party ;
我们 展示 我们的 读者 和 这 论点 的 每个 派对 ;

我们向读者呈现各方的论点；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪk'splɔːrə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [pəʊl] .
so that they can decide which explorer is the man for the post — we should say , pole .
所以 那 他们 能 决定 哪个 探险家 是 这 男人 为了 这 邮政 — 我们 应该 说 , 极 .

这样他们就可以决定哪位探险家适合担任这个职位——我们应该说，是探险杆。

[wɒt] [ðə; ði] [heɪz] ['pɑːti] [sez] . [wʌn] .
WHAT THE HAYES PARTY SAYS . 1 .
什么 这 海耶斯 派对 说道 . 1 .

海耶斯党怎么说。1.

[ðə; ði][pəʊl] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [bəʊts] .
The Pole being surrounded by water , must be reached by boats .
这 极 存在 包围 经过 水 , 必须 是 达到 经过 船 .

由于北极点被水环绕，只能乘船到达。

[heɪz] [ɪz][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd] [hɔːl] [ɪz][nɒt] .
HAYES is a sailor and HALL is not .
海耶斯 是 一个 水手 和 大厅 是 不是 .

海耶斯是水手，霍尔不是。

['ðeəfɔː(r)] [heɪz] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] . [ˌtuː'tuː] .
Therefore HAYES is the man to sail to the Pole . 2 .
所以 海耶斯 是 这 男人 到 帆 到 这 极 . 2 .

因此，海耶斯是航行到极点的最佳人选。2.

[heɪz] [ɪz][ə; eɪ][bɒs'təʊnɪən] ; [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['westən] [mæn] .
HAYES is a Bostonian ; HALL is a Western man .
海耶斯 是 一个 波士顿人 ; 大厅 是 一个 西 男人 .

海耶斯是波士顿人；霍尔是西部人。

[bɒs'təʊnɪən] [ɑː(r); ə(r)] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [θɪŋ] ;
Bostonians are famed for their skill in prying into every thing ;
波士顿人 是 著名的 为了 他们的 技能 在 窥探 进入 每一个 事物 ;

波士顿人以善于窥探一切而闻名；

[waɪl] ['westən] [men]['stjuːpɪdli][maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
while Western men stupidly mind their own business .
尽管 西 男人 愚蠢地 头脑 他们的 自己的 商业 .

而西方男人却愚蠢地只顾自己的事。

['ðeəfɔː(r)] [heɪz] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)] . [θriː] .
Therefore HAYES is naturally fitted to become an explorer . 3 .
所以 海耶斯 是 自然 适配 到 变得 一个 探险家 . 3 .

因此，海耶斯天生适合成为一名探险家。3.

[hɔːl] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['riːdʒən] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɛskɪˌmoʊz] .
HALL spent his time while in the Arctic Region in the society of Esquimaux .
大厅 花费 他的 时间 尽管 在 这 北极 地区 在 这 社会 的 爱斯基摩人 .

霍尔在北极地区期间，曾与爱斯基摩人一起生活。

[heɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːf] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
HAYES attended to his ship , and lived on pork and beef like a Christian .
海耶斯 参加 到 他的 船 , 和 居住地 在 猪肉 和 牛肉 喜欢 一个 基督教 .

海耶斯照料着他的船，像基督徒一样以猪肉和牛肉为生。

['ðeəfɔː(r)] [heɪz] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][mæn] . [fɔːr] .
Therefore HAYES is the better man . 4 .
所以 海耶斯 是 这 更好的 男人 . 4 .

因此，海耶斯是更胜一筹的人选。4.

[heɪz] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [hɒt] [sprɪŋz] ,
HAYES understands the use of instruments , and can take observations of the temperature of hot springs ,
海耶斯 明白 这 使用 的 仪器 , 和 能 拿 观察 的 这 温度 的 热的 弹簧 ,

海耶斯懂得如何使用仪器，能够观测温泉的温度。

[ɪf] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
if any are found .
如果 任何 是 成立 .

如果有的话。

[hɔːl] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
HALL knows nothing about instruments ,
大厅 知道 没有什么 关于 仪器 ,

霍尔对乐器一无所知。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][bə'rɒmɪtə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and could not tell the time by a barometer if his life depended upon it .
和 可以 不是 告诉 这 时间 经过 一个 晴雨表 如果 他的 生活 取决于 之上 它 .

即使性命攸关，他也无法通过气压计判断时间。

['ðeəfɔː(r)] [heɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['feɪvərɪt] . [faɪv] .
Therefore HAYES should be the Congressional favorite . 5 .
所以 海耶斯 应该 是 这 国会 最喜欢的 . 5 .

因此，海耶斯应该是国会的首选。5.

[hɔːl] [ɪz][hɒt] - ['tempəd] [ænd; ənd][wʌns] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
HALL is hot - tempered and once killed one of his crew .
大厅 是 热的 - 淬火 和 一次 被杀 一 的 他的 全体人员 .

霍尔脾气暴躁，曾杀死过自己的一名船员。

[heɪz] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [mæn][ænd; ənd]['nevə(r)] [kɪld] ['eni] ['bɒdi] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] .
HAYES is a cool man and never killed any body , except as a medical practitioner .
海耶斯 是 一个 凉爽的 男人 和 绝不 被杀 任何 身体 , 除了 作为 一个 医疗的 实践者 .

海耶斯是个很酷的人，除了行医之外，他从未杀过人。

[kuːl] [men][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][həʊm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['riːdʒən] .
Cool men are at home in the Arctic Region .
凉爽的 男人 是 在 家 在 这 北极 地区 .

酷男在北极地区如鱼得水。

['ðeəfɔː(r)] [send] [heɪz] .
Therefore send HAYES .
所以 发送 海耶斯 .

因此派海耶斯去。

[wɒt] [ðə; ði] [hɔːl] ['pɑːti] [sez] . [wʌn] .
WHAT THE HALL PARTY SAYS . 1 .
什么 这 大厅 派对 说道 . 1 .

大厅派对上说的话。1.

[ɪf] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lænd] .
If the Pole is surrounded by water , it must be a visible point of land .
如果 这 极 是 包围 经过 水 , 它 必须 是 一个 可见的 观点 的 土地 .

如果极点被水包围，那么它一定是可见的陆地点。

[hɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['lændzmən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [mæn] [tuː; tə] [send] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [lænd] .
HALL is a landsman , and therefore the proper man to send in search of land .
大厅 是 一个 土地管理者 , 和 所以 这 恰当的 男人 到 发送 在 搜索 的 土地 .

霍尔是土地专家，因此是寻找土地的合适人选。

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [laɪk] [heɪz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [lænd] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] .
To send a sailor like HAYES in quest of land would be absurd .
到 发送 一个 水手 喜欢 海耶斯 在 寻求 的 土地 会 是 荒诞 .

派像海耶斯这样的水手去寻找陆地是荒谬的。

['ðeəfɔː(r)] [hɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] . [ˌtuː'tuː] .
Therefore HALL is the right man . 2 .
所以 大厅 是 这 正确的 男人 . 2 .

因此，霍尔是合适的人选。2.

[hɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['stedi] , ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] , [ˌenə'dʒetɪk] ['westən] [mæn] .
HALL is a steady , hardworking , energetic Western man .
大厅 是 一个 稳定的 , 任劳任怨 , 精力充沛 西 男人 .

霍尔是一位稳重、勤奋、精力充沛的西方人。

[heɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['medlɪŋ] ['jæŋki] .
HAYES is a meddling Yankee .
海耶斯 是 一个 干预 扬基 .

海耶斯是个爱管闲事的北方佬。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['entəpraɪz] . [θriː] .
Of course HALL is the better man for carrying out a difficult enterprise . 3 .
的 课程 大厅 是 这 更好的 男人 为了 携带 出去 一个 难的 企业 . 3 .

当然，霍尔是执行这项艰巨任务的更佳人选。3.

[hɔːl] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [lænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['piːp(ə)l] [duː; də] ;
HALL has lived in the Arctic land as the Arctic people do ;
大厅 有 居住地 在 这 北极 土地 作为 这 北极 人们 做 ;

霍尔像北极居民一样生活在北极地区；

[waɪl] [heɪz] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .
while HAYES knows nothing of the people of that region .
尽管 海耶斯 知道 没有什么 的 这 人们 的 那 地区 .

而海耶斯对那个地区的人民一无所知。

['ðeəfɔː(r)] [hɔːl] [ɪz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [best] [mæn] [tuː; tə] [send] . [fɔːr] .
Therefore HALL is by far the best man to send . 4 .
所以 大厅 是 经过 远的 这 最好的 男人 到 发送 . 4 .

因此，霍尔无疑是派去执行这项任务的最佳人选。4.

[heɪz] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
HAYES can have no use for his instruments in a place where there is
海耶斯 能 有 不 使用 为了 他的 仪器 在 一个 地方 在哪里 那里 是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪs] .
nothing but ice .
没有什么 但 冰 .

在只有冰的地方，海耶斯的乐器毫无用处。

[heɪz] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
HAYES would , therefore , only add to the cost of the expedition .
海耶斯 会 , 所以 , 仅有的 添加 到 这 成本 的 这 远征 .

因此，海耶斯只会增加探险的成本。

[hɔːl] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːl] ['nesəsəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [kɒst] ['kɒŋgres] ['nʌθɪŋ]
HALL can take all necessary observations with his eyes , which cost Congress nothing
大厅 能 拿 全部 必要的 观察 和 他的 眼睛 , 哪个 成本 国会 没有什么

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['kærid] .
and are easily carried .
和 是 容易地 携带 .

霍尔可以用他的眼睛进行所有必要的观察，这不会给国会带来任何费用，而且很容易携带。

['ðeəfɔː(r)] [hɔːl] [ɪz][baɪ][ɔːl] [ɒdz] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . [faɪv] .
Therefore HALL is by all odds the man for the expedition . 5 .
所以 大厅 是 经过 全部 赔率 这 男人 为了 这 远征 . 5 .

因此，霍尔无疑是这次探险的最佳人选。5.

[ɪf] [hɔːl] [ɪz][hɒt] - ['tempəd] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
If HALL is hot - tempered , so much the better .
如果 大厅 是 热的 - 淬火 , 所以 很多 这 更好的 .

如果霍尔脾气暴躁，那就更好了。

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [wɔːm] [wɪð] [les] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fjuːəl] .
He will keep warm with less consumption of fuel .
他 将要 保持 温暖的 和 较少的 消耗 的 燃料 .

他能以更少的燃料消耗保持体温。

[ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][ˌmjuːtə'nɪə(r)][ɪz] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] .
That he killed a mutineer is proof of his resolute adherence to discipline .
那 他 被杀 一个 叛变者 是 证明 的 他的 坚决 依从性 到 纪律 .

他杀死了叛乱者，这证明了他坚决遵守纪律。

[heɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [ɪn'fɔːs] ['dɪsəplɪn] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][nəʊ][mɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt]
HAYES would never enforce discipline if he dared to inflict no more punishment
海耶斯 会 绝不 执行 纪律 如果 他 敢于 到 造成 不 更多的 惩罚

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːtəni][ðæn; ðən][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]['epsəm][sɔːlts; sɒlts] .
for mutiny than a draught of Epsom salts .
为了 兵变 比 一个 草稿 的 埃普索姆 盐 .

如果海耶斯胆敢对叛乱者只施以泻盐惩罚，那他绝不会执行纪律。

['ðeəfɔː(r)] [hɔːl] [ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] .
Therefore HALL is plainly the man to command an exploring party .
所以 大厅 是 显然 这 男人 到 命令 一个 探索 派对 .

因此，霍尔显然是指挥探险队的合适人选。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [bəʊθ] [saɪdz] [əd'vɑːns] ,
Here we have the arguments which both sides advance ,
这里 我们 有 这 论点 哪个 两个都 侧面 进步 ,

以下是双方提出的论点：

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ridər] [kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] .
and our readers can easily make up their minds .
和 我们的 读者 能 容易地 制作 向上 他们的 思想 .

我们的读者可以很容易地做出决定。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
As for ourselves ,
作为 为了 我们自己 ,

至于我们自己，

[ðə; ði] [truː] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [pə'sjuː] [siːm] [səʊ] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]
the true course for Congress to pursue seems so plainly evident that if we
这 真的 课程 为了 国会 到 追求 似乎 所以 显然 明显 那 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn] ,
were asked which is the best man ,
是 问 哪个 是 这 最好的 男人 ,

国会应该采取的真正路线似乎如此显而易见，以至于如果我们被问及谁是最佳人选，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
the Doctor or the Captain , we should unhesitatingly answer in the negative .
这 医生 或者 这 队长 , 我们 应该 毫不犹豫 回答 在 这 消极的 .

如果是医生或船长，我们应该毫不犹豫地回答"不"。

[ˌsɪnsə'neɪtəs] ['swiːni] .
CINCINNATUS SWEENY .
肉桂 斯威尼 .

辛辛那图斯·斯威尼。

[ˌsɪnsə'neɪtəs] ['swiːni]
CINCINNATUS SWEENY
肉桂 斯威尼

辛辛那提·斯威尼

([ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] ['ɔːθərz] ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] , [piː] . - .)
(Adapted from AUTHOR'S Classical Dictionary , p . 351 .)
(改编 从 作者的 古典 字典 , p . - .)

（改编自作者的《古典词典》，第351页。）

" [ˌsɪnsə'neɪtəs] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] , [ə'luːf] [frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)]['tjuːmʌlt] .
" CINCINNATUS had retired to his patrimony , aloof from popular tumults .
" 肉桂 有 退休 到 他的 遗产 , 超然 从 受欢迎的 骚乱 .

辛辛那图斯退休回到了他的庄园，远离了民众的喧嚣。

[ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːkwɪ; 'ekwɪ] , ([jʌŋ] [dɪ'mɒkrəsi] ,) [haʊ'evə(r)] , ['rendəd] [ðə; ði]
The successes of the Equi , (young Democracy ,) however , rendered the
这 成功 的 这 等 , (年轻的 民主 ,) 然而 , 渲染 这
[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)] ['nesəsəri] ,
appointment of a Dictator necessary ,
预约 的 一个 独裁者 必要的 ,

然而，Equi（年轻民主政体）的成功使得任命独裁者成为必要。

[ænd; ənd] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['ɒfɪs] .
and CINCINNATUS was chosen to that high office .
和 肉桂 曾是 选定 到 那 高的 办公室 .

辛辛那图斯被选为这一要职。

[hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['rʊərəl] [həbɪ'lɪmənts] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] ,
He laid aside his rural habiliments , assumed the ensigns of absolute power ,
他 铺设 旁边 他的 乡村的 服装 , 假定 这 旗帜 的 绝对 力量 ,
['levid] [ə; eɪ] [njuː] ['ɑːmi] ,
levied a new army ,
征收 一个 新的 军队 ,

他脱下乡间装束，拿起绝对权力的旗帜，组建了一支新军队。

['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['sʌkə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] - , (['dʌbljuː] .
marched all night to bring the necessary succor to the Consul MINCIUS , (W .
行军 全部 夜晚 到 带来 这 必要的 救助 到 这 领事 - , (W .
[em] . [twiːd] ,
M . TWEED ,
M . 粗花呢 ,

连夜行军，为执政官明修斯（Mincius）送去必要的援助。（威廉·特威德）

) [huː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [blɔ'keɪdid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmp] , (['ɔːlbəni] ,
) who was surrounded by the enemy and blockaded in his camp , (Albany ,
) WHO 曾是 包围 经过 这 敌人 和 封锁 在 他的 营 , (奥尔巴尼 ,

）他被敌人包围并被困在营地里，（奥尔巴尼，

) [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɑːmi] ,
) and before morning surrounded the enemy's army ,
) 和 前 早晨 包围 这 敌人的 军队 ,

）并在黎明前包围了敌军，

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪg'zæktli] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rəʊmənz]
and reduced it to a condition exactly similar to that in which the Romans
和 减少 它 到 一个 状况 确切地 相似的 到 那 在 哪个 这 罗马书
[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .
had been placed .
有 到过 放置 .

并将其降至与罗马人所处境况完全相同的状态。

[ðə; ði] ['bæfld] ['iːkwɪ; 'ekwɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktərz] [tɜːmz] , [ænd; ənd]
The baffled Equi were glad to submit to the victor's terms , and
这 困惑 等 是 高兴的 到 提交 到 这 胜利者的 条款 , 和
[ˌsɪnsə'neɪtəs] ,
CINCINNATUS ,
肉桂 ,

困惑的马儿们乐于接受胜利者的条件，而辛辛那图斯

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] , ['traɪʌmf] [tuː; tə] [rəʊm] , ([njuː] - [jɔːk] ,
returning in , triumph to Rome , (New - York ,
返回 在 , 胜利 到 罗马 , (新的 - 约克 ,

凯旋归来，凯旋罗马，（纽约，

) [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪktətɔːriəl] ['paʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ,
) laid down his dictatorial power after having held it only fourteen days ,
) 铺设 向下 他的 独裁的 力量 后 拥有 握住 它 仅有的 十四 天 ,

他仅执掌独裁政权十四天后便放弃了权力。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɑːm] " (['sentrəl] [pɑːk] .)
and returned to his farm " (Central Park .)
和 返回 到 他的 农场 " (中央 公园 .)

然后他返回了自己的农场”(中央公园)。

[sprɪŋ] ['fiːvə(r)] ,
SPRING FEVER ,
春天 发烧 ,

春季热潮

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wei] ?
In such a joyous way ?
在 这样的 一个 欢乐 方式 ?

以如此喜悦的方式?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
If it were as you say ,
如果 它 是 作为 你 说 ,

如果真如你所说，

[ˌwʊdnt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [nəʊ] ['evri] [θɪŋ] !
Wouldn't I know it , who know every thing !
不会 我 知道 它 , WHO 知道 每一个 事物 !

我当然知道，我无所不知！

" [ɪ'θɪəriəl] ['maɪldnəs] !
" Ethereal mildness !
" 空灵的 温和 !

“空灵的温柔！”

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] , [mæn] !
what nonsense , man !
什么 废话 , 男人 !

真是胡说八道！

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

" ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] , " [ɪn'diːd] !
" Gentle spring , " indeed !
" 温和的 春天 , " 的确 !

“温柔的春天”，真是如此！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['lɪvə(r)] [bliːd]
It makes my liver bleed
它 制作 我的 肝 流血

它导致我的肝脏出血。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] ['əʊnli] ['idiəts] [kæn; kən] .
To hear you talk as only idiots can .
到 听到 你 讲话 作为 仅有的 白痴 能 .

听你说话，简直像个白痴。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nəʊ] ['ɪdiət] , ['tɒmsən] ; [ðæt] [aɪl] [seɪ] !
But you're no idiot , THOMSON ; that I'll say !
但 你是 不 笨蛋 , 汤姆逊 ; 那 患病的 说 !

但你可不是个傻瓜，汤姆森；这一点我可以肯定！

[aɪl] [jiːld] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] :
I'll yield another bit :
患病的 屈服 其他 少量 :

我再让步一点：

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt]
I'm ready to admit
我是 准备好 到 承认

我准备承认

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːltəd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] .
The Seasons may have altered since your day .
这 季节 可能 有 已修改 自从 你的 天 .

自你那个时代以来，季节可能已经发生了变化。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒeɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndi] [west]
At any rate , JAMES , in the windy West
在 任何 速度 , 詹姆斯 , 在 这 刮风 西方

总之，詹姆斯，在风大的西部

([wɪtʃ] ['wʌznt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] —
(Which wasn't in your eye —
(哪个 不是 在 你的 眼睛 —

（那不是在你眼睛里——）

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] ['friːkwəntli])
At least , not frequently)
在 至少 , 不是 频繁地)

至少，并不经常发生）

[jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] [sprɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [gest] .
Your boasted Spring is not a gentle guest .
你的 吹嘘 春天 是 不是 一个 温和的 客人 .

你引以为傲的春天可不是个温柔的客人。

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [nəʊ] !
My patience , no !
我的 耐心 , 不 !

我的耐心？不！

[ʃiːz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] !
She's the reverse of that !
她是 这 撤销 的 那 !

她恰恰相反！

[ɑː] ! [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] [rɔː(r)] ;
Ah ! hear her savage roar ;
啊 ! 听到 她 野蛮的 吼 ;

啊！听听她那野蛮的咆哮；

([səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] !)
(So often heard before !)
(所以 经常 听到 前 !)

（这话我以前听过无数遍了！）

[ænd; ənd][ðeə(r)] ([kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !) [gəʊz] [maɪ] [njuː] [sprɪŋ] [hæt] .
And there (confound it !) goes my new Spring hat .
和 那里 (混杂 它 !) 去 我的 新的 春天 帽子 .

唉！我的新春季帽子就这么没了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['stjuːpɪd] ['sɒmnələns] ?
what means this stupid somnolence ?
什么 方法 这 愚蠢的 嗜睡 ?

这种愚蠢的困倦是什么意思?

[waɪ] [duː; də][maɪ] ['pʌlsɪz] [gəʊ]
Why do my pulses go
为什么 做 我的 脉冲 去

为什么我的脉搏会跳动

[səʊ] " ['melənkəli] [sləʊ] " ?
So " melancholy slow " ?
所以 " 忧郁 慢的 " ?

所以是"忧郁的慢节奏"?

[waɪ] [kænt] [ai] [θɪŋk] ?
Why can't I think ?
为什么 不能 我 思考 ?

为什么我无法思考?

[waɪ] ['ɔːlweɪz] " [ɒn][ðə; ði] [fens] " ?
why always " on the fence " ?
为什么 总是 " 在 这 栅栏 " ?

为什么总是"摇摆不定"?

[əʊ] [djuːz] [ænd; ənd] [fɔg] !
O dews and fogs !
哦 露水 和 雾 !

啊，露水和雾气!

[əʊ][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [slʌʃ] !
O rain and snow and slush !
哦 雨 和 雪 和 泥浆 !

哦，雨、雪和泥泞!

[əʊ] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] !
O various other things !
哦 各种各样的 其他 事物 !

哦，还有其他各种各样的事情!

[maɪ] [səʊl] !
My soul !
我的 灵魂 !

我的灵魂!

[wɒt] [niːd] [ɒv; əv] [wɪŋz] :
what need of wings :
什么 需要 的 翅膀 :

何须翅膀:

[jes] , " [sprɪŋz] [dɪ'laɪts] " [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] !
Yes , " Spring's delights " are coming with a rush !
是的 , " 春天 美味 " 是 未来 和 一个 匆忙 !

是的，"春天的美好"即将到来!

[bʌt; bət] [steɪ] , [frend] ['tɒmsən] — [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] :
But stay , friend THOMSON — what you say is true :
但 停留 , 朋友 汤姆逊 — 什么 你 说 是 真的 :

但是，汤姆森朋友，请留下来——你说的是实话:

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [deɪ] !
Here is a nice warm day !
这里 是 一个 好的 温暖的 天 !

今天天气真暖和!

[ðə; ði] ['briːzɪz] ['sɒftli] [pleɪ] —
The breezes softly play —
这 微风 轻轻 玩 —

微风轻拂——

[ðen] [waɪ] , [əʊ] ! [waɪ] [ðen] , [duː; də][ai] [fiːl] [səʊ] [bluː] ?
Then why , oh ! why then , do I feel so blue ?
然后 为什么 , 哦 ! 为什么 然后 , 做 我 感觉 所以 蓝色的 ?

那么，哦！那么，为什么我会感到如此忧郁呢?

[wʌn] " [wʊd] [nɒt][daɪ][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , " ['sɜːt(ə)nli] —
One " would not die in Spring - time , " certainly —
一 " 会 不是 死 在 春天 - 时间 , " 当然 —

当然，一个人"不会在春天死去"——

[nɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['siːz(ə)n] ,
Nor any other season ,
也不 任何 其他 季节 ,

其他任何季节也一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] —
For the same reason —
为了 这 相同的 原因 —

出于同样的原因——

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][kænt] [iːt] ['dɪnə(r)] , [waɪ] [nɒt][daɪ] ?
But if one can't eat dinner , why not die ?
但 如果 一 不能 吃 晚餐 ，为什么 不是 死 ？

但如果吃不上晚饭，为什么不去死呢?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [il] ?
Is there no panacea for such ills ?
是 那里 不 万能药 为了 这样的 疾病 ？

难道就没有治疗这类疾病的灵丹妙药?

[əʊ] ! [jes] , [ə; eɪ]['dʒɒli][wʌn] :
Oh ! yes , a jolly one :
哦 ！ 是的 ， 一个 快乐的 一 ：

哦！是的，一个快乐的人：

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌn] !
I find it in the dun !
我 寻找 它 在 这 逼债 ！

我在沙丘里找到了！

[ɪn] ['lændlɔːdz] - , ['bʊtʃəz] - , ['grəusəz] - , ['teɪləz] - [bɪls] !
In landlords ' , butchers ' , grocers ' , tailors ' bills !
在 房东 - ， 屠夫 - ， 杂货商 - ， 裁缝 - 账单 ！

在房东、肉贩、杂货商、裁缝的账单上！

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
The Difference .
这 不同之处 .

区别。

['gəʊldən] [kɑːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['wəːʃip] [baɪ] [men] [ɒv; əv][əʊld] .
GOLDEN calves were worshipped by men of old .
金的 小牛 是 崇拜 经过 男人 的 老的 .

古人崇拜金牛犊。

['mɒd(ə)n] [men] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [sɔː] - [dʌst] [kɑːvz] .
Modern men prefer to worship saw - dust calves .
现代的 男人 更喜欢 到 崇拜 锯 - 灰尘 小牛 .

现代男性更喜欢崇拜锯末小牛。

[drə'mætɪk] ['kwɪəri] .
Dramatic Query .
戏剧性 询问 .

戏剧性查询。

[ɪz]['kænədə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːniən] [wɔː(r)] ?
Is Canada to be the Theatre of a Fenian War ?
是 加拿大 到 是 这 剧院 的 一个 芬尼亚 战争 ？

加拿大会成为芬尼亚战争的战场吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌvɔlən'tiəz] [θɪŋk] [səʊ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə]
It seems that the Canadian Volunteers think so ; and , to do justice to
它 似乎 那 这 加拿大 志愿者 思考 所以 ； 和 ， 到 做 正义 到
[ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
the performance ,
这 表现 ，

加拿大志愿军似乎也这么认为；而且，为了公正地评价他们的表现，

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] - [tɪə(r)] .
they have taken possession of the whole Front - tier .
他们 有 已采取 拥有 的 这 所有的 正面 - 层级 .

他们已经占领了整个前线。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baʊ; bəʊ] .
The Original Bow .
这 原来的 弓 .

原版弓。

[ðə; ði] [el] - [baʊ; bəʊ] .
The EL - bow .
这 EL - 弓 .

EL 弓。

[ðə; ði] [sɪk] ['iːg(ə)l] .
THE SICK EAGLE .
这 生病的 鹰 .

病鹰。

[kə'lʌmbiə] .
COLUMBIA .
哥伦比亚 .

哥伦比亚。

“ [duː; də] [let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] [aʊt] ,
“ DO LET THE POOR BIRD OUT ,
“ 做 让 这 贫穷的 鸟 出去 ,

“请放了这只可怜的小鸟吧！”

['mɪstə(r)] . [biː] . ; [hiː; hi] [druːp] ['sædli] .
MR . B . ; HE DROOPS SADLY .
先生 . B . ; 他 下垂 令人遗憾的是 .

B先生；他悲伤地倒下了。

” ['mɪstə(r)] . - .
” Mr . BOOTWELL .
” 先生 . - .

“布特韦尔先生。”

“ ['riːəli] [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [mæm] .
“ REALLY I DON'T SEE ANY THING THE MATTER WITH HIM , MA'AM .
“ 真的 我 不 看 任何 事物 这 事情 和 他 , 女士 .

“夫人，我真的没看出他有什么问题。”

[hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ɪz] [ɔːl] [gəʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] .
HIS CAGE IS ALL GOLD , AND HE SURELY OUGHT TO BE CONTENTED .
他的 笼 是 全部 金子 , 和 他 一定 应该 到 是 满足 .

他的笼子全是金子做的，他理应感到满足。

” [en] ['eksələnt] [əʊld] [sɒŋ] [meɪd] [njuː] .
” N EXCELLENT OLD SONG MADE NEW .
” N 出色的 老的 歌曲 制成 新的 .

“一首优秀的旧歌焕发新生。”

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltə(r)] .
BY A DEFAULTER .
经过 一个 违约者 .

因违约。

[ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnɪsti]
Is there for his dishonesty
是 那里 为了 他的 不诚实

是因为他的不诚实吗?

[huː] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ?
Who hangs his head , and a ' that ?
WHO 悬挂 他的 头 , 和 一个 - 那 ?
谁垂头丧气，还有那件事？

[ðə; ði] ['kaʊəd] [sleɪv] , [wiː; wi] [pɑːs] [hɪm] [baɪ] ,
The coward slave , we pass him by ,
这 懦夫 奴隶 , 我们 经过 他 经过 ,
那个懦弱的奴隶，我们略过他。

[ænd; ənd][deə(r)][tuː; tə] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] .
And dare to steal for a ' that .
和 敢 到 偷 为了 一个 - 那 .
竟然敢为了这点小事去偷东西。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that and a ' that ,
为了 一个 - 那 和 一个 - 那 ,
对于a' that和a' that，

['aʊə(r)][græbz][ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,
Our grabs and games , and a ' that ,
我们的 抓住 和 游戏 , 和 一个 - 那 ,
我们的抓取和游戏，以及那个，

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl]
Our business is to make a pile
我们的 商业 是 到 制作 一个 桩
我们的业务是堆砌

[ænd; ənd]['swɪnd(ə)l][sæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .
And swindle SAM , and a ' that .
和 骗取 萨姆 , 和 一个 - 那 .
还有骗取 SAM 的钱财，等等。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɜːs] [ænd; ənd][sweə(r)]
What though the people curse and swear
什么 尽管 这 人们 诅咒 和 发誓
即使人们咒骂发誓又如何

[æt; ət] ['luːzɪŋ] [gəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ?
At losing gold , and a ' that ?
在 输 金子 , 和 一个 - 那 ?
失去黄金，还有什么？

[ðeə(r)] ['fɪrsɪst] [rɒθ] [wiːl; wil] ['praʊdli] [beə(r)] ,
Their fiercest wrath we'll proudly bear ,
他们的 最凶猛 愤怒 出色地 自豪地 熊 ,
我们将欣然承受他们最猛烈的怒火。

[ænd; ənd] [kæʃ] [ɪz] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] .
And cash is cash for a ' that .
和 现金 是 现金 为了 一个 - 那 .
现金就是现金，这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that and a ' that ,
为了 一个 - 那 和 一个 - 那 ,
对于a' that和a' that，

[ðeə(r)] ['lɔɪərz] , [kɔːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] .
Their lawyers , courts , and a ' that .
他们的 律师 , 法院 , 和 一个 - 那 .
他们的律师、法院，以及所有那些。

[ðə; ði] ['lʌki] [rəʊg] [huː] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [paɪl]
The lucky rogue who wins his pile
这 幸运的 流氓 WHO 胜利 他的 桩
那个幸运的流氓赢得了他的牌堆

[ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] .
Is king of men for a ' that .
是 国王 的 男人 为了 一个 - 那 .
他是人类之王。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [biːt]
The President knows how to beat
这 总统 知道 如何 到 打
总统知道如何击败

[ɪn] ['bæt(ə)l] , [siːdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] ;
In battle , siege , and a ' that ;
在 战斗 , 围城 , 和 一个 - 那 ;
在战斗、围攻以及所有那些；

[bʌt; bət] [wɪr] [ðə; ði] [lædz] [fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [rɪ'triːt] ,
But we're the lads for swift retreat ,
但 是 这 小伙子们 为了 迅速 撤退 ,
但我们是擅长迅速撤退的队员，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [graʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] .
Although he growl , and a ' that .
虽然 他 咆哮 , 和 一个 - 那 .
虽然他低声咆哮，而且……

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that and a ' that ,
为了 一个 - 那 和 一个 - 那 ,
对于a' that和a' that，

['aʊə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd] [əʊθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] ,
Our bonds and oaths and a ' that ,
我们的 债券 和 誓言 和 一个 - 那 ,
我们的契约、誓言以及所有的一切，

[ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] - [ðə; ði] ['betə(r)] [θɪŋ]
A bouncing swag's the better thing
一个 弹跳 - 这 更好的 事物
蹦蹦跳跳的炫酷造型才是更好的选择。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] .
For gentlemen , and a ' that .
为了 先生们 , 和 一个 - 那 .
对于绅士们来说，就是这样。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Then let us pray that come it may ,
然后 让 我们 祈祷 那 来 它 可能 ,
那么，让我们祈祷它能够到来吧。

[æz; əz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] ,
As come it shall for a ' that ,
作为 来 它 将 为了 一个 - 那 ,
它会如期而至，

[ðæt] ['plʌndə] [dʒents] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [sweɪ] ,
That plundering gents may keep the sway ,
那 掠夺 男士们 可能 保持 这 摇摆 ,
那些掠夺成性的绅士或许仍能继续掌权。

[ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] .
And help themselves , and a ' that .
和 帮助 他们自己 , 和 一个 - 那 .

他们自己就拿，就这样。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] .
For a ' that and a ' that .
为了 一个 - 那 和 一个 - 那 .

对于那个和那个。

[leg] - [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] ;
Leg bail's the thing , and a ' that ;
腿 - 这 事物 , 和 一个 - 那 ;

腿保释是关键，就是这样；

[fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] [maɪnd] ,
For travelling improves the mind ,
为了 旅行 改善 这 头脑 ,

旅行有益于心智发展。

[ðə; ði] ['bɒdi] [seɪvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] .
The body saves , and a ' that .
这 身体 保存 , 和 一个 - 那 .

身体会保存，就是这样。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] .
THE THIRTEENTH MAN IN THE OMNIBUS .
这 第十三 男人 在 这 综合 .

公共汽车上的第十三个人。

[ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['ɒmnɪbəs] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [siːt] [ænd; ənd] ['kæri] [twelv] [p'ɜːsənz] ;
The New - York omnibus was constructed to seat and carry twelve persons ;
这 新的 - 约克 综合 曾是 建造 到 座位 和 携带 十二 人 ;
['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mɔː(r)] .
certainly not more .
当然 不是 更多的 .

纽约公共汽车的设计载客量为十二人，绝对不能超过十二人。

[ɪn'diːd] , [wen] [twelv] [men] , [ɒv; əv] ['nɒmɪn(ə)l] [saɪz] ,
Indeed , when twelve men , of nominal size ,
的确 , 什么时候 十二 男人 , 的 名义上的 尺寸 ,

事实上，当十二个身材普通的男子……

[sɪt] ['skweəli] [ɒn] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['klaʊnɪʃli] [krɒs] [ðeə(r)] [legz] ,
sit squarely on the seats and do not clownishly cross their legs ,
坐 完全 在 这 座位 和 做 不是 滑稽地 叉 他们的 腿 ,

端正地坐在座位上，不要滑稽地翘二郎腿。

[wʌn] [meɪ] [raɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [wɪð] ['kʌmfət] .
one may ride in an omnibus with comfort .
一 可能 骑 在 一个 综合 和 舒适 .

人们可以舒适地乘坐公共汽车。

[neɪ] , [wɪð] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'skeɪp] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz] [krʌʃt] , [hɪz; ɪz]
Nay , with these conditions , he may generally escape having his toes crushed , his
不 , 和 这些 状况 , 他 可能 一般来说 逃脱 拥有 他的 脚趾 碎 , 他的
[ʃɪnz] [kɪkt] ,
shins kicked ,
小腿 踢 ,

不，在这些条件下，他通常可以避免脚趾被压碎、小腿被踢伤。

[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [sɔɪld] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [dɔ:b] [wɪð] [mʌd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
his shoes soiled , or his trowsers daubed with mud by his neighbor .
他的 鞋 脏的 , 或者 他的 裤子 涂抹 和 泥 经过 他的 邻居 .

他的鞋子脏了，或者他的裤子被邻居弄脏了。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪz] [ðɪs] [ˌpærədɪ'saɪəkəl] [steɪt] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] .
how often is this paradisiacal state disturbed by the intrusion of " the thirteenth man in the omnibus .
如何 经常 是 这 天堂般的 状态 不安 经过 这 入侵 的 " 这 第十三 男人 在 这 综合 .

这种天堂般的状态经常会被"公共汽车上的第十三个人"的闯入所扰乱。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ?
" Shall I attempt to portray the creature ?
" 将 我 试图 到 写真 这 生物 ?

我该尝试描绘这个生物吗?

[hi:; hi][ɪz] ['prɪti] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] .
He is pretty well known , and perhaps the picture will be recognized .
他 是 漂亮的 出色地 已知 , 和 也许 这 图片 将要 是 认可 .

他相当有名，或许这张照片会被人认出来。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [bʌs] .
Sometimes he may be seen standing at the corner of the street lying in wait for the " bus .
有时 他 可能 是 已见 常设 在 这 角落 的 这 街道 说谎 在 等待 为了 这 " 公共汽车 .

有时人们会看到他站在街角，躺着等"公共汽车"。

" [hi:; hi][ɪz]['nevə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [wɔ:k] [tə'wɔ:d] [ɪts] ['stɑ:tɪŋ] - [pleɪs] ,
" He is never known to walk toward its starting - place ,
" 他 是 绝不 已知 到 走 朝向 它是 开始 - 地方 ,

"他从未被发现朝着起点走去。"

[lest] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] " [twelv] " [baɪ] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [si:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] .
lest he might be confounded with the " twelve " by getting inside before the seats are filled .
免得 他 可能 是 令人困惑 和 这 " 十二 " 经过 获得 里面 前 这 座位 是 已填 .

以免他在座位坐满之前就进入会场，与"十二个人"混淆。

[nəʊ] ; [hi:; hi][ɪz] " ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] " [ɒd] .
No ; he is " nothing if not " odd .
不 ; 他 是 " 没有什么 如果 不是 " 奇怪的 .

不，他古怪得简直无可挑剔。

[hɪz; ɪz] ['veri] [hæt]['nevə(r)][sɪts] ['skweəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðə; ði][hæt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
His very hat never sits squarely upon his head like the hat of a gentleman .
他的 非常 帽子 绝不 坐着 完全 之上 他的 头 喜欢 这 帽子 的 一个 绅士 .

他的帽子从来没像绅士那样端正地戴在头上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪðə(r)] ['elɪveɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒfəmɔ:rz] , [ɔ:(r)] [dɪ'prest] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
It is either elevated in front like a sophomore's , or depressed on one side ,
它 是 任何一个 升高 在 正面 喜欢 一个 大二学生 , 或者 郁闷 在 一 边 ,

它要么像大二学生那样前面高高翘起，要么一侧低垂。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃiːp] [spriː] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] ,
as if he had just come from a cheap spree in the Bowery ,
作为 如果 他 有 只是 来 从 一个 便宜的 狂欢 在 这 鲍厄里 ,

就好像他刚从鲍厄里街区疯狂购物回来一样。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [sʌm; səm] [əb'truːsɪv] " [bʌmp] " [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'raɪ] .
or was troubled with some obtrusive " bump " that kept his hat awry .
或者 曾是 麻烦 和 一些 碍眼的 " 撞 " 那 保留 他的 帽子 错误 .

或者是因为某个碍眼的"凸起"导致他的帽子歪斜。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [siːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] , ([æz; əz] " ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] , "
If by chance he gets a seat inside the omnibus , (as " accidents will happen , "
如果 经过 机会 他 获得 一个 座位 里面 这 综合 , (作为 " 事故 将要 发生 , "

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

如果他碰巧在公共汽车里找到座位（因为"意外总会发生"等等），

) [hiː; hi][mʌst; məst] [krɒs] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ʃɒd] [fiːt]
) he must cross his legs and wipe the mud from his ill - shod feet
) 他 必须 叉 他的 腿 和 擦拭 这 泥 从 他的 患病的 - 鞋子 脚

[ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['traʊzərz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [dres] .
upon your trowsers or your wife's dress .
之上 你的 裤子 或者 你的 妻子的 裙子 .

他必须翘起二郎腿，用你的裤子或你妻子的裙子擦掉他那双脏兮兮的鞋子上的泥巴。

[ɪn'diːd] , [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɪn'ventɪd] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]
Indeed , methinks it was he who invented sitting cross - legged in a public
的确 , 我觉得 它 曾是 他 WHO 发明 坐着 叉 - 腿 在 一个 民众

['viːəkl] .
vehicle .
车辆 .

的确，我认为正是他发明了在公共交通工具上盘腿而坐的姿势。

[duː; də]['sævɪdʒɪz]['evə(r)][sɪt] [ðʌs] [wen] [ɪn][kləʊz] ['kʌmpəni] ?
Do savages ever sit thus when in close company ?
做 野蛮人 曾经 坐 因此 什么时候 在 关闭 公司 ?

野蛮人在亲密接触时也会这样坐着吗？

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['speʃ(ə)l]['hjuːmən][sɪn] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [məʊd]
I have never been able to imagine what special human sin this ingenious mode
我 有 绝不 到过 有能力的 到 想象 什么 特别的 人类 罪 这 巧妙 模式

[ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .
of annoyance was meant to punish .
的 烦恼 曾是 意思是 到 惩治 .

我始终无法想象，这种巧妙的骚扰方式究竟是为了惩罚人类犯下的什么特殊罪行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][mænz][ˌpæntə'mɪmɪk]['prəʊtest] [ə'genst]
It has been suggested that it might be the man's pantomimic protest against
它 有 到过 建议 那 它 可能 是 这 男人的 哑剧 反对 反对

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
sitting at all .
坐着 在 全部 .

有人认为，这可能是该男子用肢体语言表达对坐着的抗议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sædist] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn] [ðɪs] [vaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɪz] ,
But the saddest commentary upon this vice of our hero is ,
但 这 最悲伤的 评论 之上 这 副 的 我们的 英雄 是 ,

但对我们这位主人公的这种恶习最令人悲哀的评价是：

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mæɡnətɪzəm][ɒv; əv] ['ɔ:kwədnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['bri:dɪŋ] ,
that by some mysterious magnetism of awkwardness and ill - breeding ,
那 经过 一些 神秘 磁性 的 尴尬 和 患病的 - 选育 ,

仿佛是某种神秘的、笨拙和粗鲁的吸引力，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][men] [hu:z] ['ɜ:li] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [les] [nɪ'ɡlektɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
he has betrayed into imitation of it men whose early education has been less neglected than his own .
他 有 背叛 进入 模仿 的 它 男人 谁 早期的 教育 有 到过 较少的 被忽视的 比 他的 自己的 .

他诱使那些早期教育不如他完善的人去模仿他。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][hi:; hi] [ɡets] ['ɪntu:][ðə; ði] " - [bʌs] ,
Sometimes , as he gets into the " ' bus ,
有时 , 作为 他 获得 进入 这 " - 公共汽车 ,

有时，当他坐上“公共汽车”时，

" [hi:; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:(r)] [maʊθ] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] - [bɜ:nd] ,
" he carries in his hand or mouth the stump of a half - burned ,
" 他 携带 在 他的 手 或者 嘴 这 树桩 的 一个 一半 - 烧伤 ,

他手里或嘴里叼着半烧焦的残肢，

[ɪk'stɪŋkt][sɪ'ɡɑ:(r)] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] ['əʊdə(r)] .
extinct cigar , which fills the atmosphere with a rank and sickening odor .
灭绝 雪茄 , 哪个 填充 这 气氛 和 一个 秩 和 令人作呕 气味 .

已停产的雪茄，散发出令人作呕的恶臭。

[mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [hi:; hi][ɪz] [drest] [ɪn] [wel] - [wɔ:n] [blæk] ,
More frequently he is dressed in well - worn black ,
更多的 频繁地 他 是 穿着 在 出色地 - 磨损 黑色的 ,

他更常穿着一身磨损严重的黑色衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ri:k] [wɪð] ['nɔɪsəm] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] [steɪl] [tə'bækəʊ] - [sməʊk] .
and his clothes reek with noisome exhalations of stale tobacco - smoke .
和 他的 衣服 臭 和 令人厌恶的 呼气 的 陈旧 烟草 - 抽烟 .

他的衣服散发着令人作呕的陈旧烟草烟味。

[ʃæl; ʃəl][ai] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ?
Shall I finish his picture ?
将 我 结束 他的 图片 ?

我该把他的画像画完吗?

[ai] ['verɪli] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ləʊfə(r)] .
I verily believe he is the original Loafer .
我 确实 相信 他 是 这 原来的 浪子 .

我坚信他就是真正的“懒汉”。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [si:] [hɪm][ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] .
Methinks I see him in my mind's eye .
我觉得 我 看 他 在 我的 心灵的 眼睛 .

我仿佛在脑海中看到了他。

[ai][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] [omɪnɪbəs] .
I am riding in a Broadway ominibus .
我 是 骑术 在 一个 百老汇 奥米尼巴斯 .

我正在乘坐百老汇大巴。

[ai][hæv; həv][dʒʌst]['hændɪd] [ʌp] [maɪ][feə(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [si:t] ,
I have just handed up my fare , and , taking my seat ,
我 有 只是 递交 向上 我的 票价 , 和 , 采取 我的 座位 ,

我刚付完车费，然后坐了下来。

[hæv; həv] [sə'rendəd] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['revəri] .
have surrendered myself to a sweet half - hour of reverie .
有 投降 我 到 一个 甜的 一半 - 小时 的 遐想 .

我沉浸在甜蜜的半小时遐想中。

[ai][dɪs'deɪn][tuː; tə][spɔɪl][maɪ] [aɪz] [ɔː(r)] [weɪst] [maɪ][taɪm][baɪ]['njuːzpeɪpə(r)] - ['riːdɪŋ] .
I disdain to spoil my eyes or waste my time by newspaper - reading .
我 蔑视 到 剧透 我的 眼睛 或者 浪费 我的 时间 经过 报纸 - 阅读 .

我鄙视看报纸，既伤眼睛又浪费时间。

[ai] [driːm] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] , [æz; əz][ai] [kən'siːv] .
I dream , and save my time for better things , as I conceive .
我 梦 , 和 节省 我的 时间 为了 更好的 事物 , 作为 我 构想 .

我怀揣梦想，并将时间用于更美好的事情。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [fʊl] .
The stage is full .
这 阶段 是 满的 .

舞台上坐满了人。

" [twelv] [ˌɪn'saɪd] .
" Twelve inside .
" 十二 里面 .

里面有十二个人。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] .
" The driver does not seem to get along .
" 这 司机 做 不是 似乎 到 得到 沿着 .

“司机似乎和大家相处得不太融洽。”

[hiː; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] ['stɒpɪŋ] [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [raɪt] [ɔː(r)] [left] .
He is constantly stopping or turning his horses to the sidewalk , right or left .
他 是 不断地 停止 或者 转弯 他的 马匹 到 这 人行道 , 正确的 或者 左边 .

他不断地让马停下来，或者让马向人行道、向左或向右转弯。

[juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
You wonder what is the matter .
你 想知道 什么 是 这 事情 .

你想知道出了什么事。

[juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪz]['straɪvɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪd] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]
You begin to think the whole town is striving to get a ride down with you in
你 开始 到 思考 这 所有的 镇 是 努力 到 得到 一个 骑 向下 和 你 在
[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] " - [bʌs] .
that particular " ' bus .
那 特别的 " - 公共汽车 .

你开始觉得全镇的人都想搭你的车，一起坐那辆“巴士”下去。

" [æt; ət] ['evri] [striːt] - ['kɔːnə(r)][wiː; wi]['lɪŋgə(r)][ɔː(r)][stɒp] .
" At every street - corner we linger or stop .
" 在 每一个 街道 - 角落 我们 萦绕 或者 停止 .

“我们在每个街角都会驻足停留或停下来。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['pʊld] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmi] [liːps] [ɪn] .
Suddenly the door is pulled open with a jerk and our enemy leaps in .
突然 这 门 是 拉 打开 和 一个 混蛋 和 我们的 敌人 跳跃 在 .

突然，门被猛地拉开，敌人跳了进来。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] .
He sees the seats are filled , but he does not hesitate .
他 看到 这 座位 是 已填 , 但 他 做 不是 犹豫 .

他看到座位都满了，但他毫不犹豫。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
There is always room for him .
那里 是 总是 房间 为了 他 .

总有他的位置。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] " ['spɪrɪt] ['raɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Indeed , his " spirit rises with the occasion .
的确 , 他的 " 精神 上升 和 这 场合 .

的确，他的"精神会随着场合而振奋"。

" [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'fensɪv] .
" He becomes pertinacious as he is offensive .
" 他 变成 顽强的 作为 他 是 进攻 .

"他越是冒犯他人，就越是顽固不化。"

[hiː; hi] ['træmpl] [ə'pɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
He tramples upon more than one pair of feet in his struggle to reach the
他 践踏 之上 更多的 比 一 一对 的 脚 在 他的 斗争 到 抵达 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] .
middle of the omnibus .
中间 的 这 综合 .

他挣扎着想要挤到公共汽车中间，结果踩到了不止一双脚。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['peɪʃntli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['kwaɪət] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɪð]
The passengers patiently submit to the intrusion with that quiet good nature with
这 乘客 耐心 提交 到 这 入侵 和 那 安静的 好的 自然 和
[wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌfə(r)] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'veɪsɪv] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] ,
which Americans usually suffer imposition invasive of good manners ,
哪个 美国人 通常 遭受 征收 侵入性 的 好的 礼仪 ,

乘客们耐心地忍受着这种打扰，表现出美国人通常那种平静而友善的态度，即使这种打扰有损良好礼仪，他们也依然如此。

[ɔː(r)] ['peti] ['səʊʃ(ə)l] [raɪts] .
or petty social rights .
或者 小气 社会的 权利 .

或者说是微不足道的社会权利。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] [kæn; kən] " [stænd] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] .
They seem to feel they can " stand it " if he can .
他们 似乎 到 感觉 他们 能 " 站立 它 " 如果 他 能 .

他们似乎觉得，如果他能忍受，他们也能忍受。

[hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [i'vɔlvz] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
His mode of paying his fare evolves a climax of unconscious impertinence .
他的 模式 的 付费 他的 票价 演变 一个 高潮 的 无意识 无礼 .

他支付车费的方式逐渐演变成一种无意识的无礼行为。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [friː] [juːz] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
In order to have free use of one hand to pass up his money ,
在 命令 到 有 自由的 使用 的 一 手 到 经过 向上 他的 钱 ,

为了能腾出一只手来递钱，

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [keɪn] [ɔː(r)] [ʌm'brelə] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊldz] [ðə; ði]
he grasps cane or umbrella with the other hand , by which he holds the
他 抓住 甘蔗 或者 伞 和 这 其他 手 , 经过 哪个 他 持有 这
['pendənt] [stræp] .
pendent strap .
吊坠 带子 .

他另一只手握着拐杖或雨伞，手里拿着吊坠带。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi]['luːzɪz][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
By this means he loses control of the lower end of his stick ,
经过 这 方法 他 失败 控制 的 这 降低 结尾 的 他的 戳 ,

这样一来，他就失去了对棍子下端的控制。

[wɪtʃ] [ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,
which thereby becomes an automatic instrument of torture ,
哪个 从而 变成 一个 自动的 乐器 的 酷刑 ,

由此便成为一种自动施以酷刑的工具。

['menəsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [weɪ] .
menacing your face and eyes in quite a savage way .
威胁 你的 脸 和 眼睛 在 相当 一个 野蛮的 方式 .

以一种极其凶狠的方式威胁你的脸和眼睛。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
Indeed , his apparent unconsciousness that he is a nuisance , and ought to
的确 , 他的 明显 无意识 那 他 是 一个 滋扰 , 和 应该 到
[biː; bi] [kɪkt] [aʊt] ,
be kicked out ,
是 踢 出去 ,

事实上，他似乎完全没有意识到自己是个累赘，应该被赶出去。

['riːəli] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [sə'blaɪm] .
really approaches the sublime .
真的 方法 这 升华 .

简直接近崇高之美。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pet][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He is a pet of the driver , of course .
他 是 一个 宠物 的 这 司机 , 的 课程 .

他当然是司机的宠物。

[sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv]['ɔmnibəs, -bʌs][ɔː(r)] [kɑːz] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl]
Some innocent people wonder that the drivers of omnibuses or cars should feel
一些 清白的 人们 想知道 那 这 司机 的 公共汽车 或者 汽车 应该 感觉
[səʊ] ['veri] ['tʃærətəbli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
so very charitably disposed toward the human family in general ,
所以 非常 慈善地 处置 朝向 这 人类 家庭 在 一般的 ,

有些不明真相的人不明白，为什么公共汽车或汽车司机会对全人类抱有如此仁慈的态度。

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['ekstrə] ['pæsndʒər] [wen] [ɔːl] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] .
as to take up extra passengers when all seats are filled .
作为 到 拿 向上 额外的 乘客 什么时候 全部 座位 是 已填 .

当所有座位都已满时，可以搭载额外的乘客。

[ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['mɔːtəlz] !
Short - sighted mortals !
短的 - 目击者 凡人 !

目光短浅的凡人！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
Do you not see it !
做 你 不是 看 它 !

你难道看不见吗！

[ðə; ði][mɔː(r)] ['pæsndʒər] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ðə; ði] " - [bʌs] , " [ðə; ði][mɔː(r)]
The more passengers , beyond the complement of the " ' bus , " the more
这 更多的 乘客 , 超过 这 补充 的 这 " - 公共汽车 , " 这 更多的
['pɜːkwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪl] - [ri'kwait] [prə'feʃn] .
perquisites for an ill - requited profession .
特权 为了 一个 患病的 - 回报 职业 .

乘客越多，超出“公共汽车”的载客量，这种得不偿失的职业就越能获得额外的好处。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [blæk] [ʃiːp] .
To return to our black sheep .
到 返回 到 我们的 黑色的 羊 .

回到我们那些害群之马身上。

[lʊk] [weə(r)] [hiː; hi][stændz] .
Look where he stands .
看 在哪里 他 站立 .

看看他站在哪里。

[æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['wɪəri] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][stræps][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm] .
As he grows weary , he grasps the straps on either side to steady him .
作为 他 生长 厌倦 , 他 抓住 这 肩带 在 任何一个 边 到 稳定的 他 .

他渐渐感到疲倦，便抓住两侧的带子来保持平衡。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [məʊd] [ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] .
His attitude is a cunningly devised mode of tormenting his fellow - passengers .
他的 态度 是 一个 狡猾地 设计 模式 的 折磨 他的 同伴 - 乘客 .

他这种态度是精心设计的，目的是折磨其他乘客。

['aɪðə(r)] ['elbəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒndɪskrɪpt] [dʒʌst] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][hæt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒpəzɪt]
Either elbow of our nondescript just reaches the hat of your opposite
任何一个 弯头 的 我们的 不伦不类 只是 到达 这 帽子 的 你的 对面的
['neɪbə(r)] [ɔː(r)] [jɔː'self] .
neighbor or yourself .
邻居 或者 你自己 .

我们那毫不起眼的胳膊肘，任何一个都刚好能碰到对面邻居或我们自己的帽子。

[wɪð] [iːtʃ] [dʒəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dek'sterəti][ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
With each jolt of the stage , by a little dexterity of movement , or want of
和 每个 颠簸 的 这 阶段 , 经过 一个 小的 灵巧 的 移动 , 或者 想 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

舞台的每一次震动，都取决于动作的灵巧程度，或者缺乏灵巧程度。

[hiː; hi][kæn; kən] [nɒk] [ðə; ði][hæts]['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
he can knock the hats over the eyes of two persons at a time ,
他 能 敲 这 帽子 超过 这 眼睛 的 二 人 在 一个 时间 ,

他可以同时把两个人的帽子打到眼睛上。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən] ['friːkwəntli] [brɪŋ] [daʊn] [fɔː(r)]
and by a little shifting of his position he can frequently bring down four
和 经过 一个 小的 转变 的 他的 位置 他 能 频繁地 带来 向下 四
[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spæz'mɒdɪk] [lʌndʒ] .
by a single spasmodic lunge .
经过 一个 单身的 痉挛性的 弓步 .

他只需稍微改变一下姿势，就能通过一次猛烈的冲刺，一次就能撂倒四个人。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['freʃə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] ,
When he is fresher , as in the morning , and can hold his own weight ,
什么时候 他 是 更清新 , 作为 在 这 早晨 , 和 能 抓住 他的 自己的 重量 ,

当他精神比较充沛的时候，比如早上，而且能够支撑自己的体重时，

[hiː; hi] [fɔːls] [ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]['pɒstʃə(r)] .
he falls in his more natural posture .
他 瀑布 在 他的 更多的 自然的 姿势 .

他以更自然的姿势倒下了。

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ?
Would you know what that may be ?
会 你 知道 什么 那 可能 是 ?

你知道那可能是什么吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [əb'zɜːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [traɪbz] [huː] [ɪn'hæbɪt]
Did you ever observe one of the descendants of the Lost Tribes who inhabit
做过 你 曾经 观察 一 的 这 后代 的 这 丢失的 部落 WHO 居住
['tʃætəm] [striːt] ['driːmɪli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['rʌstɪk] ?
Chatham street dreamily waiting for a passing rustic ?
查塔姆 街道 梦幻般地 等待 为了 一个 通过 乡村 ?

你有没有见过住在查塔姆街上的失落部落的后裔，他们梦幻般地等待着路过的乡巴佬?

[hiː; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊmətəʊs] [steɪt] .
He is apparently in a comatose state .
他 是 显然 在 一个 昏迷 状态 .

他显然处于昏迷状态。

[hɪz; ɪz]['æbdəmən][ɪz] [drɔːn] [ɪn] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [bent] [laɪk] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [huːp] ;
His abdomen is drawn in ; his body is bent like a section of a hoop ;
他的 腹部 是 绘制 在 ; 他的 身体 是 弯曲 喜欢 一个 部分 的 一个 箍 ;

他的腹部收紧；他的身体弯曲成一个圆环的形状；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [daʊn] ; [waɪl] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
his eyes are cast down ; while both his hands are thrust deeply into his
他的 眼睛 是 投掷 向下 ; 尽管 两个都 他的 双手 是 推力 深 进入 他的
- [p'ɒkɪts] .
trowser's pockets .
- 口袋 .

他低着头，双手深深地插在裤子口袋里。

[bʌt; bət][ai] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
But I grow weary of the subject ,
但 我 生长 厌倦 的 这 主题 ,

但我渐渐对这个话题感到厌倦了。

[ænd; ənd][stɒp][baɪ] [kə'mend] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [tuː; tə][ˌkjʊəri'ɒsəti] -
and stop by commending the Thirteenth Man in the Omnibus to curiosity -
和 停止 经过 表扬 这 第十三 男人 在 这 综合 到 好奇心 -
['hʌntəz] [æz; əz][ə; eɪ]['fʌŋgəs] [grəʊθ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [nəːs] [baɪ]['əʊvə(r)] - ['vɜːtʃuəs] [fɔː'beərəns] .
hunters as a fungus growth of humanity nursed by over - virtuous forbearance .
猎人 作为 一个 菌 生长 的 人类 护理 经过 超过 - 有德行的 宽容 .
顺便向好奇的猎人们推荐《万物》中的第十三位人物，称其为人类过度美德的忍耐所滋养的真菌生长。

[ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən] .
Hyperborean .
极北之地 .

极北之地。

[ðə; ði] [haɪ'pɜːbəli] [ɒv; əv] [bɔːrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The hyperbole of bores it is ,
这 夸张 的 钻孔 它 是 ,

真是无聊透顶的夸张说法。

[tuː; tə][bɔː(r)] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] !
to bore Congress for a hundred thousand dollars to go to the Pole !
到 钻孔 国会 为了 一个 百 千 美元 到 去 到 这 极 !

为了去北极而耗费十万美元去国会！

[ɪf] ['kæptɪn] [hɔːl] ['wɒnts] [əd'ventʃə(r)] , [let] [hɪm]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
If Captain HALL wants adventure , let him travel to the Halls of the
如果 队长 大厅 想要 冒险 , 让 他 旅行 到 这 大厅 的 这
- .
MONTEZUMAS .
- .

如果霍尔船长想要冒险，那就让他去蒙特祖玛的宫殿吧。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [let] [hɪm][gəʊ][tuː; tə] ['tʃɪli] ;
If he wishes only to be left out in the cold , let him go to Chili ;
如果 他 愿望 仅有的 到 是 左边 出去 在 这 寒冷的 , 让 他 去 到 辣椒 ;

如果他只想被遗弃在寒冷的地方，那就让他去智利吧；

[ɔː(r)] [els] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ;
or else up in a balloon ;
或者 别的 向上 在 一个 气球 ;

或者乘气球升空；

[ɔː(r)][let][hɪm] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
or let him make himself Republican candidate for something in New York .
或者 让 他 制作 他自己 共和党人 候选人 为了 某物 在 新的 约克 .

或者让他以共和党候选人的身份参加纽约的某个职位竞选。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][let][ə'ləʊn] .
We believe the North Pole would rather be let alone .
我们 相信 这 北 极 会 相当 是 让 独自的 .

我们认为北极宁愿不被打扰。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː] [heɪz] - [waɪ][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
The whole subject is , at all events , too HAYES - y just now to be
这 所有的 主题 是 , 在 全部 活动 , 也 海耶斯 - 是 只是 现在 到 是
[ˌkɔmpri'hend] .
comprehended .
理解 .

总之，目前整个话题都太像海耶斯（Hayes）的风格了，让人难以理解。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪn] - [ɪn] ['mædnəs] ,
There is a sort of KANE - ine madness ,
那里 是 一个 种类 的 凯恩 - 线 疯狂 ,

有一种类似凯恩式的疯狂，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ɪt'self] [nɒt] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][duː; də]
which shows itself not in fear of water but in an insane disposition to do
哪个 演出 本身 不是 在 害怕 的 水 但 在 一个 疯狂的 处置 到 做
[bɪg] [θɪŋz] [ɒn][aɪs] .
big things on ice .
大的 事物 在 冰 .

这并非表现为惧怕水，而是表现为一种疯狂的、要在冰上做大事的倾向。

[hɔːl] [ɒf] , ['kæptɪn] [hɔːl] !
Haul off , Captain HALL !
运输 离开 , 队长 大厅 !

扬帆起航，霍尔船长！

[ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l]['kwɪəri] .
Meteorological Query .
气象 询问 .

气象查询。

[ɪz][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [spaʊt] ?
Is a temperance lecture synonymous with a Water Spout ?
是 一个 节制 演讲 同义词 和 一个 水 喷口 ?

节制讲座和喷水器是同义词吗？

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .
THE SPIRIT OF THE NAVY .
这 精神 的 这 海军 .

海军精神。

[ɪts] ['pɔːtə(r)] .
ITS PORTER .
它是 搬运工 .

它的搬运工。

[ɪts] [seɪlz] .
ITS SAILS .
它是 帆 .

它的帆。

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdə(r)] .
Impressions of an Outsider .
印象 的 一个 局外人 .

局外人的印象。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛:

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
According to your instructions , your correspondent proceeded to Washington ,
根据 到 你的 指示 , 你的 通讯员 继续 到 华盛顿 ,

遵照您的指示，您的通讯员已前往华盛顿。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['intəvjuːd] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] , ['ædmərəl] ['pɔːtə(r)] .
and there interviewed our present efficient Secretary of the Navy , Admiral PORTER .
和 那里 接受采访 我们的 展示 高效的 秘书 的 这 海军 , 上将 搬运工 .

并在那里采访了我们现任高效的海军部长波特海军上将。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɪls] - [ɒv; əv] - [seɪl] [ɒv; əv] [meɪn] - [tɒps] , [ˌkærə'neɪd] , ['aɪən] - [klæd] ,
I found him in his office , surrounded by bills - of - sale of main - tops , carronades , iron - clads ,
我 成立 他 在 他的 办公室 , 包围 经过 账单 - 的 - 销售 的 主要的 - 最高额 , 卡隆炮 , 铁 - 覆层 ,

我发现他坐在办公室里，周围堆满了主炮、加农炮、铁甲舰的销售单据。

- ['wɪslz] , ['neɪvi] - [jɑːrdz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['neɪv(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
bo'sen's whistles , navy - yards , and other naval articles ,
- 哨声 , 海军 - 码 , 和 其他 海军 文章 ,

水手长的哨子、海军造船厂和其他海军用品,

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
the proceeds of which were needed for the future experiments of the Department .
这 收益 的 哪个 是 需要 为了 这 未来 实验 的 这 部门 .

所得款项将用于该部门未来的实验。

[ðiːz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ʌp] ['ɪntuː] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz]
These papers were being bound up into bundles and stowed away by his
这些 文件 是 存在 边界 向上 进入 捆绑 和 已存放 离开 经过 他的
[ə'sɪstənt] , ['rəubsn] .
assistant , ROBESON .
助手 , 罗伯逊 .

这些文件被他的助手罗伯逊捆成一捆，收了起来。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['griːtɪŋz] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
After the ordinary greetings had passed between the admiral and your
后 这 普通的 问候 有 通过了 之间 这 上将 和 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [in'sju:] :
correspondent , the following conversation ensued :
通讯员 , 这 下列的 对话 随后 :

在海军上将和记者互致问候之后，双方进行了如下对话：

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['ædmərəl] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] ?
Admiral , what do you think of the Fifteenth Amendment ?
上将 , 什么 做 你 思考 的 这 第十五 修正案 ?

海军上将，您对第十五修正案有何看法?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[wen] [ə'mɛrɪkənz] [wɒnt] [vəʊts] , [ai] [seɪ] , [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] - [ɪm] .
When Americans want votes , I say , give ' em to ' em .
什么时候 美国人 想 投票 , 我 说 , 给 - 呃 到 - 呃 .

当美国人想要选票时，我的回答是：那就给他们选票。

[kɔː(r)] , ([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] .)
Cor , (A little apprehensively .)
科尔 , (一个 小的 忧心忡忡地 .)

科尔（略带忐忑地）

[vəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [bəʊts] , [ðen] , ['ædmərəl] ?
Votes are different from boats , then , admiral ?
投票 是 不同的 从 船 , 然后 , 上将 ?

那么，选票和船只是不一样的，海军上将?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[wɒt] [duː; də][ðə; ði]['niːgrəuz] [wɒnt] [wɪð] [boʊts] ?
What do the negroes want with boats ?
什么 做 这 黑人 想 和 船 ?

黑人想要船做什么?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] ,
How are you satisfied , Mr . Secretary ,
如何 是 你 使满意 , 先生 . 秘书 ,

部长先生，您满意吗?

[wɪð] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][sə'vɪliən][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ?
with the plan of always providing you with a civilian as an assistant ?
和 这 计划 的 总是 提供 你 和 一个 平民 作为 一个 助手 ?

计划中始终安排一名平民担任你的助手?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
Can't help it , though .
不能 帮助 它 , 尽管 .

没办法，就是这样。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , (['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] ['rəubsn] ,) [doʊnt]
This one , however , (pointing his thumb over his shoulder at ROBESON ,) don't
这 一 , 然而 , (指向 他的 拇指 超过 他的 肩膀 在 罗伯逊 ,) 不
[gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
give me much trouble .
给 我 很多 麻烦 .

不过，这个家伙（他用拇指指着肩膀后面的罗伯逊说）却没给我带来多少麻烦。

['kwaɪət][mæn] .
Quiet man .
安静的 男人 .

沉默寡言的人。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['kjuːbə] ,
What do you think of the condition of Cuba ,
什么 做 你 思考 的 这 状况 的 古巴 ,

你如何看待古巴的现状?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] !
Very nice indeed !
非常 好的 的确 !

真是太棒了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第06期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第3/4页

[gɒt] ['ædmərəl][pɔː(r); pʊə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] .
Got Admiral POOR out there , cruising around .
得到 上将 贫穷的 出去 那里 , 巡航 大约 .

海军上将波洛尔在外面巡游呢。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Just like a picnic , you know .
只是 喜欢 一个 野餐 , 你 知道 .

就像野餐一样。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['kjuːbən] [ˌɪndɪ'pendəns] ?
Are you in favor of the recognition of Cuban Independence ?
是 你 在 偏爱 的 这 认出 的 古巴 独立 ?

你是否赞成承认古巴独立?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生!

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ?
What's the good ?
是什么 这 好的 ?

有什么好处?

[pɔː(r); pʊə(r)] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , [ðen] .
POOR might have to come home , then .
贫穷的 可能 有 到 来 家 , 然后 .

那样的话，穷人可能就得回家了。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒləsi] ?
You think , then , that recognition would not be a Poor policy ?
你 思考 , 然后 , 那 认出 会 不是 是 一个 贫穷的 政策 ?

那么，你认为这种认可就不是一项糟糕的政策吗?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[jes] — [nəʊ] !
Yes — no !
是的 — 不 !

是——不!

[nəʊ] — [jes] ! ['dɔːmæt] !
No — yes ! Doormat !
不 — 是的 ! 门垫 !

不——是的！门垫!

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[kɔː(r)] . (['kwɪkli] .)
Cor . (quickly .)
科尔 . (迅速地 .)

（迅速地。）

[əʊ] ! [jes] .
Oh ! yes .
哦 ! 是的 .

哦是的。

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] !
Certainly , sir !
当然 , 先生 !

当然可以，先生!

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ðə; ði]['wʊmən] ['kwestʃən] ?
But what is your opinion upon the woman question ?
但 什么 是 你的 观点 之上 这 女士 问题 ?

但您对女性问题有何看法?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][snæp] .
Don't care a snap .
不 关心 一个 折断 .

一点也不在乎。

[let] - [ɪm] [vəʊt] .
Let ' em vote .
让 - 呃 投票 .

让他们投票。

[woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] - [bɔːd] [ʃɪp] .
Won't make a difference ' board ship .
惯于 制作 一个 不同之处 - 木板 船 .

在船上不会有任何区别。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['seɪləz] , ['ædmərəl] ?
You think , then that women will never be sailors , Admiral ?
你 思考 , 然后 那 女性 将要 绝不 是 水手们 , 上将 ?

那么，您认为女性永远不可能成为水手吗，海军上将?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .
Nothing they could do .
没有什么 他们 可以 做 .

他们无能为力。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [boʊts] ; [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪzən] [ʃiːts] [ɔː(r)] - [əʊ] - [ðæt] [kaɪnd] .
Except to trim the boats ; look out for the mizen sheets or somethg o ' that kind .
除了 到 修剪 这 船 ; 看 出去 为了 这 米岑 纸张 或者 - o - 那 种类 .

除了调整船身之外；注意后桅帆索之类的东西。

['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] - [ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] , [tuː; tə] [biː; bi] [brɪsk] [ɪn] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [jɑːrdz] , [mʌtʃ] [les] ['mɑːrtɪŋ,ɡeɪlz] .
Couldn't expect ' em , even in a calm , to be brisk in manning the yards , much less martingales .
不能 预计 - 呃 , 甚至 在 一个 冷静的 , 到 是 轻快 在 曼宁 这 码 , 很多 较少的 鞅 .

即使在风平浪静的时候，也不能指望它们能迅速地在院子里站稳脚跟，更不用说操作马丁格尔了。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ['ædmərəl] , [ɒv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ?
What is your opinion , Admiral , of SHERIDAN'S work among the Piegans ?
什么 是 你的 观点 , 上将 , 的 谢里丹的 工作 之中 这 皮根斯 ?

海军上将，您对谢里丹在皮根人中所做的工作有何评价?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

(['lɑːfɪŋ]) .
(laughing) .
(笑) .

(笑)。

[niːt] [dʒɒb] .
Neat job .
整洁的 工作 .

干得漂亮。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ?
How was that for Lo ?
如何 曾是 那 为了 洛 ?

洛感觉如何?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [poʊps] [ɪn'fæləbl] , ['ædmərəl] ?
Do you believe the Pope's infallible , Admiral ?
做 你 相信 这 教皇的 绝对正确 , 上将 ?

海军上将，你相信教皇永远不会犯错吗?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [poʊps] [wɒt] ?
The Pope's what ?
这 教皇的 什么 ?

教皇的什么?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz][feɪl] [wɪð] ['piːˌaɪ'oʊ]['nəʊnəʊ] ?
Do you think that there is no such word as fail with PIO Nono ?
做 你 思考 那 那里 是 不 这样的 单词 作为 失败 和 公共信息官 诺诺 ?

你认为在 PIO Nono 中不存在"失败"这个词吗?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ðə; ði] ['emprəs] [juː'ʒeɪni] , ['ædmərəl] , [ænd; ənd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] — [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]
The Empress EUGENIE , Admiral , and Queen VICTORIA — which do you think is
这 皇后 尤金妮 , 上将 , 和 女王 维多利亚 — 哪个 做 你 思考 是
[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ?
the prettiest of these women ?
这 最漂亮的 的 这些 女性 ?

尤金妮皇后、海军上将和维多利亚女王——你认为这三位女性中哪一位最漂亮?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

['nevə(r)] [sɔː] - [ɪm] ['swɪmɪn] - .
Never saw ' em swimmin ' .
绝不 锯 - 呃 游泳 - .

从没见过它们游泳。

[kænt] [seɪ] .
Can't say .
不能 说 .

无法确定。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [mək'fɑːrlənd] ?
What is your opinion about McFARLAND ?
什么 是 你的 观点 关于 麦克法兰 ?

你对麦克法兰有什么看法?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
Was he justifiable , think you ?
曾是 他 合理的 , 思考 你 ?

你认为他的行为合理吗?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[nəʊ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒt] .
No ! Poor shot .
不 ! 贫穷的 射击 .

不！这球打得太差了。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [fruː] [fruː] , ['ædmərəl] ?
Have you seen Frou Frou , Admiral ?
有 你 已见 弗鲁 弗鲁 , 上将 ?

海军上将，你见过芙蓉芙蓉吗?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪn] [njuː] - [jɔːk] .
In New - York .
在 新的 - 约克 .

在纽约。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
How did you like it , sir ?
如何 做过 你 喜欢 它 , 先生 ?

先生，您觉得怎么样?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[nɒt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[duː; də][fɔː(r); fə(r)][fəʊks] [huːz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['deɪli] [bred] .
Do for folks whose taste for that sort of thing is DAILY bred .
做 为了 各位 谁 品尝 为了 那 种类 的 事物 是 日常的 繁殖 .

适合那些每天都喜欢这类东西的人。

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔː(r)] [njuː] ['sɪti] ['tʃɑːtə(r)] ?
What do you think of oar new City Charter ?
什么 做 你 思考 的 桨 新的 城市 宪章 ?

你对我们新的城市宪章有什么看法?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
Is it a ship ?
是 它 一个 船 ?

这是一艘船吗?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] - [jɔːk] .
It is a sort of hardship for New - York .
它 是 一个 种类 的 困境 为了 新的 - 约克 .

这对纽约来说是一种困难。

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[wel] , [ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .
Well , the city must be used to that .
出色地 , 这 城市 必须 是 用过的 到 那 .

嗯，这座城市肯定已经习以为常了。

[wɪl] [teɪk] [ɪn][ɪts] [eɪl] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ai] ['rekən] .
Will take in its ale pretty much as usual , I reckon .
将要 拿 在 它是麦芽酒 漂亮的 很多 作为 通常 , 我 估计 .

我想，他们应该会像往常一样喝他们的啤酒。

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[wɒt] , [sɜ:(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ?
What , sir , do you think of Chicago ?
什么 , 先生 , 做 你 思考 的 芝加哥 ?

先生，您对芝加哥有什么看法?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

[ɑ:] ! [gəʊ] [wei] .
Ah ! go way .
啊 ! 去 方式 .

啊！走开。

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

([ə'blɪviəs] [ɒv; əv][hɪnt] .)
(oblivious of hint .)
(浑然不觉 的 暗示 .)

（对暗示浑然不觉。）

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [bai] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌpæntə'lu:n] [stʌf] , ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] ?
Where do you buy your pantaloon stuff , Mr . Secretary ?
在哪里 做 你 买 你的 灯笼裤 东西 , 先生 . 秘书 ?

国务卿先生，您的灯笼裤是在哪里买的?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

(['ʃɑ:pli] .)
(sharply .)
(尖锐地 .)

（尖锐地。）

[weə(r)] [ðə; ði] ['wu:dˌbaɪn] [twɪnɪθ] .
Where the woodbine twineth .
在哪里 这 伍登宾 双胞胎 .

金银花缠绕之处。

[kɔ:(r)] .
Cor .
科尔 .

角

['ædmərəl] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ?
Admiral , have you any children ?
上将 , 有 你 任何 孩子们 ?

海军上将，您有孩子吗?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

(['laʊdli] .)
(loudly .)
(高声 .)

（高声。）

['rəubsn] !
ROBESON !
罗伯逊 !

罗伯逊！

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] !
My dear sir , you surprise me !
我的 亲爱的 先生 , 你 惊喜 我 !

亲爱的先生，您真是让我大吃一惊！

[ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ?
Is he your son ?
是 他 你的 儿子 ?

他是你的儿子吗?

[æd] .
Ad .
广告 .

广告。

([tuː; tə] [ə'sɪstənt] .)
(to assistant .)
(到 助手 .)

（对助理说。）

['rəubsn] !
ROBESON !
罗伯逊 !

罗伯逊！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪk] [heɪnz] ?
Did you see MIKE HAINES ?
做过 你 看 麦克风 海恩斯 ?

你看到迈克·海恩斯了吗?

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[wʌn]['məʊmənt] .
One moment .
一 片刻 .

稍等片刻。

['ædmərəl] !
Admiral !
上将 !

上将！

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] - [jɔːk] ['kʌmpəniz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
Let me ask of you , in which , if any , of our New - York companies is your
让 我 问 的 你 , 在 哪个 , 如果 任何 , 的 我们的 新的 - 约克 公司 是 你的
[laɪf][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ;
life insured ;
生活 投保人 ;

请问，您的人寿保险投保在我们纽约的哪家公司（如果有的话）？

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][weə(r)][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['bʌkskɪn] ? —
and do you wear the patent perforated buckskin ? —
和 做 你 穿 这 专利 穿孔的 鹿皮 ? —

你穿那种漆皮镂空鹿皮鞋吗?

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['tɜːrməˌnet] .
Here the interview terminated .
这里 这 面试 终止 .

采访到此结束。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ]
Your correspondent suddenly discovered that he would have barely time to catch
你的 通讯员 突然 发现 那 他 会 有 仅仅 时间 到 抓住
[ðə; ði][en] . [waɪ] . [ɪk'spres] ,
the N . Y . Express ,
这 N . 是 . 表达 ,

记者突然发现自己几乎没有时间赶上纽约快车了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪvi]
and he took leave with a renewed respect for the spirit of our Navy
和 他 采取 离开 和 一个 更新 尊重 为了 这 精神 的 我们的 海军
[ænd; ənd][ɪts] [hed] .
and its head .
和 它是 头 .

他带着对海军精神及其领导人新的敬意离开了。

[sniːk] .
SNIQUE .
斯尼克 .

斯尼克。

[kʌm] , ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] .
COME , GENTLE SPRING .
来 , 温和的 春天 .

来吧，温柔的春天。

[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .
SPRING has come .
春天 有 来 .

春天来了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [siːd] [ænd; ənd] [ruːts] ,
Now is the time to ask your friends for seed and roots ,
现在 是 这 时间 到 问 你的 朋友们 为了 种子 和 根 ,

现在是时候向朋友们要种子和根了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['sʌmbədi] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and to tell somebody they ought to see about the garden .
和 到 告诉 某人 他们 应该 到 看 关于 这 花园 .

并告诉某人他们应该去看看花园。

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] - [graʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [tuː] ,
Turn your chickens into your neighbors ' grounds , and the cow too ,
转动 你的 鸡 进入 你的 邻居 - 理由 , 和 这 奶牛 也 ,

把你的鸡放到邻居的地里去，牛也一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] .
if you think she would like to go there .
如果 你 思考 她 会 喜欢 到 去 那里 .

如果你觉得她会想去那里的话。

[naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [ə'feəz] ['dʒen(ə)rəli] ;
Now also is the time for house - cleaning , as well as for settling up one's affairs generally ;
现在 还 是 这 时间 为了 房子 - 打扫 , 作为 出色地 作为 为了 安顿 向上 一个人的 事务 一般来说 ;

现在也是打扫房屋、整理个人事务的好时机;

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [djuː] [juː; jʊ] ,
so , after you have called in all the money due you ,
所以 , 后 你 有 称为 在 全部 这 钱 到期的 你 ,

所以，在你收回所有应得款项之后，

[ænd; ənd] [peɪd] [aʊt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
and paid out as little as possible ,
和 有薪酬的 出去 作为 小的 作为 可能的 ,

并尽可能少地支付费用，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] [west] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] .
perhaps you had better go out West for a week or so .
也许 你 有 更好的 去 出去 西方 为了 一个 星期 或者 所以 .

或许你最好去西部待上一个星期左右。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [məʊst] [æpt] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæn] .
The sort of Liquor most apt to Tell upon a Man .
这 种类 的 酒 最多 易于 到 告诉 之上 一个 男人 .

最容易使人堕落的酒。

[piːtʃ] ['brændi] .
PEACH Brandy .
桃 白兰地 .

桃子白兰地。

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] .
Opinions of the Press .
意见 的 这 按 .

媒体观点。

[ðə; ði] [sʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [end] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɒd] - [send] .
The Sun thinks that the World's end would be a god - send .
这 太阳 思考 那 这 世界的 结尾 会 是 一个 上帝 - 发送 .

太阳认为世界末日将是上帝的恩赐。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪ] ['wiːkli] [ænd; ənd] [ju'niːk] ['deɪli] ,
It also thinks that the Tribune is a try weakly and unique daily ,
它 还 思考 那 这 论坛 是 一个 尝试 弱 和 独特的 日常的 ,

它还认为《论坛报》是一份尝试性较弱且独特的日报，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [sen'tiːnəri] .
besides being a four centenary .
除了 存在 一个 四 百年纪念 .

除了是四百周年纪念之外。

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
It thinks that the fact of the Times being out of Joint is the reason it
它 思考 那 这 事实 的 这 《时代周刊》 存在 出去 的 联合的 是 这 原因 它
[ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [səbskɹ'aɪbəz] .
is getting the cold Shoulder from its subscribers .
是 获得 这 寒冷的 肩膀 从 它是 订阅者 .

它认为，《泰晤士报》的失职是其订阅用户对其冷落的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['herəld] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ben] -
It thinks that the Herald is not the leading paper , though it may have Ben -
它 思考 那 这 先驱报 是 不是 这 领导 纸 , 尽管 它 可能 有 本 -
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它认为《先驱报》不是领先的报纸，尽管它可能已经……

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['ʃaɪni] .
It thinks that the Sun is awful shiny .
它 思考 那 这 太阳 是 可怕 闪亮的 .

它觉得太阳闪闪发光，非常刺眼。

[ðə; ði] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [hɑːf] - [ænd; ənd] - [hɑːf] .
The Politician's Half - and - Half .
这 政治家们 一半 - 和 - 一半 .

政客的两面派。

['deməgɒg] [ænd; ənd] ['demidʒɒn] .
DEMAGOGUE and Demijohn .
煽动者 和 酒瓶 .

煽动者和酒瓶。

[kən'denst] ['kɒŋgres] .
CONDENSED CONGRESS .
浓缩版 国会 .

简明国会。

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

- ['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːpəntə(r)] [ment] [baɪ] [pə'sjuːɪŋ]
OFTY Mr . SUMNER wished to know what Mr . CARPENTER meant by pursuing
- 先生 . 萨姆纳 希望 到 知道 什么 先生 . 木匠 意思是 经过 追求
[hɪm] .
him .
他 .

萨姆纳先生想知道卡彭特先生追捕他是什么意思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['blækgɑːdid] [baɪ][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He was used to being blackguarded by the enemies of his country ,
他 曾是 用过的 到 存在 卑鄙的 经过 这 敌人 的 他的 国家 ,

他早已习惯了被祖国的敌人诋毁。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['haʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
but now he was hounded in the house of his friends .
但 现在 他 曾是 被追捕 在 这 房子 的 他的 朋友们 .

但现在他却在朋友家遭到围攻。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbrəri][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]
He had looked through the whole Congressional Library and failed to find
他 有 看起来 通过 这 所有的 国会 图书馆 和 失败的 到 寻找
[ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪŋ] ['kɑːpəntə(r)] ,
a precedent for the course of the carping CARPENTER ,
一个 先例 为了 这 课程 的 这 鲤鱼 木匠 ,

他翻遍了整个国会图书馆，也没找到任何关于爱挑剔的木匠的先例。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [wɔːm] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)] [wɪtʃ]
except in the case of the classic chap who had warmed a viper which
除了 在 这 案件 的 这 经典的 小伙子 WHO 有 温暖 一个 毒蛇 哪个
[hæd; həd] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rent] [hɪm] .
had turned again and rent him .
有 转向 再次 和 租 他 .

除了那个经典的家伙，他曾与一条毒蛇搏斗，结果毒蛇反咬一口，把他撕成了碎片。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːpəntə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] ,
He did not mean to say that Mr . CARPENTER was a viper ,
他 做过 不是 意思是 到 说 那 先生 . 木匠 曾是 一个 毒蛇 ,

他并不是说卡彭特先生是条毒蛇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][æn; ən]['ædə(r)] [wʊd] [pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðə(r)]
but he thought nobody but an Adder would put this and that together
但 他 想法 无人 但 一个 加法器 会 放 这 和 那 一起
[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɑːpəntə(r)] [hæd; həd] [dʌn] .
as Mr . CARPENTER had done .
作为 先生 . 木匠 有 完毕 .

但他认为，除了蝰蛇之外，没有人会像卡彭特先生那样把这些事情联系起来。

['mɪstə(r)] . ['kɑːpəntə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . CARPENTER said that the passion of his friend from Boston for
先生 . 木匠 说 那 这 热情 的 他的 朋友 从 波士顿 为了
['mɔːndə] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪld]['meɪniə] .
maundering about himself amounted to a mild mania .
胡言乱语 关于 他自己 金额 到 一个 温和的 狂热 .

卡彭特先生说，他那位来自波士顿的朋友对喋喋不休地谈论自己的热情，简直到了轻度狂热的程度。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['sʌmnə] [hæd; həd] [ʌp'held] [steɪts] [raɪts]
All he had done was to suggest that SUMNER had upheld States Rights
全部 他 有 完毕 曾是 到 建议 那 萨姆纳 有 维持 各州 权利
['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
twenty years ago ,
二十 年 前 ,

他只不过是暗示萨姆纳二十年前维护了各州的权利而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] .
and now pretended that he was never any such person .
和 现在 假装 那 他 曾是 绝不 任何 这样的 人 .

现在却假装他从来都不是那样的人。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [sed] [ðæt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [steɪts] [raɪts] [buːt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]
Mr . SUMNER said that twenty years ago the States Rights boot was upon the
先生 . 萨姆纳 说 那 二十 年 前 这 各州 权利 启动 曾是 之上 这
['ʌðə(r)][leg] .
other leg .
其他 腿 .

萨姆纳先生说，二十年前，州权至上的风气完全相反。

['sɪlviəs] [hæd; həd] [wel] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [huːz] [ɒks]
ÆNEAS SILVIUS had well observed that it made a heap of difference whose ox
埃涅阿斯 西尔维乌斯 有 出色地 观察到 那 它 制成 一个 堆 的 不同之处 谁 牛
[wɒz; wəz] [gɔːd] ,
was gored ,
曾是 刺伤 ,

埃涅阿斯·西尔维乌斯曾敏锐地观察到，被牛顶伤的究竟是哪头牛，这其中有很大的区别。

[ænd; ənd] ['hɒrəs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['twiːd(ə)l] - [dʌm] [ænd; ənd]
and HORACE had pointed out the difference between tweedle - dum and
和 贺拉斯 有 尖 出去 这 不同之处 之间 特威德尔 - 笨蛋 和
['twiːd(ə)l] - [diː] .
tweedle - dee .
特威德尔 - 迪 .

贺拉斯曾指出 tweedle-dum 和 tweedle-dee 之间的区别。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] ,
Unless his reading of the Cyclopedia had failed to inform him ,
除非 他的 阅读 的 这 百科全书 有 失败的 到 通知 他 ,

除非他阅读《百科全书》后仍然没有获得相关信息，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [nəʊn] [æz; əz] " [hedz] [ai] [wɪn] , [teɪlz] [juː; jʊ] [luːz] .
he believed that there was a game known as " Heads I win , tails you lose .
他 相信 那 那里 曾是 一个 游戏 已知 作为 " 头部 我 赢 , 尾巴 你 失去 .

他认为有一种游戏叫做“正面我赢，反面你输”。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
" That was his little game .
" 那 曾是 他的 小的 游戏 .

“那是他的小游戏。”

[wen] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [steɪts] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnv'əʊkt] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , [steɪts]
When Massachusetts States Rights were invoked to aid the colored man , States
什么时候 马萨诸塞州 各州 权利 是 调用 到 援助 这 有色 男人 , 各州
[raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
Rights were good .
权利 是 好的 .

当马萨诸塞州援引州权来帮助黑人时，州权就是好的。

[wen] ['sʌðən] [steɪts] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnv'əʊkt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , [steɪts]
When Southern States Rights were invoked to crush the colored man , States
什么时候 南方 各州 权利 是 调用 到 压碎 这 有色 男人 , 各州
[raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] .
Rights were bad .
权利 是 坏的 .

当南方各州援引州权来压迫黑人时，州权就是坏的。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [gɪv] [hɪm] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [gɪv] [hɪm] [ræts] .
As for him , give him liberty or give him rats .
作为 为了 他 , 给 他 自由 或者 给 他 老鼠 .

至于他，要么给他自由，要么给他老鼠。

['mɪstə(r)] . ['hɑːlən] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [grɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɑːst] .
Mr . HARLAN wished to know why the Pacific Railway grant should be passed .
先生 . 哈兰 希望 到 知道 为什么 这 太平洋 铁路 授予 应该 是 通过了 .

哈兰先生想知道为什么应该通过太平洋铁路拨款。

[nəʊ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No officer of that railway had been to see him about it .
不 官 的 那 铁路 有 到过 到 看 他 关于 它 .

该铁路公司没有任何官员就此事与他面谈。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
He did not believe in legislation of this kind .
他 做过 不是 相信 在 立法 的 这 种类 .

他不相信这类立法。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
If a thing were worth having , it was certainly worth asking for .
如果 一个 事物 是 值得 拥有 , 它 曾是 当然 值得 问 为了 .

如果一件东西值得拥有，那么它当然就值得去争取。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [əʊld] " [taɪz] ,
He had no objection to breaking old " ties ,
他 有 不 异议 到 打破 老的 " 领带 ,

他并不反对斩断旧的"关系"，

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wʌnz] ,
" but he was averse to paying for new ones ,
" 但 他 曾是 反 到 付费 为了 新的 一个 ,

但他不愿意花钱买新的。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
unless he had some personal reason for it .
除非 他 有 一些 个人的 原因 为了 它 .

除非他有个人原因。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He wished he were altogether in the same position as some of his
他 希望 他 是 共 在 这 相同的 位置 作为 一些 的 他的
['kɒliːgz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðiːz] " [bɒndz] .
colleagues , including these " bonds .
同事 , 包括 这些 " 债券 .

他希望自己能像他的一些同事一样，包括这些"债券"持有者。

" ['wɪlsn] , [ænd; ənd] ['kæsərli] , [ænd; ənd] ['θəːmən] , [ænd; ənd] ['θeɪər] [sed] [ðæt] ['hɑːlən]
" WILSON , and CASSERLY , and THURMAN , and THAYER said that HARLAN
" 威尔逊 , 和 卡瑟利 , 和 瑟曼 , 和 泰尔 说 那 哈兰
[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
was of no account ,
曾是 的 不 帐户 ,

威尔逊、卡瑟利、瑟曼和泰耶都说哈兰无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] " [siːn] .
and that was the reason why he had not been " seen .
和 那 曾是 这 原因 为什么 他 有 不是 到过 " 已见 .

这就是他没有被"看到"的原因。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə]
" As long as a majority was prepared , it was wasting money to
" 作为 长的 作为 一个 多数 曾是 准备 , 它 曾是 浪费 钱 到
[kən'sɪlieɪt] ['eni] ['bɒdi] [els] .
conciliate any body else .
和解 任何 身体 别的 .

"只要大多数人都做好了准备，去安抚其他人就是在浪费钱。"

['mɪstə(r)] . [dreɪk] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] .
Mr . DRAKE said he had a better thing than the Pacific Railway .
先生 . 德雷克 说 他 有 一个 更好的 事物 比 这 太平洋 铁路 .

德雷克先生说他有比太平洋铁路更好的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
It was a bill to provide that the Army and Navy of the United States
它 曾是 一个 账单 到 提供 那 这 军队 和 海军 的 这 团结的 各州
[maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - ['fʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [θriː] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] .
might be put on a war - footing on the application of any three colored persons .
可能 是 放 在 一个 战争 - 立足点 在 这 应用 的 任何 三 有色 人 .

这是一项法案，规定只要有三名有色人种提出申请，美国陆军和海军就可以进入战时状态。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
This did not seem to be profitable , but it was .
这 做过 不是 似乎 到 是 有利可图 , 但 它 曾是 .

这看起来似乎没有盈利前景，但实际上却盈利了。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['sʌtlə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] .
The profit in it was a JOB , but much subtler than in the Pacific Railway .
这 利润 在 它 曾是 一个 工作 , 但 很多 更微妙 比 在 这 太平洋 铁路 .

从中获利是一份工作，但比太平洋铁路的利润获取方式要微妙得多。

[hiː; hi] [həʊpt] ['senətəz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['vistə] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] ['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
He hoped Senators would see the illimitable vistas of patronage opened by the bill .
他 希望 参议员 会 看 这 无限的 景色 的 赞助 打开 经过 这 账单 .

他希望参议员们能够看到这项法案开启的无限的政治庇护前景。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə] ['æneks] [ˌdɒmɪ'niːkə] .
Mr . BUTLER insisted upon his bill to annex Dominica .
先生 . 管家 坚持 之上 他的 账单 到 附件 多米尼加 .

巴特勒先生坚持他的法案，要吞并多米尼克。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [də'mɪnɪkənz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði]
Somebody had said that we had plenty of Dominicans already in the
某人 有 说 那 我们 有 很多 的 多米尼加人 已经 在 这
['sʌðən] [steɪts] .
Southern States .
南方 各州 .

有人说过，南部各州已经有很多多米尼加人了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [net] [səʊ] .
This was net so .
这 曾是 网 所以 .

就是这样。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ˌdɒmɪ'niːkə] .
He wanted to be Governor - General of Dominica .
他 通缉 到 是 州长 - 一般的 的 多米尼加 .

他想当多米尼克总督。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['sɪlvəweə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪf] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,
It was true that silverware was not rife in that island ,
它 曾是 真的 那 银器 曾是 不是 普遍存在 在 那 岛 ,

那个岛上银器确实不多见。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'fɪnɪˌtjuːd][ɒv; əv][pə'tenʃ(ə)l]['voʊtərz] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd]
but there was an infinitude of potential voters , who could be converted
但 那里 曾是 一个 无穷大 的 潜在的 选民 , WHO 可以 是 转换
['ɪntuː][kɔɪn] .
into coin .
进入 硬币 .

但潜在选民的数量是无穷无尽的，他们可以被转化为金钱。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [keɪs]
The House refused to see it , however , and proceeded to discuss the case
这 房子 拒绝 到 看 它 , 然而 , 和 继续 到 讨论 这 案件
[ɒv; əv] ['saɪfə] .
of SYPHER .
的 密语 .

然而，众议院拒绝审理此案，并继续讨论 SYPHER 案。

['mɪstə(r)] . [brʊks] [sed] ['saɪfə] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
Mr . BROOKS said SYPHER was nothing .
先生 . 布鲁克斯 说 密语 曾是 没有什么 .

布鲁克斯先生说赛弗算什么。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] ['saɪfə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nʌləti] ,
He did not see how SYPHER , who was a nullity ,
他 做过 不是 看 如何 密语 , WHO 曾是 一个 无效 ,

他没有看到，SYPHER，一个虚无缥缈的存在，是如何......

[kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪgəd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
could be figured out to be a member of Congress .
可以 是 想 出去 到 是 一个 成员 的 国会 .

有可能是国会议员。

[bɪ'saɪdz] , ['saɪfə] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
Besides , SYPHER lived in Pennsylvania .
除了 , 密语 居住地 在 宾夕法尼亚州 .

此外，赛弗住在宾夕法尼亚州。

['mɪstə(r)] . ['keli] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['saɪfə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
Mr . KELLEY said that was the very reason why SYPHER should be admitted .
先生 . 凯利 说 那 曾是 这 非常 原因 为什么 密语 应该 是 承认 .

凯利先生说，这正是赛弗应该被录取的理由。

['evri] ['bɒdi] [njuː] , [huː] [njuː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,
Every body knew , who knew any thing of arithmetic ,
每一个 身体 知道 , WHO 知道 任何 事物 的 算术 ,

凡是懂一点算术的人都知道，

[ðæt] [ə; eɪ] ['saɪfə] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
that a SYPHER in the proper place amounted to a great deal .
那 一个 密语 在 这 恰当的 地方 金额 到 一个 伟大的 交易 .

一个合适的SYPHER就能发挥巨大的作用。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌpensil'veiniən]
He would like to know what objection there was to Pennsylvanians
他 会 喜欢 到 知道 什么 异议 那里 曾是 到 宾夕法尼亚人
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [luˌiːzi'ænə] ?
representing Louisiana ?
代表 路易斯安那州 ?

他想知道宾夕法尼亚州人反对路易斯安那州人代表该州出庭的原因是什么?

[ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['tærɪf] ,
A Pennsylvanian was sure to be right on the tariff ,
一个 宾夕法尼亚人 曾是 当然 到 是 正确的 在 这 关税 ,

宾夕法尼亚人肯定对关税问题的看法是正确的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luː,iːzi'æniən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .
and a Louisianian was sure to be wrong .
和 一个 路易斯安那人 曾是 当然 到 是 错误的 .

路易斯安那人肯定错了。

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [,pensil'veiniən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [luː,iːzi'æniən] .
Therefore a Pennsylvanian was a much better representative than a Louisianian .
所以 一个 宾夕法尼亚人 曾是 一个 很多 更好的 代表 比 一个 路易斯安那人 .

因此，宾夕法尼亚州人比路易斯安那州人更有代表性。

[bɪ'saɪdz] , - [hændz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [red] [wɪð] ['lɔɪəl] [blʌd] , ['naɪðə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['weid] [niː] - [diːp] [ɪn][ˌpætri'ɒtɪk][gɔː(r)] .
Besides , SYPHER's hands were not red with loyal blood , neither had he waded knee - deep in patriotic gore .
除了 , - 双手 是 不是 红色的 和 忠诚 血 , 两者都不 有 他 涉水 膝盖 - 深的 在 爱国 血块 .

此外，SYPHER 的双手并没有沾染忠诚的鲜血，他也没有涉足过齐膝深的爱国主义血泊中。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['æneks][ˌdɒmɪ'niːkə] .
Mr . BUTLER wanted to annex Dominica .
先生 . 管家 通缉 到 附件 多米尼加 .

巴特勒先生想要吞并多米尼克。

['mɪstə(r)] . [kɒks] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [,pensil'veiniən] .
Mr . Cox said he did not object to SYPHER'S coming in because he was a Pennsylvanian .
先生 . 考克斯 说 他 做过 不是 目的 到 - 未来 在 因为 他 曾是 一个 宾夕法尼亚人 .

考克斯先生说，他不反对赛弗来宾州，因为他是宾夕法尼亚人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊ'haɪəʊ][mæn] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [njuː] - [jɔːk] ['dɪstrɪkt] .
He was an Ohio man , and represented a New - York district .
他 曾是 一个 俄亥俄州 男人 , 和 代表 一个 新的 - 约克 区 .

他来自俄亥俄州，代表纽约州的一个选区。

[bʌt; bət][biː; bi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['saɪfə] [hɪə(r)] [naʊ] .
But be thought there were too many SYPHERS here now .
但 是 想法 那里 是 也 许多 密语 这里 现在 .

但我想现在这里太多“赛弗”了。

[æn; ən]['ɪntɪdʒə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
An integer or two would be more useful to maintain the integrity of the House .
一个 整数 或者 二 会 是 更多的 有用 到 维持 这 正直 的 这 房子 .

为了维护众议院的完整性，使用一两个整数会更有帮助。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə]['æneks][ˌdɒmɪ'niːkə] .
Mr . BUTLER said he would like to introduce a bill to annex Dominica .
先生 . 管家 说 他 会 喜欢 到 介绍 一个 账单 到 附件 多米尼加 .

巴特勒先生表示，他希望提出一项吞并多米尼克的法案。

['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)]['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]
Mr . FARNSWORTH said he didn't care any thing about the merits of the case
先生 . 法恩斯沃斯 说 他 没有 关心 任何 事物 关于 这 优点 的 这 案件
.
:
.

法恩斯沃思先生说他根本不在乎案件的实质内容。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
He knew the committee was all right .
他 知道 这 委员会 曾是 全部 正确的 .

他知道委员会没问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['kɒmɪti] [tuː; tə][ɡəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
It was a martter of comity to go with the committee .
它 曾是 一个 - 的 礼让 到 去 和 这 委员会 .

出于礼貌，应该和委员会一起行动。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['saɪfə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [streŋθ] [ten][fəʊld] .
If the House added a SYPHER , it would increase their strength ten fold .
如果 这 房子 额外 一个 密语 , 它 会 增加 他们的 力量 十 折叠 .

如果众议院增加一名赛弗议员，其实力将增强十倍。

['mɪstə(r)] . [stəʊks] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪfə] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd] .
Mr . STOKES said he would not weep for SYPHER if he were rejected .
先生 . 斯托克斯 说 他 会 不是 哭泣 为了 密语 如果 他 是 拒绝 .

斯托克斯先生说，如果赛弗被拒绝，他也不会为他哭泣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪfə] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['saɪfə(r)] ['saɪfə] [ɪn] .
But he would sigh for SYPHER , if he could cipher SYPHER in .
但 他 会 叹 为了 密语 , 如果 他 可以 密码 密语 在 .

但他会为 SYPHER 而叹息，如果他能把 SYPHER 密码输入进去的话。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə]['æneks][ˌdɒmɪ'niːkə] .
Mr . BUTLER moved a bill to annex Dominica .
先生 . 管家 已搬 一个 账单 到 附件 多米尼加 .

巴特勒先生提出了一项吞并多米尼克的法案。

['saɪfə] [traɪd] [tuː; tə][sweə(r)] [hɪm'self] [ɪn] ,
SYPHER tried to swear himself in ,
密语 尝试 到 发誓 他自己 在 ,

SYPHER试图宣誓就职，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]
but he had been so much irritated by the previous proceedings that he
但 他 有 到过 所以 很多 受刺激 经过 这 以前的 诉讼程序 那 他
[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [hɪm'self] [aʊt] .
found that he had sworn himself out .
成立 那 他 有 宣誓 他自己 出去 .

但他对之前的诉讼程序感到非常恼火，以至于他发誓要退出。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɜːnd] , [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə]
The House adjourned , except Mr . BUTLER , who was preparing a bill to
这 房子 休会 , 除了 先生 . 管家 , WHO 曾是 准备 一个 账单 到
['æneks][ˌdɒmɪ'niːkə] .
annex Dominica .
附件 多米尼加 .

众议院休会，只有巴特勒先生留了下来，他正在准备一项吞并多米尼克的法案。

[ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] .
A REMONSTRANCE .
一个 抗议 .

一份抗议书。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , ['eɪprəl] 17th , [ai] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ,
In the Express of Saturday , April 17th , I read the following announcement ,
在 这 表达 的 周六 , 四月 17th , 我 读 这 下列的 公告 ,

我在4月17日星期六的《快报》上读到了以下公告：

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['weðə(r)] ['teɪb(ə)l] , ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l]
printed at the foot of the regular weather table , furnished for that journal
打印 在 这 脚 的 这 常规的 天气 桌子 , 提供 为了 那 杂志
[baɪ] [prə'fesə(r)] ['θætʃə(r)] :
by Professor THATCHER :
经过 教授 撒切尔 :

印在由撒切尔教授为该期刊提供的常规天气表底部：

" [prɪ'dɪkʃ(ə)n] . — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [reɪn] [wɪ'ðɪn] 3¾ [deɪz] [frɒm; frəm][eit][piː] . [em] .
" Prediction . — It will not rain within 3¾ days from 8 P . M .
" 预言 . — 它 将要 不是 雨 之内 3¾ 天 从 8 P . M .

预测——从晚上8点开始，3天35天内不会下雨。

" [ə; eɪ] . [iː] . ['θætʃə(r)] .
" A . E . THATCHER .
" 一个 . E . 撒切尔 .

“AE 撒切尔。

" [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] , ['welkəm] .
" The positive character of this prediction made it very , welcome .
" 这 积极的 特点 的 这 预言 制成 它 非常 , 欢迎 .

“这一预测的积极意义使其非常受欢迎。”

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [frendz] [ɪn] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] [tuː; tə][gəʊ]
My wife and myself had been invited by friends in Westchester County to go
我的 妻子 和 我 有 到过 受邀 经过 朋友们 在 威彻斯特 县 到 去
[tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
to their house on Saturday evening ,
到 他们的 房子 在 周六 晚上 ,

我和妻子受威彻斯特县朋友的邀请，于周六晚上去他们家做客。

[steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] — ['iːstə(r)] - ['sʌndeɪ] — [wɪð] [ðem; ðəm] .
stay all night , and pass the following day — Easter - Sunday — with them .
停留 全部 夜晚 , 和 经过 这 下列的 天 — 复活节 - 星期日 — 和 他们 .

和他们一起待上一整夜，并和他们一起度过第二天——复活节星期日。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
We had nearly made up our minds to do it .
我们 有 几乎 制成 向上 我们的 思想 到 做 它 .

我们几乎已经下定决心要这么做了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [fəʊks][tuː; tə]['vɪzɪt] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['iːstə(r)] [taɪm] ;
They are very pleasant folks to visit , especially about Easter time ;
他们 是 非常 令人愉快的 各位 到 访问 , 尤其 关于 复活节 时间 ;

他们是非常友善的人，很值得拜访，尤其是在复活节前后；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)][henz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]
for the man of the house has a mania for hens , and , being
为了 这 男人 的 这 房子 有 一个 狂热 为了 母鸡 , 和 , 存在
[ə; eɪ]['daɪə(r)][baɪ] [treɪd] ,
a dyer by trade ,
一个 染工 经过 贸易 ,

因为这家的男主人酷爱养鸡，而且他本身是染工，

[hɪz; ɪz] ['pəʊltri] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['græv(ə)l][tuː; tə][eɪd][ðeə(r)]
his poultry , using the refuse of the drugs instead of gravel to aid their
他的 家禽 , 使用 这 拒绝 的 这 药物 反而 的 碎石 到 援助 他们的
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ,

他用药物残渣代替砂砾来帮助家禽消化。

[leɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['peɪntɪd] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['veərid][ænd; ənd] ['delɪkət] [tɪnts] .
lay natural painted eggs of the most varied and delicate tints .
躺 自然的 绘 鸡蛋 的 这 最多 多种多样 和 精美的 色调 .

产下天然彩绘的鸡蛋，颜色丰富多样，精致细腻。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [strɪkt] [ɪn] ['eni] ['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
If I am strict in any matter of religion ,
如果 我 是 严格的 在 任何 事情 的 宗教 ,

如果我在任何宗教问题上立场严格，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] [ɒv; əv] [egz] [æt; ət]['iːstə(r)] .
it is with regard to having a blow - out of eggs at Easter .
它 是 和 看待 到 拥有 一个 吹 - 出去 的 鸡蛋 在 复活节 .

这是指复活节期间大量彩蛋的散落一地。

[maɪ][waɪf][ɪz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [egz] [æz; əz][maɪ'self] , ([ðə; ði][jəʊk][sɪts] ['laɪtli] ,
My wife is as fond of eggs as myself , (the yolk sits lightly ,
我的 妻子 是 作为 喜爱 的 鸡蛋 作为 我 , (这 蛋黄 坐着 轻轻 ,

我妻子和我一样喜欢吃鸡蛋，（蛋黄轻盈地凝固着，

[ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk][ə'pɒn] [jəʊk] ,
she says , which is a joke upon yoke ,
她 说道 , 哪个 是 一个 开玩笑 之上 轭 ,

她说，这简直是自取其辱。

) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['egɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
) and she required no egging on to persuade her to accept the invitation
) 和 她 必需的 不 鸡蛋 在 到 说服 她 到 接受 这 邀请
.
.
.

）而且无需任何人怂恿，她就接受了邀请。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] " [prə'fesərz] "
We were doubtful about the weather , though ; but the " Professor's "
我们 是 疑 关于 这 天气 , 尽管 ; 但 这 " 教授们 "
[prɪ'dɪkʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] .
prediction decided us , and we went .
预言 决定 我们 , 和 我们 去 .

虽然我们对天气状况有所怀疑，但“教授”的预测让我们最终决定前往。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['maɪti] [laɪk] [reɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
I thought it felt mighty like rain as we walked the short distance from the
我 想法 它 毛毡 强大的 喜欢 雨 作为 我们 步行 这 短的 距离 从 这
['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hoʊsts] .
railway station to our host's .
铁路 车站 到 我们的 主持人 .

从火车站到主人家这段短短的路程中，我感觉好像要下大雨了。

[ai] [hæd; həd] [reɪn] - [peɪnz] [ɪn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːnz] [wɜː(r); wə(r)]
I had rain - pains in my back , and my wife said her corns were
我 有 雨 - 疼痛 在 我的 后退 , 和 我的 妻子 说 她 玉米 是
['ʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

我背部一阵阵疼痛，我妻子说她的鸡眼又疼又痒。

[nɔː(r)] [dɪd] ['aʊə(r)] ['pʌŋktʃuəl] [eɪks] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
Nor did our punctual aches deceive us .
也不 做过 我们的 准时 疼痛 欺骗 我们 .

我们准时感受到的疼痛也没有欺骗我们。

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['iːstə(r)] - ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] .
Between that Saturday night and Easter - Sunday morning it began to rain .
之间 那 周六 夜晚 和 复活节 - 星期日 早晨 它 开始 到 雨 .

从那个星期六晚上到复活节星期日早上，开始下雨。

['iːstə(r)] - ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [w'ɛtəst] [deɪ] [ai] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] .
Easter - Sunday was the wettest day I remember ever to have experienced .
复活节 - 星期日 曾是 这 最潮湿 天 我 记住 曾经 到 有 经验丰富的 .

复活节那天是我记忆中最潮湿的一天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] " [let] [ʌp] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] [θruː'aʊt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːstə(r)] -
There was no " let up " of the deluge throughout that day and Easter -
那里 曾是 不 " 让 向上 " 的 这 洪水 自始至终 那 天 和 复活节 -
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

那天以及复活节星期一，洪水丝毫没有减弱的迹象。

[wiː; wi] — [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] — [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['dredfəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
We — my wife and I — are suffering dreadfully from the effects of
我们 — 我的 妻子 和 我 — 是 痛苦 极其糟糕 从 这 效果 的
['iːstə(r)] - [egz] ,
Easter - eggs ,
复活节 - 鸡蛋 ,

我和我妻子都深受复活节彩蛋的影响，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [stæk] ['mɪəli] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ,
which we were obliged to devour by the stack merely to kill time ,
哪个 我们 是 有义务 到 吞食 经过 这 堆 仅仅 到 杀 时间 ,

我们被迫狼吞虎咽地吃下这些食物，仅仅是为了打发时间。

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [aʊt] .
as we could not walk out .
作为 我们 可以 不是 走 出去 .

因为我们不能走出去。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [daɪ] , [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ɒv; əv] " ['prə'fesə(r)] " ['θætʃə(r)] .

Should we die , I will let you know ; but really it was too bad of " Professor " THATCHER .

应该 我们 死 , 我 将要 让 你 知道 ; 但 真的 它 曾是 也 坏的 的 " 教授 " 撒切尔 .

如果我们死了，我会通知你们；但"教授"撒切尔的遭遇实在太可惜了。

['weðə(r).baʊnd] .

WEATHERBOUND .

受天气影响 .

受天气限制。

[piː] . [es] . — [huː] [ɪz] " [prə'fesə(r)] " ['θætʃə(r)] ?

P . S . — Who is " Professor " THATCHER ?

P . S . — WHO 是 " 教授 " 撒切尔 ?

PS——"教授"撒切尔是谁?

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] ['aɪəwə] .

THE BIRD OF WISDOM IN IOWA .

这 鸟 的 智慧 在 爱荷华州 .

爱荷华州的智慧之鸟。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hedweɪ] [ɪn] ['aɪəwə] .

Civilization , it seems , is making some headway in Iowa .

文明 , 它 似乎 , 是 制作 一些 进展 在 爱荷华州 .

看来，文明在爱荷华州正在取得一些进展。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] [smɔːl] [bɜ˞dz] [ðeə(r)] , [ɪ'speʃəli] [sɒŋ] - [bɜ˞dz] .

Boys are no longer allowed to shoot small birds there , especially song - birds .

男孩们 是 不 更长 允许 到 射击 小的 鸟类 那里 , 尤其 歌曲 - 鸟类 .

那里不再允许男孩射杀小型鸟类，尤其是鸣禽。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔːblə(r)] [kæn; kən] [paɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ,

And so the little warblers can pipe it all day , if they like ,

和 所以 这 小的 莺类 能 管道 它 全部 天 , 如果 他们 喜欢 ,

所以，如果小莺鸟们喜欢的话，它们可以整天鸣叫。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and when they grow tired and hungry ,

和 什么时候 他们 生长 疲劳的 和 饥饿的 ,

当它们感到疲倦和饥饿时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðeə(r)] [smɔːl] ['sɪstəmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [bedz] .

they are welcome to refresh their small systems at the strawberry beds .

他们 是 欢迎 到 刷新 他们的 小的 系统 在 这 草莓 床 .

欢迎他们在草莓地里清洗小型灌溉系统。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [dʌz] [peɪn] [ˌjuː 'es] .

There is one feature of the regulation in question , however , that does pain us .

那里 是 一 特征 的 这 规定 在 问题 , 然而 , 那 做 疼痛 我们 .

然而，这项法规中有一点确实让我们感到痛心。

[waɪl] ['vəʊk(ə)l] [ænd; ənd] [flai] - ['gɔbəlɪŋ] ['tælənts] [ɑː(r); ə(r)] ['tendəli] ['fɔstə] , ['dɪgnɪfaɪd] ['wɪzdəm] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [nɪ'glektɪd] , [bʌt; bət] ['pəːsikjuːtid] .

While vocal and fly - gobbling talents are tenderly fostered , dignified Wisdom is not only neglected , but persecuted .

尽管 声乐 和 飞 - 狼吞虎咽 天赋 是 温柔地 寄养 , 凝重 智慧 是 不是 仅有的 被忽视的 , 但 受迫害 .

歌唱和捕蝇的才能受到悉心培养，而高贵的智慧不仅被忽视，还遭到迫害。

['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aɪəwə] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]
Our old friend the Owl is reputed by the people of Iowa to be rather
我们的 老的 朋友 这 猫头鹰 是 知名 经过 这 人们 的 爱荷华州 到 是 相当
[pə'tɪkjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪət] ,
particular in his diet ,
特别的 在 他的 饮食 ,

据爱荷华州的人们说，我们这位老朋友猫头鹰对饮食相当挑剔。

([æz; əz][ɔːl] [waɪz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
(as all wise creatures are ,
(作为 全部 明智的 生物 是 ,

（正如所有智慧生物一样，

) [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə]['ɔːlməʊst]['eni]['ʌðə(r)] " ['delɪkəsi]
) and to prefer a nice young spring chicken to almost any other " delicacy
) 和 到 更喜欢 一个 好的 年轻的 春天 鸡 到 几乎 任何 其他 " 美味
[ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] " — [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ]
of the season " — a proof of wisdom and refinement that proved too much
的 这 季节 " — 一个 证明 的 智慧 和 精炼 那 已证实 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪəwə] .
for the people of Iowa .
为了 这 人们 的 爱荷华州 .

）并且宁愿选择一只鲜嫩的春鸡，也不愿选择几乎任何其他"当季美味"——这种智慧和优雅的体现，对于爱荷华州的人们来说，实在是太过分了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [aʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] [ɪ'næktmənt]
And so they have left the poor old Owl out of the protective enactment
和 所以 他们 有 左边 这 贫穷的 老的 猫头鹰 出去 的 这 保护的 颁布
;
;
;

因此，他们把可怜的老猫头鹰排除在了保护法案之外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli]['liːg(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .
and it is not only legal to shoot him , but meritorious .
和 它 是 不是 仅有的 合法的 到 射击 他 , 但 有功绩的 .

不仅射杀他是合法的，而且是英勇的。

[ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [pə'hæps] [baɪ] [ɪt'self] ;
The legislators could have stood the wisdom , perhaps by itself ;
这 立法者 可以 有 站立 这 智慧 , 也许 经过 本身 ;

立法者们或许能够接受这种智慧，或许仅凭这一点就足以理解；

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [teɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
and possibly they might have respected the taste ; but the combination
和 可能 他们 可能 有 受人尊敬 这 品尝 ; 但 这 组合
['trʌbld] [ðem; ðəm] ,
troubled them ,
麻烦 他们 ,

或许他们会欣赏这种口味；但这种搭配让他们感到不安。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
and could not , of course , be tolerated .
和 可以 不是 , 的 课程 , 是 容忍 .

这当然是不能容忍的。

" [ðə; ði] ['meri] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] .
" THE MERRY FIRST OF MAY .
" 这 欢乐 第一的 的 可能 .

"五月一日快乐。"

" [fɜ:st] [jʌŋ] [waɪf] .
" First Young Wife .
" 第一的 年轻的 妻子 .

"第一任年轻妻子。"

" [əʊ] !
" OH !
" 哦 !

"哦！

[ðɪs] ['hɒrɪd] [haʊs] - ['mu:vɪŋ] — [ent] [ju:; jʊ] [dɪ'stræktɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] ?
THIS HORRID HOUSE - MOVING — AN'T YOU DISTRACTED ABOUT IT , DEAR ?
这 可怕的 房子 - 移动 — 蚂蚁 你 愣 关于 它 , 亲爱的 ?

亲爱的，搬家这件烦人的事——你难道不为此分心吗?

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] .
" Second Ditto .
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" O DEAR !
" 哦 亲爱的 !

"哦，天哪！

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] .
WE HAVE ARRANGED IT NICELY .
我们 有 安排 它 很好 .

我们已经安排好了。

[tʃɑ:lz] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ˌsu:pərɪn'tend]
CHARLES WILL SEE TO THE FURNITURE AND THINGS , AND I WILL SUPERINTEND
查尔斯 将要 看 到 这 家具 和 事物 , 和 我 将要 督
[ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪdəʊ] [maɪ'self] .
THE REMOVAL OF FIDO MYSELF .
这 移动 的 FIDO 我 .

查尔斯会负责家具和物品，我会亲自监督菲多的搬迁。

" [haʊ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv] [fɒks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [bʊl] .
" HOW A DISCIPLE OF FOX BECAME A LOVER OF BULL .
" 如何 一个 弟子 的 狐狸 成为 一个 情人 的 公牛 .

"狐狸的门徒如何变成了公牛的爱人。"

[ˌfɪlə'delfiə] , 4th [mʌnθ] , 13th , - .
PHILADELPHIA , 4th Month , 13th , 1870 .
费城 , 4th 月 , 13th , - .

费城，1870年4月13日。

[frend] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
FRIEND PUNCHINELLO :
朋友 潘奇内洛 :

朋友潘奇内洛：

[ai] [nəʊ] [ðiː] [triːts] ['aʊə(r)] [gʊd] ['sɪti] [wɪð] [mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ['dʒɜːrnəlɪst]
I know thee treats our good city with more consideration than thy brother journalists
我 知道 你 款待 我们的 好的 城市 和 更多的 考虑 比 你的 兄弟 记者
,
,
,

我知道你比其他记者同行更尊重我们这座美丽的城市。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [ə'dres] [ðə; ði] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and so it is that I address the on this occasion .
和 所以 它 是 那 我 地址 这 在 这 场合 .

因此，我今天就此发表讲话。

[lɑːst] [naɪt] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɒv; əv] [əʊl] [bʊl] .
Last night I listened to the fiddle of OLE BULL .
最后的 夜晚 我 听着 到 这 小提琴 的 奥莱 公牛 .

昨晚我听了老公牛的小提琴演奏。

[ai] [hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
I had long known of this man ,
我 有 长的 已知 的 这 男人 ,

我早就听说过这个人。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [fɜːst] [ə'taɪəd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊt] ,
even from the time when I first attired myself in a coat ,
甚至 从 这 时间 什么时候 我 第一的 穿着 我 在 一个 外套 ,

甚至从我第一次穿上外套的那一刻起，

([kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbdəmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,) [æz; əz] [wʌn] [huː]
(called by the world after the name of the abdomen of a fish ,) as one who
(称为 经过 这 世界 后 这 姓名 的 这 腹部 的 一个 鱼 ,) 作为 一 WHO

（因鱼腹部而得名）

— " [skɪnd] [ə; eɪ] [kæt]
— " skinned a cat
— " 去皮 一个 猫

——“剥了一只猫的皮”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hæt] .
And put the fur around his hat .
和 放 这 毛皮 大约 他的 帽子 .

然后把毛皮围在他的帽子上。

" [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [meɪd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['fɪdlə(r)] ['əʊnli] [ə'veil] [hɪm'self] ,
" But having recently been made aware of the fact that this fiddler only availed himself ,
" 但 拥有 最近 到过 制成 意识到的 的 这 事实 那 这 小提琴手 仅有的 已利用 他自己 ,

“但最近得知这位提琴手只是利用了自己，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪn] [ˌeksə'bɪʃən] ,
in his vain exhibitions ,
在 他的 徒劳 展览 ,

在他那些徒劳的展览中，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪts] [fə'lɪsəti] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
of a part of the felis which was not necessary to its felicity after death ,
的 一个 部分 的 这 猫 哪个 曾是 不是 必要的 到 它是 费利西蒂 后 死亡 ,

猫咪死后，其一部分生命并非其幸福所必需的。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɜːldli] [gʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
I determined to give a portion of my worldly goods toward the building of
我 决定 到 给 一个 部分 的 我的 世俗 商品 朝向 这 建筑 的
[ə; eɪ] [lait] - [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːweɪ] [kəʊst] ,
a light - house on the Norway coast ,
一个 光 - 房子 在 这 挪威 海岸 ，

我决定捐出我的一部分财产，用于在挪威海岸建造一座灯塔。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] , [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'vɜːd] , [ðɪs] [mænz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ;
for which purpose , I heard it averred , this man's performances were given ;
为了 哪个 目的 ， 我 听到 它 断言 ， 这 男人的 表演 是 给定 ；

据我所知，此人表演的目的正是为了这个目的；

[ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and I went to the building where the fiddling was to be ,
和 我 去 到 这 建筑 在哪里 这 拉琴 曾是 到 是 ，

于是我去了那栋要进行小提琴演奏的建筑物，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] [fɪ'deləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] .
to see if it were done with fidelity for this end .
到 看 如果 它 是 完毕 和 忠诚 为了 这 结尾 .

看看它是否忠实地实现了这个目的。

[æz; əz] [ai] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [siːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [sə'riːnli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [veɪn]
As I sat in the upper seats of the house , serenely elevated above the vain
作为 我 卫星 在 这 上 座位 的 这 房子 ， 平静地 升高 多于 这 徒劳
[θrɒŋ] ,
throng ,
人群 ，

当我坐在剧院上层的座位上，宁静地俯瞰着虚荣的人群时，

[ðə; ði] [mæn] [bʊl] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
the man BULL appeared before me .
这 男人 公牛 出现 前 我 .

布尔这个人出现在我面前。

[hɪz; ɪz] [miːn] [wɒz; wəz] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] [tɪndʒ] ,
His mien was humble and his hair was of a gray tinge ,
他的 面容 曾是 谦逊的 和 他的 头发 曾是 的 一个 灰色的 色调 ，

他举止谦逊，头发已略带灰色。

[wɪtʃ] [ai] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsləs] ['greɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɒn]
which I attributed to the ceaseless gratings of the instrument which he held on
哪个 我 归因于 到 这 不停歇 格栅 的 这 乐器 哪个 他 握住 在
[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
his arm ,
他的 手臂 ，

我将其归因于他手臂上拿着的仪器持续不断的摩擦声。

[æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [tʃaɪld] .
as carefully as if it had been an immortal child .
作为 小心 作为 如果 它 有 到过 一个 不朽 孩子 .

小心翼翼地呵护着，仿佛对待一个不朽的孩子。

[æt; ət] [fɜːst] , [ðəʊ] [ai] ['leɪbəd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [tə'wɔːd] [ðæt] [end] ,
At first , though I labored conscientiously toward that end ,
在 第一的 ， 尽管 我 辛勤劳作 切实 朝向 那 结尾 ，

起初，尽管我为此目标兢兢业业地努力，

[ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [meɪd] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst]
I could discover nothing in the sounds he made which reminded me in the least
我 可以 发现 没有什么 在 这 声音 他 制成 哪个 提醒 我 在 这 至少
[dɪ'griː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [lait] - [haʊs] .
degree of a Norwegian light - house .
程度 的 一个 挪威 光 - 房子 .

我从他发出的声音中，丝毫没有发现任何与挪威灯塔相似之处。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ai] [fə'gɒt] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['mɒnjumənt] .
But suddenly I forgot that useful monument .
但 突然 我 忘了 那 有用 纪念碑 .

但我突然忘记了那座有用的纪念碑。

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft][ə'lɒft] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [siːts]
Against my will , I seemed to be wafted aloft , even to where the seats
反对 我的 将要 , 我 似乎 到 是 飘散 高空 , 甚至 到 在哪里 这 座位
[wɜː(r); wə(r)] [tʃiːpə] ;
were cheaper ;
是 更便宜 ;

违背我的意愿，我似乎被一股力量托举到空中，甚至到了座位更便宜的地方；

[ænd; ənd][ə'nɒn] ,
and anon ,
和 匿名 ,

匿名

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [dis'pɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I felt as though I disported among the shameless figures on the ceiling of the
我 毛毡 作为 尽管 我 被驱逐 之中 这 不要脸 数据 在 这 天花板 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我感觉自己仿佛置身于房屋天花板上那些无耻的人物之中，游荡嬉戏。

[ai] [naʊ] [fə'gɒt] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɜːθli] ,
I now forgot all things earthly ,
我 现在 忘了 全部 事物 尘世的 ,

我已忘却世间一切。

['iːv(ə)n] [ðæt] [sə'spɪʃəs] [bɪl] [wɪtʃ] [frend] ['hɒpkɪnz] [peɪd] [ɪn][tuː; tə][maɪ][kæ'ʃɪə(r)][ɒn]['sekənd] - [deɪ] .
even that suspicious bill which friend HOPKINS paid in to my cashier on Second - day .
甚至 那 可疑的 账单 哪个 朋友 霍普金斯 有薪酬的 在 到 我的 出纳员 在 第二 - 天 .

甚至包括朋友霍普金斯第二天交给我收银员的那张可疑账单。

[jeɪ] , [maɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Yea , my whole being became , as it were ,
是的 , 我的 所有的 存在 成为 , 作为 它 是 ,

是的，我的整个存在仿佛都变成了，

[strʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [hɔːs] .
strung upon the entrails of a cat and tickled with the tail of horse .
串 之上 这 内脏 的 一个 猫 和 挠痒 和 这 尾巴 的 马 .

用猫的内脏串起来，用马尾巴挠痒痒。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][ə'lɒft][ɒn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] [skreɪps]
I felt as if I were wafted aloft on a blanket of shivering scrapes
我 毛毡 作为 如果 我 是 飘散 高空 在 一个 毯子 的 瑟瑟发抖 刮伤
[waɪl] ['kwɪvərɪŋ] ['eɪndʒəls]['dʒentli] [swʌŋ] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɪkəri] [stɑːz] !
while quivering angels gently swung me among the stickery stars !
尽管 颤抖 天使 轻轻地 摇摆 我 之中 这 粘性 明星 !

我感觉自己仿佛被裹在一层颤抖的擦伤毯子上，飘浮在空中，颤抖的天使轻轻地把我荡到粘稠的星星之间！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['melədi] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)]
And there I heard a melody as though the edges of glass skies were
和 那里 我 听到 一个 旋律 作为 尽管 这 边缘 的 玻璃 天空 是
['sɒftli] [rʌbd] [tə'geðə(r)] .
softly rubbed together .
轻轻 摩擦 一起 .

我听到了一种旋律，仿佛是玻璃天空的边缘轻轻地相互摩擦。

[ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['stɪlə(r)] , ['stɪlə(r)] ,
Then all was stiller , stiller ,
然后 全部 曾是 斯蒂勒 , 斯蒂勒 ,

然后一切都更安静了，更安静了。

[ʌn'tɪl] [mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [kən'sʌmptɪv] ['eɪndʒl] ['briːðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
until methought I heard nothing but one consumptive angel breathing in his sleep .
直到 我的想法 我 听到 没有什么 但 一 消耗性的 天使 呼吸 在 他的 睡觉 .

直到我以为我听到的只有一位患有肺痨的天使在睡梦中的呼吸声。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [saʊnd] ['dribl] [ə'weɪ] ,
But even that sound dribbled away ,
但 甚至 那 声音 运球 离开 ,

但就连那声音也渐渐消散了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒp] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət]
until the last drop seemed to me about to be sucked down into a hole at
直到 这 最后的 降低 似乎 到 我 关于 到 是 真烂 向下 进入 一个 洞 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəri] [vɔɪd] ,
the bottom of the airy void ,
这 底部 的 这 轻盈的 空白 ,

直到最后一滴水在我看来都快要被吸入虚空底部的黑洞里了，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [vɑːst] [lait] - [haʊs] [ɒv; əv] [brɑːs]
when suddenly there came a rush as though a vast light - house of brass
什么时候 突然 那里 来了 一个 匆忙 作为 尽管 一个 广阔的 光 - 房子 的 黄铜
[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmblz] ,
had fallen into a sea of tinkling cymbals ,
有 倒下 进入 一个 海 的 叮叮当当 钹 ,

突然间，一阵喧嚣传来，仿佛一座巨大的黄铜灯塔坠入了叮当作响的钹声海洋。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌmpt] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [maɪ] ['spektək(ə)lz] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [nəʊz] [ænd; ənd]
and I jumped so violently that my spectacles slipped from off my nose and
和 我 跳了起来 所以 暴力 那 我的 眼镜 滑倒了 从 离开 我的 鼻子 和
[fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [veɪn] [wʌnz] [bɪ'ləʊ] .
fell among the vain ones below .
跌倒 之中 这 徒劳 一个 以下 .

我跳得太猛，眼镜从鼻梁上滑落，掉到了下面那些爱慕虚荣的人中间。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [fɔːθ] ,
A second time now came the fiddler forth ,
一个 第二 时间 现在 来了 这 小提琴手 前进 ,

这时，提琴手第二次走了出来。

[ænd; ənd] [suːn] [mɪ'θɔːt] [ai] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒənz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [hɔːl] .
and soon methought I stood within a surgeon's operating hall .
和 很快 我的想法 我 站立 之内 一个 外科医生的 操作 大厅 .

很快，我觉得自己仿佛置身于外科医生的手术室中。

[ðə; ði] ['pleɪə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [naɪf] ,
The player drew his bow as though it were a knife ,
这 玩家 画 他的 弓 作为 尽管 它 是 一个 刀 ,

玩家拉弓的动作就像拔刀一样。

['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [sli:p] .
gliding over the limb of a subject in a sleep .
滑翔 超过 这 肢 的 一个 主题 在 一个 睡觉 .

滑过熟睡者的肢体。

[səʊ] [ki:n] [ðə; ði] [bleɪd] , [səʊ] [sɒft] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['sli:pə(r)] [dɪd] [nɒt] [weɪk] !
So keen the blade , so soft the touch , the sleeper did not wake !
所以 敏锐的 这 刀刃 , 所以 柔软的 这 触碰 , 这 轨枕 做过 不是 唤醒 !

刀刃如此锋利，触感如此轻柔，沉睡者竟未醒!

[ai] [klʌtʃt] [maɪ] [ni:z] — [maɪ] [breθ] [dɪd] [si:s] !
I clutched my knees — my breath did cease !
我 紧握 我的 膝盖 — 我的 气息 做过 停止 !

我紧紧抱住膝盖——我停止了呼吸!

[ðə; ði] [skɪn] [di'vaid] !
The skin divides !
这 皮肤 分割 !

皮肤分裂了!

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [sli:p] .
And still he sleeps .
和 仍然 他 睡觉 .

他依然沉睡着。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendənz] [fɔ:l] [ə'pɑ:t] !
The muscles and the tendons fall apart !
这 肌肉 和 这 肌腱 落下 除 !

肌肉和肌腱都崩溃了!

[hi:; hi] [mu:vz] [nɒt] .
He moves not .
他 移动 不是 .

他一动不动。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðæt] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd]
That glittering blade
那 闪闪发光 刀刃

那把闪闪发光的刀刃

[ˌaɪ ˈti:] [di:pə(r)] [gəʊz] !
It deeper goes !
它 更深 去 !

它还会更深!

[ə; eɪ] — [ɑ:] !
A — Ah !
一个 — 啊 !

啊!

[hi:; hi] [weiks] !
He wakes !
他 醒来 !

他醒了!

[hi:; hi] [jel] !
He yells !
他 喊叫 !

他大喊!

['hɒrə(r)] !
Horror !
恐怖 !

恐怖!

[ænd; ənd] [naʊ] , [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ðæt] ['vendʒf(ə)l] ['wepən] [graind] !
And now , through flesh and bones that vengeful weapon grinds !
和 现在 , 通过 肉 和 骨头 那 复仇的 武器 研磨 !

而现在，这复仇的武器正在血肉之躯中肆虐!

- [mɪd] [skriːmz] [ænd; ənd] [əʊθs] !
' Mid screams and oaths !
- 中 尖叫 和 誓言 !

“中间充斥着尖叫和咒骂! ”

[daʊn] [fɔːls] [ðə; ði] [leg] . . .
Down falls the leg . . .
向下 瀑布 这 腿 . . .

腿摔倒了......

[ai] ['stægəd] ['fɔːwəd] .
I staggered forward .
我 交错 向前 .

我踉跄着向前走去。

[maɪ] [hæt] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['klæmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'muːv] ,
My hat , which much clamor in the rear had not made me remove ,
我的 帽子 , 哪个 很多 叫嚣 在 这 后部 有 不是 制成 我 消除 ,

尽管后排一片喧闹，我还是没能摘下帽子。

[fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [reɪl] [ænd; ənd] [plʌndʒd] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [aɪk] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [drʌm] ,
fell over the iron rail and plunged , resounding ike a sinful drum ,
跌倒 超过 这 铁 轨 和 暴跌 , 高亢 艾克 一个 罪恶的 鼓 ,

他从铁栏杆上摔了下来，重重地摔在地上，发出像罪恶之鼓般的回响。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['dʒɜːzi] [bel] [bɪ'ləʊ] .
upon the head of a painted Jersey belle below .
之上 这 头 的 一个 绘 球衣 美女 以下 .

下方是一位彩绘泽西美女的头像。

[ai] [hiːd] [nɒt] , [bʌt; bət] [grəup] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I heeded not , but groped me to the door .
我 听从了 不是 , 但 摸索 我 到 这 门 .

我没有理会，而是摸索着走到了门口。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [raɪt] [tuː; tə] [ðiː] , [frend] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
And now I write to thee , friend PUNCHINELLO .
和 现在 我 写 到 你 , 朋友 潘奇内洛 .

现在我写信给你，我的朋友潘奇内洛。

[kæn; kən] [ðiː] [bai] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] ?
Can thee buy me such a fiddle in New - York ?
能 你 买 我 这样的 一个 小提琴 在 新的 - 约克 ?

你能在纽约帮我买到这样一把小提琴吗?

[ðaɪ] [frend] ,
Thy friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友，

['ventə(r)] - .
VENTER CLUPLE .
腹部 - .

文特尔集群。

[ə; eɪ] ['pʌzlə(r)] .
A Puzzler .
一个 谜题 .

一个谜题。

[ðə; ði] ['beldʒənz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letə(r)] [eɪtʃ] [drɒpt]
The Belgians , it is said , are anxious to have the letter h dropped
这 比利时人 , 它 是 说 , 是 焦虑的 到 有 这 信 h 掉落
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ['ælfəbet] .
from the French alphabet .
从 这 法语 字母 .

据说，比利时人渴望从法语字母表中删除字母 h。

[æz; əz] [ðæt] [kən'teɪnz] [nəʊ] ['dʌbljuː] , [haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'lɪʒn] ,
As that contains no w , how , in the event of a new elision ,
作为 那 包含 不 西 , 如何 , 在 这 事件 的 一个 新的 省略 ,

由于其中不包含 w，因此，如果发生新的省略，

[wɪl] [ðə; ði] [pə'rizjənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] , ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spel]
will the Parisians , who are so fond of English words , manage to spell
将要 这 巴黎人 , WHO 是 所以 喜爱 的 英语 字 , 管理 到 拼写
['wiːlraɪt] ?
wheelwright ?
车轮匠 ?

喜爱英语单词的巴黎人，能拼出"wheelwright"（车轮匠）这个词吗？

[ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [hɝːtɪθ] [nɒt] .
A Blow that Hurteth not .
一个 吹 那 伤害 不是 .

一击不伤人。

[ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
The Blow of a flower .
这 吹 的 一个 花 .

花朵的凋零。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] .
A Pleasant Prospect .
一个 令人愉快的 前景 .

令人愉悦的前景。

[ɪf] [ðə; ði] [njuː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] [pə'liːs] [fɔːs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [sɪ'vɪəli]
If the new Superintendent of the New - York Police Force is to be as severely
如果 这 新的 校长 的 这 新的 - 约克 警察 力量 是 到 是 作为 严重
[traɪd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ,
tried as was his predecessor ,
尝试 作为 曾是 他的 前任 ,

如果纽约警察局新任局长要像他的前任一样受到严厉的审判，

[ðen] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['dʒɜːrdən] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] . "
then , surely , JOURDAN will have a hard road to travel . "
然后 , 一定 , 乔丹 将要 有 一个 难的 路 到 旅行 . "

那么，乔丹未来的路肯定会很艰难。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] .
" OUT OF THE STREETS .
" 出去 的 这 街道 .

"离开街头。"

" [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [mək'liːn] [ˌeɪ 'em] [ai] ,
" GEORGE W . MCLEAN am I ,
" 乔治 W . 麦克莱恩 是 我 ,

"我是乔治·W·麦克莱恩，

[ænd; ənd]['paʊt(ə)nt][wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] ,
And potent was my name ,
和 强效 曾是 我的 姓名 ,

我的名字威力无穷。

[tɪl] [twi:d] [ænd; ənd] ['swi:ni] [krɒst] [maɪ] [pɑ:θ]
Till TWEED and SWEENEY crossed my path
直到 粗花呢 和 斯威尼 交叉 我的 小路

直到 TWEED 和 SWEENEY 与我相遇

[ænd; ənd] [spɔɪld] [maɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] .
And spoiled my little game .
和 被宠坏了 我的 小的 游戏 .

毁了我的小游戏。

['aʊə(r)]['sɪti] [rəʊdz] [ai] ['sʊpərvaɪz] ,
Our city roads I supervised ,
我们的 城市 道路 我 受监督 ,

我负责监管我们城市的道路，

[lɒŋ] [taɪm] , [wɪð] ['paɪəs][keə(r)] ,
Long time , with pious care ,
长的 时间 , 和 虔诚的 关心 ,

长久以来，虔诚地关怀着，

[ðə; ði] ['pi:pəlz] " [weɪz] [ai] ['strɪktli] [wɒtʃt] —
The people's " Ways I strictly watched —
这 人们的 " 方式 我 严格 观看 —

人民的“方式”我严格观察着——

[stri:t] , ['ævənju:] , [ænd; ənd][skweə(r)]
Street , Avenue , and Square
街道 , 大街 , 和 正方形

街道、大道和广场

[bʌt; bət] [naʊ] , [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] ['ru:dli] [swept]
But now , from office rudely swept
但 现在 , 从 办公室 粗鲁地 扫荡

但现在，从办公室粗暴地扫荡

[baɪ] ['ledʒɪslətɪv] [bɪl] ,
By Legislative BILL ,
经过 立法 账单 ,

根据立法法案，

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] - - [bru:m] [ai] [plaɪ] ,
The crossing - sweeper's broom I ply ,
这 过境 - - 扫帚 我 胶合板 ,

我挥舞着十字路口清扫员的扫帚，

[maɪ] ['empti] [paʊtʃ] , [tu:; tə] [fɪl] .
My empty pouch , to fill .
我的 空的 小袋 , 到 充满 .

我的空袋子，等着装满。

['hʌnimu:n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Honeymoons in the Air
蜜月 在 这 空气

空中蜜月

[ðə; ði][reɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði]
The rage for passing the honeymoon in a balloon appears to be on the
这 愤怒 为了 通过 这 蜜月 在 一个 气球 出现 到 是 在 这

乘坐热气球度蜜月的热潮似乎正在消退。

[weɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
wane in this country .
衰落 在 这 国家 .

在这个国家逐渐衰落。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv]
The reason for this may be that a majority of
这 原因 为了 这 可能 是 那 一个 多数 的

原因可能是大多数

[ðəʊz] [huː] ['entə(r)] ['wedlɒk] [faɪnd] [ðeɪ] " [gəʊ] [ʌp] " [suːn] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv]
those who enter wedlock find they " go up " soon enough without the aid of
那些 WHO 进入 婚姻 寻找 他们 " 去 向上 " 很快 足够的 没有 这 援助 的

那些步入婚姻殿堂的人会发现，他们很快就能"飞黄腾达"，无需任何帮助。

[ə; eɪ] [bə'luːn] .
a balloon .
一个 气球 .

一个气球。

['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] ['krəʊkeɪ] - ['pleər] .
Motto for Unsuccessful Croquet - Players .
座右铭 为了 不成功 槌球 - 球员 .

不成功的槌球运动员的座右铭。

" [huːps] [dɪ'fɜːd] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [sɪk] .
" Hoops deferred make the heart sick .
" 篮球 延期 制作 这 心 生病的 .

"篮球梦破灭令人心痛。"

" [ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
" A . T . STEWART & CO .
" 一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

"在 STEWART & CO.

[hæv; həv] [meɪd] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [stɒk] [ɒv; əv]
Have made large additions to their very popular stock of
有 制成 大的 新增内容 到 他们的 非常 受欢迎的 库存 的

已对其非常受欢迎的库存进行了大量补充

['ɪŋglɪʃ] ['bɒdi] ['brʌs(ə)lz] ,
ENGLISH BODY BRUSSELS ,
英语 身体 布鲁塞尔 ,

布鲁塞尔的英国人

[æt; ət] $1 . - , $2 , [ænd; ənd] $2 . - [pə(r)] [jɑːd] .
At $1 . 75 , $2 , and $2 . 25 per yard .
在 $1 . - , $2 , 和 $2 . - 每 院子 .

每码价格分别为 1.75 美元、2 美元和 2.25 美元。

[best] ['kwɒləti] ['velvɪt] ,
BEST QUALITY VELVETS ,
最好的 质量 天鹅绒 ,

最优质的天鹅绒

[æt; ət] $2 . - [pə(r)] [jɑːd] .
At $2 . 50 per yard .
在 $2 . - 每 院子 .

每码2.50美元。

['rɔɪəl] [wɪltənz] ,
ROYAL WILTONS ,
皇家 威尔顿 ,

皇家威尔顿

[æt; ət] $2 . - [ænd; ənd] $3 [pə(r)] [jɑːd] ,
At $2 . 50 and $3 per yard ,
在 $2 . - 和 $3 每 院子 ,

单价为每码 2.50 美元至 3 美元。

[mɒ'ket] [ænd; ənd] ,
MOQUETTES AND AXMINSTERS ,
地毯 和 阿克斯明斯特 ,

莫凯特和阿克斯明斯特，

[æt; ət] $3 . - [ænd; ənd] $4 [pə(r)] [jɑːd] ,
At $3 . 50 and $4 per yard ,
在 $3 . - 和 $4 每 院子 ,

单价为每码3.50美元至4美元。

['ɔːlsəʊ] ,
ALSO ,
还 ,

还，

[wɪl] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
Will offer a choice assortment of
将要 提供 一个 选择 品种 的

将提供多种选择

[ˌin'grein] , [θriː] - [plaɪ] , ['kəʊkəʊ] ,
Ingrains , Three - Ply , Cocoa ,
谷物 , 三 - 胶合板 , 可可 ,

Ingrains，三层，可可，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['kæntɒn] ['mætɪŋ] ,
CANTON MATTINGS ,
广州 垫子 ,

坎顿垫材，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [də'mestɪk] .
ENGLISH AND DOMESTIC .
英语 和 国内的 .

英语和国内。

[ɔɪl] - [klɒθs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
OIL - CLOTHS , etc . ,
油 - 布料 , ETC . ,

油布等

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [njuːɪst] [dɪ'zaɪnz] .
Of the Best Quality and Newest Designs .
的 这 最好的 质量 和 最新 设计 .

品质上乘，设计新颖。

['nɔvəltiz] [ɪn] [k'ɑːpɪts]
Novelties in Carpets
新奇 在 地毯

地毯新品

[ɪn][wʌn] [piːs] , [wɪð]
In one piece , with
在 一 片 , 和

完好无损，

[mɪ'dæljənz] [ænd; ənd] ['bɔːdəz] ,
MEDALLIONS AND BORDERS ,
奖章 和 边界 ,

奖章和边框

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [jɑːd] .
And also by the yard .
和 还 经过 这 院子 .

也按码计算。

[rɪ'siːvd] [baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['stiːmə(r)] .
Received by each and every steamer .
已收到 经过 每个 和 每一个 汽船 .

每艘轮船都收到了。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
4th Ave . , 9th and 10th Sts .
4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɜːrnərz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌɪdiə'mætɪkli] ,
The two great objects of a learner's ambition ought to be to speak a foreign language idiomatically ,
这 二 伟大的 对象 的 一个 学习者的 志向 应该 到 是 到 说话 一个 外国的 语言 惯用语 ,

学习者两大目标应该是能够流利地道地道地说外语，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ;
and to pronounce it correctly ;
和 到 发音 它 正确 ;

并且要正确发音；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['keəfəli] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪstəm] .
and these are the objects which are most carefully provided for in the MASTERY SYSTEM .
和 这些 是 这 对象 哪个 是 最多 小心 假如 为了 在 这 精通 系统 .

而这些正是"精通系统"中最精心安排的目标。

[ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;
The Mastery of Languages ;
这 精通 的 语言 ;

语言精通；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌɪdiə'mætɪkli] .
THE ART OF SPEAKING LANGUAGES IDIOMATICALLY .
这 艺术 的 请讲 语言 惯用语 .

用地道方式表达语言的艺术。

[baɪ] ['tɒməs] ['prendər,gæst] .
BY THOMAS PRENDERGAST .
经过 托马斯 普伦德加斯特 .

作者：托马斯·普伦德加斯特。

[ai] . [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
I . Hand - Book of the Mastery Series .
我 . 手 - 书 的 这 精通 系列 .

I.《精通系列手册》。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
The Mastery Series .
这 精通 系列 .

大师系列。

[frentʃ] .
French .
法语 .

法语。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
The Mastery Series .
这 精通 系列 .

大师系列。

['dʒɜːmən] .
German .
德语 .

德语。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
The Mastery Series .
这 精通 系列 .

大师系列。

['spæniʃ] .
Spanish .
西班牙语 .

西班牙语。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .
PRICE 50 CENTS EACH .
价格 - 分 每个 .

每个售价 50 美分。

[frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] [iː] . [em] . [ˌgælə'dɛt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [def] [mjuːt] ['kɒlɪdʒ] .
From Professor E . M . Gallaudet , of the National Deaf Mute College .
从 教授 E . M . 高立德 , 的 这 国家的 聋 沉默的 大学 .

来自美国国家聋哑学院的EM Gallaudet教授。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
" The results which crowned the labor of the first week were so astonishing
" 这 结果 哪个 加冕 这 劳动 的 这 第一的 星期 是 所以 惊人
[ðæt] [hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə]['diːteɪl][ðem; ðəm] ['fʊli] ,
that he fears to detail them fully ,
那 他 恐惧 到 细节 他们 完全 ，

“第一周的劳动成果令人惊叹，他都不敢详述。”

[lest] [daut] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkredə'bɪləti] .
lest doubts should be raised as to his credibility .
免得 疑虑 应该 是 提高 作为 到 他的 信誉 .

以免人们对他信誉产生怀疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kleɪm] , [ðæt] ,
But this much he does not hesitate to claim , that ,
但 这 很多 他 做 不是 犹豫 到 宣称 ， 那 ，

但他毫不犹豫地宣称，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,
after a study of less than two weeks ,
后 一个 学习 的 较少的 比 二 周 ，

经过不到两周的研究，

[biː; bi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sə'steɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] ['læŋgwɪdʒ][ɒn][ə; eɪ]
be was able to sustain conversation in the newly - acquired language on a
是 曾是 有能力的 到 维持 对话 在 这 新 - 获得 语言 在 一个
[greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
great variety of subjects .
伟大的 种类 的 主题 .

他能够用新学的语言就各种各样的话题进行持续对话。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .
" FROM THE ENGLISH PRESS .
" 从 这 英语 按 .

“来自英国媒体。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
" The principle may be explained in a line — it is first learning the language ,
" 这 原则 可能 是 解释 在 一个 线 — 它 是 第一的 学习 这 语言 ，

“这个原理可以用一句话来解释——首先要学习语言，

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɜːnɪŋ]
and then studying the grammar , and then learning
和 然后 学习 这 语法 ， 和 然后 学习

然后学习语法，然后学习

([ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn]) [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
(or trying to learn) the language .
（ 或者 尝试 到 学习 ） 这 语言 .

（或尝试学习）这门语言。

" — ['mɔːnɪŋ]
" — Morning
" — 早晨

“-早晨

[stɑː(r)]
Star
星星

星星

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n]['mɪstə(r)] . [prɛndʒɡæsts] [plæn]
" We know that there are some who have given Mr . Prendergast's plan
" 我们 知道 那 那里 是 一些 WHO 有 给定 先生 . 普伦德加斯特的 计划
[ə; eɪ]['traɪəl] ,
a trial ,
一个 审判 ,

“我们知道有些人已经尝试过普伦德加斯特先生的计划，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [sə'pɑːst] [ɔːl] [ðeə(r)]
and discovered that in a few weeks its results had surpassed all their
和 发现 那 在 一个 很少 周 它是 结果 有 超越 全部 他们的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

他们发现，几周后，其结果就超出了所有人的预期。

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

“-记录。

" [ə; eɪ] [wiːks] ['peɪʃ(ə)nt]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mænjuəl][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]
" A week's patient trial of the French Manual has convinced us that the
" 一个 本周 病人 审判 的 这 法语 手动的 有 确信 我们 那 这
['meθəd] [ɪz] [saʊnd] .
method is sound .
方法 是 声音 .

“经过一周的耐心试用，我们对法国手册感到满意，并确信该方法是合理的。”

" — ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
" — Papers for the Schoolmaster .
" — 文件 为了 这 校长 .

“——教师用书。”

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] . " — ['herəld]
" The simplicity and naturalness of the system are obvious . " — Herald
" 这 简单 和 自然 的 这 系统 是 明显的 . " — 先驱报

“这套系统的简洁性和自然性显而易见。”——《先驱报》

(['bɜːmɪŋəm] .)
(Birmingham .)
(伯明翰 .)

（伯明翰。）

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]
" We know of no other plan which will infallibly lead to the result in a
" 我们 知道 的 不 其他 计划 哪个 将要 绝对正确 带领 到 这 结果 在 一个
['riːznəbl] [taɪm] . " — ['nɔːfək]
reasonable time . " — Norfolk
合理的 时间 . " — 诺福克

“我们目前还没有发现其他任何方案能够在合理的时间内保证取得预期结果。”——诺福克

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .
FROM THE AMERICAN PRESS .
从 这 美国人 按 .

来自美国新闻社。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [lɜːrnz]
" The system is as near as can be to the one in which a child learns
" 这 系统 是 作为 靠近 作为 能 是 到 这 一 在 哪个 一个 孩子 学习
[tuː; tə][tɔːk] . " — [trɔɪ]
to talk . " — Troy
到 讲话 . " — 特洛伊

"这套系统与孩子学习说话的系统非常接近。"——特洛伊

[wɪg] .
Whig .
辉格党 .

辉格党。

" [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]
" We would advise all who are about to begin the study of languages to
" 我们 会 建议 全部 WHO 是 关于 到 开始 这 学习 的 语言 到
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] .
give it a trial .
给 它 一个 审判 .

"我们建议所有即将开始学习语言的人都尝试一下。"

" — ['rɒtʃɪstə(r)]
" — Rochester
" — 罗切斯特

——罗切斯特

['deməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

民主党人。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['trævələz] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] .
" For European travelers this volume is invaluable .
" 为了 欧洲的 旅行者 这 体积 是 无价 .

"对于欧洲旅行者来说，这本书非常有价值。"

" — ['wʊstə(r)] [spaɪ] .
" — Worcester Spy .
" — 伍斯特 间谍 .

——伍斯特间谍报

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɒljuːmz] [sent] [baɪ] [meɪl] [friː] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Either of the above volumes sent by mail free to any part of the United States
任何一个 的 这 多于 卷 发送 经过 邮件 自由的 到 任何 部分 的 这 团结的 各州
[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
on receipt of price .
在 收据 的 价格 .

以上任一卷均可免费邮寄至美国境内任何地区，只需支付价款即可。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , - , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] .
D . APPLETON & CO . , Publishers , 90 , 92 , and 94 Grand Street , New - York .
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 出版商 , - , - , 和 - 盛大 街道 , 新的 - 约克 .

D. APPLETON & CO. 出版社，地址：纽约格兰街 90、92 和 94 号。

[bɜːrtʃɪz]
BURCH'S
伯奇的

伯奇

['mɜːrtʃənts] ['restrɒnt]
Merchant's Restaurant
商人的 餐厅

商人餐厅

[ænd; ənd]
AND
和

和

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
DINING - ROOM ,
用餐 - 房间 ,

饭厅，

- ['brɔːdweɪ] ,
310 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街310号

[bɪ'twiːn] [pɜːl] [ænd; ənd] [dʊ'en] [striːts] .
BETWEEN PEARL AND DUANE STREETS .
之间 珍珠 和 杜安 街道 .

珍珠街和杜安街之间。

['brekfəst] [frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] .
Breakfast from 7 to 10 A . M .
早餐 从 7 到 - 一个 . M .

早餐时间：上午7点至10点

[lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
Lunch and Dinner from 12 to 3 P . M .
午餐 和 晚餐 从 - 到 3 P . M .

午餐和晚餐时间为中午12点至下午3点。

['sʌpə(r)] [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .
Supper from 4 to 7 P . M .
晚餐 从 4 到 7 P . M .

晚餐时间：下午4点至7点

[em] . [siː] . [bɜːrtʃ] , [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
M . C . BURCH , of New - York .
M . C . 伯奇 , 的 新的 - 约克 .

纽约的 MC BURCH。

[ə; eɪ] . [stəʊ] , [ɒv; əv][ˌælə'bæmə] .
A . STOW , of Alabama .
一个 . 存放 , 的 阿拉巴马州 .

来自阿拉巴马州的 A. STOW。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kɑːtə(r)] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
H . A . CARTER , of Massachusetts .
H . 一个 . 卡特 , 的 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的HA CARTER。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['baːginz]
EXTRAORDINARY BARGAINS
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

[sɪlks] ,
Silks **,**
帛 ,

帛，

[dres] - [gʊdz] ,
Dress **-** **Goods** **,**
裙子 - 商品 ,

服装用品，

[ˌdʒæpə'niːz] ['pɒplɪn] ,
Japanese **Poplins** **,**
日本人 府绸 ,

日本府绸，

['məʊheə(r)] ,
MOHAIRS **,**
马海毛 ,

马海毛，

[plæd] [ænd; ənd] [brəu'ʃei] [bæ'reɪʒɪz] ,
PLAID **AND** **BROCHE** **BAREGES** **,**
格子图案 和 胸针 驳船 ,

格子和布罗什巴雷格斯，

[frentʃ] ['prɪntɪd] ['ɔːgəndi] ,
FRENCH **PRINTED** **ORGANDIES** **,**
法语 打印 组织者 ,

法国印花欧根纱

['dʒækənɪt] ,
Jaconets **,**
雅科内茨 ,

雅科内茨，

[pə'keil] ,
Percales **,**
珀卡莱斯 ,

珀卡莱斯，

['aɪən][bæ'reɪʒɪz] ,
Iron **Bareges** **,**
铁 驳船 ,

铁驳船

[ænd; ənd] ['grenədiːn] ['dɪtəʊ] .
AND **GRENADINE** **DITTO** **.**
和 石榴 同上 .

石榴糖浆也一样。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] , [freʃ] [gʊdz] [ðeɪ]
Forming **the** **largest** **assortment** **of** **choice** **,** **fresh** **goods** **they**
成型 这 最大 品种 的 选择 , 新鲜的 商品 他们

它们构成了种类最齐全的新鲜商品。

[hæv; həv]['evə(r)] ['ɒfəd] .
have **ever** **offered** **.**
有 曾经 提供 .

曾经提供过。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [rɪ'spektfəli]
The attention of their customers and the public is respectfully
这 注意力 的 他们的 顾客 和 这 民众 是 尊敬

他们以尊重的态度对待顾客和公众。

[ɪn'vaɪtɪd] .
invited .
受邀 .

已邀请。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːθ] ['ɑːveɪ] . , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
Fourth Ave . , Ninth and Tenth Sts .
第四 大道 . , 第九 和 第十 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] , [hæv; həv] [naʊ] ['redi] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
D . APPLETON & CO . , 90 , 92 , and 94 Grand Street , Have now ready the Third Edition of
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - , - , 和 - 盛大 街道 , 有 现在 准备好 这 第三 版 的

D. APPLETON & CO.，地址：格兰德街90、92和94号，现已出版第三版

[red] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
By the Author of " Cometh up as a Flower .
经过 这 作者 的 " 到来 向上 作为 一个 花 .

作者著有《如花绽放》。

" [wʌn][vɒl] .
" 1 vol .
" 1 卷 .

“1卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , - [sents] .
Paper Covers , 60 cents .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，60美分。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
From the New - York Evening Express .
从 这 新的 - 约克 晚上 表达 .

摘自《纽约晚报》。

" [ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['nɒv(ə)l] ;
" This is truly a charming novel ;
" 这 是 真的 一个 迷人 小说 ;

"这真是一部迷人的小说；

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɪts] ['kɒntents] [briːð] [ðə; ði] ['veri] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz][ɪts] ['taɪt(ə)l] .
for half its contents breathe the very odor of the flower it takes as its title .
为了 一半 它是 内容 呼吸 这 非常 气味 的 这 花 它 需要 作为 它是 标题 .

因为它的一半成分都散发着它所命名的花朵的香气。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn'kwaɪərə(r)] .
" From the Philadelphia Inquirer .
" 从 这 费城 询问者 .

摘自《费城问询报》。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [raɪt] [wel] ; [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪ'fektɪv] ,
" The author can and does write well ; the descriptions of scenery are particularly effective ,
" 这 作者 能 和 做 写 出色地 ; 这 描述 的 风景 是 特别 有效的 ,

"作者文笔流畅，对风景的描写尤其出色。"

['ɔːlweɪz] ['græfɪk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌəʊvə'streɪnd] .
always graphic , and never overstrained .
总是 形象的 , 和 绝不 过度劳累 .

画面始终生动，且从不显得过分夸张。

" [diː] . [ə; eɪ] . & [ˌsiː 'əʊ] . [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] :
" D . A . & Co . have just published :
" D . 一个 . & 合作 . 有 只是 已发布 :

DA & Co. 刚刚发布了：

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ['sʌnbiːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrɪvi'eərə] , ['kɔːsɪkə] , [æl'dʒɪəz] , [ænd; ənd] [speɪn] .
A SEARCH FOR WINTER SUNBEAMS IN THE RIVIERA , CORSICA , ALGIERS , AND SPAIN .
一个 搜索 为了 冬天 阳光 在 这 里维埃拉 , 科西嘉岛 , 阿尔及尔 , 和 西班牙 .

在里维埃拉、科西嘉岛、阿尔及尔和西班牙寻找冬日阳光。

[baɪ] [ɒn] . [es] . [es] . [kɒks] .
By Hon . S . S . Cox .
经过 尊敬的 . S . S . 考克斯 .

由尊敬的 SS Cox 撰写。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , $3 .
Price , $3 .
价格 , $3 .

价格：3美元。

['reptaɪlz] [ænd; ənd] [bɜ·dz] :
REPTILES AND BIRDS :
爬行动物 和 鸟类 :

爬行动物和鸟类:

[ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['ɔːdərs] ,
A POPULAR ACCOUNT OF THEIR VARIOUS ORDERS ,
一个 受欢迎的 帐户 的 他们的 各种各样的 订单 ,

一部通俗易懂的关于他们各种教团的记述,

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
WITH A DESCRIPTION OF THE HABITS AND ECONOMY OF THE MOST INTERESTING :
和 一个 描述 的 这 习惯 和 经济 的 这 最多 有趣的 .

对其中最有趣的部分进行了生活习惯和经济状况的描述。

[baɪ] ['luːɪs] - .
By Louis Figuler .
经过 路易斯 - .

作者:路易斯·菲古勒。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [wʊd] - [kʌts] .
Illustrated with 307 wood - cuts .
插图 和 - 木头 - 削减 .

配有307幅木刻插图。

[wʌn][vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

8vo , $6 .
8vo , $6 .
8vo , $6 .

8开,6美元。

[hə'redɪt(ə)ri] ['dʒiːniəs] : [ən; ən][ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
HEREDITARY GENIUS : AN INQUIRY INTO ITS LAWS AND CONSEQUENCES .
遗传 天才 : 一个 询问 进入 它是 法律 和 结果 .

遗传天赋:对其规律和后果的探究。

[baɪ]['frɑːnsɪs]['gɔːltən] . [wʌn][vɒl] .
By Francis Galton . 1 vol .
经过 弗朗西斯 高尔顿 . 1 卷 .

弗朗西斯·高尔顿著。1卷。

8vo . $3 . - .
8vo . $3 . 50 .
8vo . $3 . - .

8开本,3.50美元。

[hænd] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
HAND - BOOK OF THE MASTERY SERIES OF LEARNING LANGUAGES .
手 - 书 的 这 精通 系列 的 学习 语言 .

语言学习精通系列手册。

[ai] . [ðə; ði] [hænd] - [bʊk] _
I . THE HAND - BOOK =
我 . 这 手 - 书 _

一、手册

[ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ˈsɪəriːz] .
THE MASTERY SERIES .
这 精通 系列 .

大师系列。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ˈsɪəriːz] , [frentʃ] .
THE MASTERY SERIES , FRENCH .
这 精通 系列 , 法语 .

大师系列，法语版。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ˈsɪəriːz] , [ˈdʒɜːmən] .
THE MASTERY SERIES , GERMAN .
这 精通 系列 , 德语 .

大师系列，德语版。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ˈsɪəriːz] , [ˈspæniʃ] .
THE MASTERY SERIES , SPANISH .
这 精通 系列 , 西班牙语 .

大师系列，西班牙语版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 50 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] [friː] [baɪ][mɔːl; mæl][tuː; tə]['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
Either of the above sent free by mall to any address on receipt of the price .
任何一个 的 这 多于 发送 自由的 经过 购物中心 到 任何 地址 在 收据 的 这 价格 .

以上任一商品均可由商场在收到货款后免费寄送至任何地址。

['ekstrə] ['priːmiəmz]
EXTRA PREMIUMS
额外的 保费

额外保费

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] [wiː; wi] [wɪl] [send] [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
Upon receipt of Five Dollars we will send PRANG & Co . ' s
之上 收据 的 五 美元 我们 将要 发送 砰 & 合作 . - s

收到五美元后，我们将寄出PRANG & Co.的

[suː'pɜːb]['krəʊməʊ][ɒv; əv]
Superb Chromo of
高超 铬 的

超棒的 Chromo

" ['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
" EASTER MORNING .
" 复活节 早晨 .

复活节的早晨。

" [saɪz] , [sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
" Size , 6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 .
" 尺寸 , 6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 .

尺寸：6-3/4 x 10-1/4。

(['selɪŋ] [praɪs] , $3 .)
(Selling price , $3 .)
(销售 价格 , $3 .)

（售价3美元。）

[friː] [baɪ][meɪl] .
Free by mail .
自由的 经过 邮件 .

免费邮寄。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
And a copy of
和 一个 复制 的

以及一份副本

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .
FOR ONE YEAR .
为了 一 年 .

为期一年。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [d'ɒləz] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [saɪz] [ɒv; əv]
For Ten Dollars the Larger Size of
为了 十 美元 这 更大的 尺寸 的

十美元即可购买更大尺寸的

" ['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
" EASTER MORNING .
" 复活节 早晨 .

复活节的早晨。

" 14x21 .
" 14x21 .
" 14x21 .

14x21。

(['selɪŋ] [praɪs] , $10 .)
(Selling price , $10 .)
(销售 价格 , $10 .)

（售价10美元。）

[friː] [baɪ] [meɪl] .
Free by mail .
自由的 经过 邮件 .

免费邮寄。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
And a copy of
和 一个 复制 的

以及一份副本

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .
FOR ONE YEAR .
为了 一 年 .

为期一年。

[ðə; ði] ['regjələ(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [fɔː(r)] [d'ɒləz] ,
The regular subscription to PUNCHINELLO is Four Dollars ,
这 常规的 订阅 到 潘奇内洛 是 四 美元 ,

《PUNCHINELLO》杂志的常规订阅价格为四美元。

['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] .
payable in advance .
应付账款 在 进步 .

需提前支付。

[ðɪs] ['ɒfə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [kept] ['əʊpən]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz]
This offer will be kept open only for a limited time , and persons
这 提供 将要 是 保留 打开 仅有的 为了 一个 有限的 时间 , 和 人

此优惠仅限时有效，且仅限符合条件者。

[dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z]
desirous to avail themselves of it will please
渴望 到 可用 他们自己 的 它 将要 请

渴望利用它的人将会很高兴

[send] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .
SEND IN AT ONCE .
发送 在 在 一次 .

立即发送。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['mʌni] ['ɔ:dərs] , [bæŋk] [tʃeks] ,
Remittances should be made in Money Orders , Bank Checks ,
汇款 应该 是 制成 在 钱 订单 , 银行 检查 ,

汇款应以汇票、银行支票等方式进行。

[ɔ:(r)][drɑ:fts][ɒn] [nju:] - [jɔ:k] , [ɔ:(r)][baɪ] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Drafts on New - York , or by Registered Letters .
或者 草稿 在 新的 - 约克 , 或者 经过 挂号的 信件 .

或以纽约汇票，或以挂号信寄送。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ,
PUBLISHING CO . ,
出版 一氧化碳 . ,

出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔ:] [stri:t] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

['tɪmɪd] [tæks] - ['peɪə(r)] .
Timid Tax - payer .
胆小 税 - 付款人 .

胆怯的纳税人。

" [wɒt] !
" WHAT !
" 什么 !

“什么！

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪv] [ðɪs] [stri:t] [ə'gen] ?
GOING TO PAVE THIS STREET AGAIN ?
去 到 铺平 这 街道 再次 ?

又要重铺这条街了吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['njuːli] [peɪvd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] !
WHY , IT WAS NEWLY PAVED ONLY A WEEK AGO !
为什么 , 它 曾是 新 铺砌路面 仅有的 一个 星期 前 !

为什么？这条路才铺了一周！

" ['dʒentlmənli] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .
" Gentlemanly Contractor .
" 绅士风度 承包商 .

绅士承包商。

" [peɪvd] ?
" PAVED ?
" 铺砌路面 ?

“已铺设路面？”

[nɒt] [mʌtʃ] !
NOT MUCH !
不是 很多 !

不多！

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [leɪd] , ['əʊnli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [gɒɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] -
FOUNDATION LAID , ONLY ; AND NOW WE'RE GOIN ' TO PUT THE JOBBER'S
基础 铺设 , 仅有的 ; 和 现在 是 去 - 到 放 这 -
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [tɒp] - ['sɒlɪd] - [suːpəstrʌktʃə(r)] ['əʊvə(r)] [ðæt] !
PATENT TOP - SOLID - SUPERSTRUCTURE OVER THAT !
专利 顶部 - 坚硬的 - 上层建筑 超过 那 !

地基已经打好；现在我们要把批发商的专利顶级坚固上层结构放在上面！

" ['wɔːlθəm] ['wɒtʃɪz]
" WALTHAM WATCHES
" 沃尔瑟姆 手表

“沃尔瑟姆手表

[θriː] - [fɔːr] [pleɪt] .
3 - 4 PLATE .
3 - 4 盘子 .

3-4 盘。

- [ænd; ənd] - ['saɪzɪz] .
16 and 20 Sizes .
- 和 - 尺寸 .

16 和 20 号尺寸。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
To the manufacture of these fine Watches the Company have devoted all the
到 这 生产 的 这些 美好的 手表 这 公司 有 奉献 全部 这
['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] ,
science and skill in the art at their command ,
科学 和 技能 在 这 艺术 在 他们的 命令 ,

公司倾注了所有掌握的科学技术和技能来制造这些精美的手表。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and confidently claim that , for fineness and beauty ,
和 自信地 宣称 那 , 为了 精细度 和 美丽 ,

并自信地宣称，就精致和美丽而言，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
no less than for the greater excellences of mechanical and scientific
不 较少的 比 为了 这 更大的 卓越 的 机械的 和 科学
[kə'rektnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
correctness of design and execution ,
正确性 的 设计 和 执行 ,

不仅因为其设计和执行在机械和科学上的正确性更为卓越，

[ðiːz] ['wɒtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnsə'pɑːst] ['eniweə(r)] .
these watches are unsurpassed anywhere .
这些 手表 是 无与伦比 任何地方 .

这些手表堪称世界一流。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [greɪd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] [ɪz][nɒt]['iːv(ə)n]
In this country the manufacture of this fine grade of Watches is not even
在 这 国家 这 生产 的 这 美好的 年级 的 手表 是 不是 甚至
[ə'temptɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['wɔːlθəm] .
attempted except at Waltham .
尝试过 除了 在 沃尔瑟姆 .

在这个国家，除了沃尔瑟姆之外，根本没有人尝试生产这种高档手表。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['liːdɪŋ] ['dʒuːələz] .
FOR SALE BY ALL LEADING JEWELLERS .
为了 销售 经过 全部 领导 珠宝商 .

各大珠宝商均有销售。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Bowling Green Savings - Bank ,
保龄球 绿色的 节省 - 银行 ,

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
Open Every Day from 10 A . M . to 3 P . M .
打开 每一个 天 从 - 一个 . M . 到 3 P . M .

每天上午10点至下午3点营业

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɪl] [biː; bi]
Deposits of any sum , from Ten Cents to Ten Thousand Dollars , will be
存款 的 任何 和 , 从 十 分 到 十 千 美元 , 将要 是
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

无论金额大小，从十美分到一万美元，我们都接受存款。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] , [friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks] .
Six Per Cent Interest , Free of Government Tax .
六 每 中心 兴趣 , 自由的 的 政府 税 .

年利率6%，免政府税。

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts] [kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
INTEREST ON NEW DEPOSITS Commences on the first of every month .
兴趣 在 新的 存款 开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

新存款利息从每月1号开始计算。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt] .
HENRY SMITH , President .
亨利 史密斯 , 总统 .

亨利·史密斯，总裁。

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

爱德华·霍根，副总裁。

- ['krəʊməʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] .
PRANG'S CHROMOS are celebrated for their close resemblance to Oil Paintings .
- 染色体 是 著名 为了 他们的 关闭 相似 到 油 绘画 .

PRANG 的彩色胶片因其与油画的相似性而闻名。

[səʊld] [ɪn] [ɔːl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Sold in all Art and Bookstores throughout the world .
卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

全球各大艺术用品店和书店均有销售。

- ['wiːkli] ['bʊlətɪn] : " [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , "
PRANG'S WEEKLY BULLETIN : " Bo - Peep , "
- 每周 公告 : " 波 - 窥视 , "

普朗的每周公报：“Bo-Peep”

" [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , "
" Queen of the Woods , "
" 女王 的 这 伍兹 , "

“森林女王”

" [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] ['mjuːzɪk] , "
" First Lesson in Music , "
" 第一的 课 在 音乐 , "

《音乐第一课》

" ['trævəlɪŋ] [kə'miːdiːənz] , "
" Travelling Comedians , "
" 旅行 喜剧演员 , "

“巡回喜剧演员”

" ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf] .
" City and Country Life .
" 城市 和 国家 生活 .

城市与乡村生活。

" ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒgz] [sent] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stæmp] [baɪ]
" Illustrated Catalogues sent on receipt of a stamp by
" 插图 产品目录 发送 在 收据 的 一个 邮票 经过

“收到邮票后寄出的图文目录”

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[tɜːmz] [tuː; tə] [klʌbz] .
TERMS TO CLUBS .
条款 到 俱乐部 .

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz]
WE OFFER AS PREMIUMS FOR CLUBS
我们 提供 作为 保费 为了 俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːst] :
FIRST :
第一的 :

第一的：

['deɪnə] [bɪkfɝdz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnə(r)] ,
DANA BICKFORD'S PATENT FAMILY SPINNER ,
达娜 比克福德 专利 家庭 旋转器 ,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evə(r)] [jet] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
The most complete and desirable machine ever yet introduced for spinning purposes .
这 最多 完全的 和 理想 机器 曾经 然而 介绍 为了 旋转 目的 .

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :
SECOND :
第二 :

第二：

[bɪkfɝdz] ['krəʊʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] [mə'ʃiːnz] .
BICKFORD'S CROCHET AND FANCY WORK MACHINES .
比克福德 钩针编织 和 想要 工作 机器 .

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['evri] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ,
These beautiful little machines are very fascinating , as well as useful ; and every lady should have one ,
这些 美丽的 小的 机器 是 非常 迷人 , 作为 出色地 作为 有用 ; 和 每一个 女士 应该 有 一 ,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krəʊʃeɪ] [ɔː(r)] ['fænsi] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
as they can make every conceivable kind of crochet or fancy work upon them .
作为 他们 能 制作 每一个 可以想象的 种类 的 钩针编织 或者 想要 工作 之上 他们 .

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːd] :
THIRD :
第三 :

第三：

[bɪkfɝdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæməli] ['nɪtə(r)] .
BICKFORD'S AUTOMATIC FAMILY KNITTER .
比克福德 自动的 家庭 编织者 .

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It knits every thing .
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːθ] :
FOURTH :
第四 :

第四：

[ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl] , , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl]['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] .
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former machines .
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的 机器 .

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[nəʊ] . [wʌn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kʌvə(r)] , [kəm'pliːt] , [praɪs] , $75 .
No . 1 , with finely finished Oiled Walnut Table and Cover , complete , price , $75 .
不 . 1 , 和 精细地 完成的 涂油 核桃 桌子 和 覆盖 , 完全的 , 价格 , $75 .

1号，配有做工精细的油胡桃木桌和桌布，完整，价格75美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .
No . 2 , same machine without the buttonhole parts , etc . , price , $60 .
不 . 2 , 相同的 机器 没有 这 纽扣孔 部分 , ETC . , 价格 , $60 .

2号，同样的机器，但没有扣眼部件等，价格60美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]
WE WILL SEND THE
我们 将要 发送 这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnə(r)] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
Family Spinner , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
家庭 旋转器 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[nəʊ] . [wʌn] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
No . 1 Crochet , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
不 . 1 钩针编织 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

1号钩针编织，价格：4位订阅者8美元，16美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $15 , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $24 .
No . 2 Crochet , price , $15 , for 6 subscribers and $24 .
不 . 2 钩针编织 , 价格 , $15 , 为了 6 订阅者 和 $24 .

2号钩针编织，价格：6位订阅者15美元，24美元。

[nəʊ] . [wʌn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 1 Automatic Knitter ,
不 . 1 自动的 编织者 ,

第一台自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $30 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $48 .
72 needles , price , $30 , for 12 subscribers and $48 .
- 针 , 价格 , $30 , 为了 - 订阅者 和 $48 .

72 根针，价格 30 美元，12 位订阅者 48 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 2 Automatic Knitter ,
不 . 2 自动的 编织者 ,

2号自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $33 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $52 .
84 needles , price , $33 , for 13 subscribers and $52 .
- 针 , 价格 , $33 , 为了 - 订阅者 和 $52 .

84 根针，价格 33 美元，13 位订阅者 52 美元。

[nəʊ] . [θriː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 3 Automatic Knitter ,
不 . 3 自动的 编织者 ,

3号自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $37 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $60 .
100 needles , price , $37 , for 15 subscribers and $60 .
- 针 , 价格 , $37 , 为了 - 订阅者 和 $60 .

100 根针，价格 37 美元，15 位订阅者 60 美元。

[nəʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['sɪlɪndəz] ,
No . 4 Automatic Knitter , 2 cylinders ,
不 . 4 自动的 编织者 , 2 气缸 ,

4号自动编织机，2个滚筒，

- ['niːd(ə)lz]
72 needles
- 针

72根针

[wʌn] - ['niːd(ə)lz] [praɪs] , $40 .
1 100 needles price , $40 .
1 - 针 价格 , $40 .

100根针的价格为40美元。

[fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $64 .
for 16 subscribers and $64 .
为了 - 订阅者 和 $64 .

16 位订阅者，64 美元。

[nəʊ] . [wʌn] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl]
No . 1 American Buttonhole
不 . 1 美国人 纽扣孔

1号美国纽扣孔

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $120 .
and Overseaming Machine , price , $75 , for 30 subscribers and $120 .
和 包缝 机器 , 价格 , $75 , 为了 - 订阅者 和 $120 .

包缝机，价格为 75 美元（30 位订阅者）或 120 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl]
No . 2 American Buttonhole
不 . 2 美国人 纽扣孔

2号美式纽扣孔

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌtnhəʊl]
and Overseaming Machine , without buttonhole
和 包缝 机器 , 没有 纽扣孔

以及无扣眼的包缝机

[pɑ:ts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 , [fɔ:(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $100 .
parts , etc . , price , $60 , for 25 subscribers and $100 .
部分 , ETC . , 价格 , $60 , 为了 - 订阅者 和 $100 .

零件等，价格，25 位订阅者 60 美元，100 美元。

[dɪ'skrɪptɪv] ['sə:kjələ:s]
Descriptive Circulars
描述性的 通告

说明性通告

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [mə'ʃi:nz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
Of all these machines will be sent upon application to this office ,
的 全部 这些 机器 将要 是 发送 之上 应用 到 这 办公室 ,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəsər] .
and full instructions for working them will be sent to purchasers .
和 满的 指示 为了 在职的 他们 将要 是 发送 到 购买者 .

我们会向购买者提供完整的使用说明。

['pɑ:tiz] ['getɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [kæʃ] [tu:; tə] ['pri:miəmz] ,
Parties getting up Clubs preferring cash to premiums ,
各方 获得 向上 俱乐部 偏好 现金 到 保费 ,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪ'dʌkt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə'pɒn] [i:tʃ] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] [səbskɹ'aɪbəz]
may deduct seventy - five cents upon each full subscription sent for four subscribers
可能 扣除 七十 - 五 分 之上 每个 满的 订阅 发送 为了 四 订阅者
[ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,
and upward ,
和 向上 ,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [rɪ'mɪt(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [send] ['sɪŋg(ə)l] [nems]
and after the first remittance for four subscribers may send single names
和 后 这 第一的 汇款 为了 四 订阅者 可能 发送 单身的 姓名
[æz; əz] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ,
as they obtain them ,
作为 他们 获得 他们 ,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
deducting the commission .
扣除 这 委员会 .

扣除佣金。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔ:dərs] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔ:(r)] [drɑ:fts] [ɒn] [nju:] -
Remittances should be made in Post - Office Orders , Bank Checks , or Drafts on New -
汇款 应该 是 制成 在 邮政 - 办公室 订单 , 银行 检查 , 或者 草稿 在 新的 -
[jɔ:k] ['sɪti] ;
York City ;
约克 城市 ;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ði:z] [kæn; kən] [nɒt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] , [ðen] [baɪ] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] ['eni] [pəʊst] -
or if these can not be obtained , then by Registered Letters , which any post -
或者 如果 这些 能 不是 是 获得 , 然后 经过 挂号的 信件 , 哪个 任何 邮政 -
['mɑ:stə(r)] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] .
master will furnish .
掌握 将要 提供 .

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

['tʃɑːdʒɪz] [ɒn] ['mʌni] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌpriː'peɪd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [net] [ə'maʊnt] ['əʊnli] [wɪl] [biː; bi] ['kredɪtɪd] .

Charges on money sent by express must be prepaid , or the net amount only will be credited .

收费 在 钱 发送 经过 表达 必须 是 预付 ， 或者 这 网 数量 仅有的 将要 是 已认可 .

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['erə(r)] .

Directions for shipping machines must be full and explicit , to prevent error .

方向 为了 船运 机器 必须 是 满的 和 显式 ， 到 防止 错误 .

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [gɪv] [ə'dres] , [wɪð] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .

In sending subscriptions give address , with Town , County , and State .

在 发送 订阅 给 地址 ， 和 镇 ， 县 ， 和 状态 .

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sents] [pə(r)] [jɪə(r)] , ['peɪəb(ə)l] ['kwɔːtəli] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

The postage on this paper will be twenty cents per year , payable quarterly in advance ,

这 邮资 在 这 纸 将要 是 二十 分 每 年 ， 应付账款 季刊 在 进步 ，

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'siːvd] .

at the place where it is received .

在 这 地方 在哪里 它 是 已收到 .

在接收地点。

[səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] [wɪl] [rɪ'mɪt] ['twenti] [kænt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

Subscribers in the British Provinces will remit twenty cants in addition to subscription .

订阅者 在 这 英国 省份 将要 汇 二十 坎特 在 添加 到 订阅 .

英国各省的订户除了订金外，还需缴纳二十坎特。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [piː] . [əʊ] . [bɒks] - .

All communications , remittances , etc . , to be addressed to P . O . Box 2783 .

全部 通讯 ， 汇款 ， ETC . ， 到 是 已解决 到 P . 哦 . 盒子 - .

所有信件、汇款等，请寄往邮政信箱 2783。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY

潘奇内洛 出版 公司

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,

No . 83 Nassau Street ,

不 . - 拿骚 街道 ，

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk]

NEW - YORK

新的 - 约克

纽约

[es] . ['dʌbljuː] . [griːn] , ['prɪntə(r)] , ['kɔːnə(r)] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['fræŋkfət] [striːts] .
S . W . GREEN , PRINTER , CORNER JACOB AND FRANKFORT STREETS .
S . W . 绿色的 , 打印机 , 角落 雅各布 和 法兰克福 街道 .

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷